X-pect 2000/4000

Instructions for use

en, de, fr, es, ptBR, it, nl, da, fi, no, sv, et, lv

1/2

Involved in type approval:
INSPEC International Besloten Vennootschap
54-62 Beechavenue
Schiphol, 1119 PW
Netherlands
Reference number: 2849

SGS FIMKO OY
Takomotie 8
00380 HELSINKI
Finland
Reference number: 0598

Approved Body:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford
Greater Manchester, M6 6AJ
United Kingdom
Reference number: 0194

SGS United Kingdom Limited
Rossmore Business Park
Ellesmere Port
Cheshire CH65 3EN
Reference number: 0120

SAI Global Certification Services Pty Ltd.
680 George Street
Sydney NSW 2000
Australia
Reference number: 2056

SAI Global
AS/NZS 1337.1:2010
Lic 1502

Dräger X-pect 2400
Dräger X-pect 2420
Dräger X-pect 4200
Dräger X-pect 4400
Dräger X-pect 4800
Dräger X-pect 4900
Dräger X-pect 4800 HPS

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

Removable lenses:
Dräger lens X-pect 4200 smoke
Dräger double lens
X-pect 4800/4900 clear
Dräger double lens
X-pect 4800/4900 smoke
Dräger double lens
X-pect 4800/4900 amber

9300533 – 2700.003 me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition: 01 – 2021-01
Subject to alterations
www.draeger.com

Other languages available at:
www.draeger.com/ifu

en Instructions for use

1 For your safety

Strictly follow the Instructions for Use! Any use of the spectacles/goggles requires full understanding and strict observation of these instructions. The spectacles/goggles are only to be used for the purpose specified here.

2 Intended use

Depending on the selected design, the Dräger X-pect 2000/4000 spectacles/goggles protect the wearer's eyes from various mechanical influences.

3 Approvals

The spectacles/goggles are approved in accordance with:

– EN 166
– EN 170 (partially)
– EN 172 (partially)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

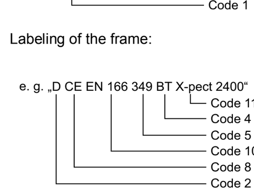
Declaration of conformity: see www.draeger.com/product-certificates

4 Labels

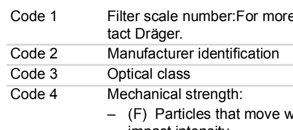
The lens and frame are labeled, in accordance with the standards, with a code that indicates the area of application of the spectacles/goggles.

4.1 Labeling according to EN 166:

Labeling of the lens:



Labeling of the frame:



Legend:

Code 1	Filter scale number:For more information please contact Dräger.
Code 2	Manufacturer identification
Code 3	Optical class
Code 4	Mechanical strength: – (F) Particles that move with high speed and low impact intensity – (B) Particles that move with high speed and medium impact intensity – (T) Particles that move with high speed even at extreme temperatures
Code 5	Area of application: – (3) Splashes and drops – (4) Dust with a grain size of >5 µm – (5) Gases, vapours, mist, smoke and dust with a grain size of <5 µm – (9) Splashes of melted metal and impact of hot solids
Code 6	Resists damage from small particles
Code 7	Fogging-resistant
Code 8	CE label
Code 9	Coating: – (K) Anti-scratch coated – (N) Anti-fog coated
Code 10	Standard according to which the spectacle/goggle is approved
Code 11	Product name

Notes on use of the spectacles/goggles

– If the codes "F" and "B" are not identical on the lens and frame, the spectacle/goggle features the lower level of protection.
– If protection against high speed particles at extreme temperatures is required, the selected spectacles/goggles must be marked with code "T" immediately after code "F" or "B" (FT or BT).

The frame, when in contact with the skin may cause allergic reaction to susceptible individuals; if this is the case a doctor should be consulted.

4.2 Labeling according to ANSI/ISEA Z87.1

Labeling of the lens:

D Z87 + US LS X

Labeling of the frame:

D Z87 + D3 D4 D5

Legend:

D = Manufacturer identification

Z87+ = Impact rating

US = Scale number of ultraviolet filter

LS = Scale number of visible light filter

X → Anti-Fog

D3 → Splash / Droplet

D4 → Dust

D5 → Fine Dust

4.3 Labeling according to AS/NZS 1337.1

REQUIRED OCULAR MARKINGS	APPLICATION
Outdoor Untinted 'O' denotes outdoor untinted 'I' denotes medium impact	These eye protectors are intended for indoor and outdoor use where no optical radiation hazards exist other than solar radiation. They are intended to provide adequate protection against ultraviolet radiation from the sun but are not intended to provide protection against sun glare.
'O' Outdoor Tinted '1', '2', '3' denotes outdoor tinted 'I' denotes medium impact	These eye protectors are intended for outdoor use where no optical radiation hazards exist other than solar radiation. They are intended to provide adequate protection against sun glare and ultraviolet radiation from the sun. Based upon the table below the ocular markings '0', '1', '2', '3' represent the category numbers that define which luminous transmission range the safety glasses achieve. Category 0 over 80 % to 100 % Category 1 over 43 % to 80 % Category 2 over 18 % to 43 % Category 3 over 8 % to 18 %

5 Use

⚠ CAUTION
If spectacles/goggles, which provide protection from particles moving at high speeds, are worn over corrective glasses, impacts can be transferred to the corrective glasses and face.
The wearer may be injured.

► Select appropriate spectacles/goggles, which rest on the face. Inspect the spectacles/goggles visually prior to each use. If the spectacles/goggles have been subject to an impact, do not use them. Discard and replace the spectacles/goggles.

– Set the earpieces or headband so that the eyes are protected and wearing comfort is guaranteed.

6 Cleaning and disinfection

Use tap water (20 ± 5 °C) and a drop of dishwashing liquid to clean the lens. Do not clean when dry. Wipe the spectacles/goggles with a soft, lint-free cloth.

7 Replacing the visor (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Remove the visor

1. Only applies for X-pect 4200: Remove the headband.
2. Pull off the spectacle frame at the forehead of the visor so that the visor is released from the frame at the forehead and the sides.
3. Hold the visor and pull off the frame at the nose section.

7.2 Insert the visor

1. Insert the visor in the spectacle frame at the nose section.
2. Insert the visor in the spectacle frame at the sides and forehead. Make sure that the notches at the edge of the visor and the bars in the rubber lip intermesh.
3. Only applies for X-pect 4200: Fit the headband.

8 Service life

The spectacles/goggles are impact-resistant but not unbreakable. Clean and inspect regularly. Pitted or scratched lenses reduce vision and seriously reduce protection - replace immediately.
Replace the spectacles/goggles after 3 years.

9 Transport

Transport the product in its original packaging.

10 Storage

Store spectacles/goggles in their original packaging in a dry location protected from direct sunlight.

11 Disposal

Dispose of the spectacles/goggles in accordance with the applicable local waste disposal regulations.

12 Technical data

12.1 Dräger lens X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger double lens X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

For ANSI-approved eyewear

These eye protectors were manufactured to meet the ANSI Z87.1 standard. The lenses are made from impact-resistant polycarbonate, BUT are not unbreakable and offer limited protection. For work hazards involving the possibility of high mass/high velocity impact (such as fragmenting grinding wheels), goggles face shields and/or machine guards should be considered. Consult with your supervisor or safety specialist to decide which type of protection is required for your work environment. When putting on the protector, use both hands to pull temples apart enough to guide them safely into a comfortable position so that the protector fits securely. Protectors should be frequently inspected. Scratched, pitted or crazed lenses will have reduced visibility and impact resistance, and should be discarded immediately. Clear and tinted lenses filter out 99 % of all harmful UV radiation. Regular tinted lenses such as gray tinted offer protection against sun glare, BUT should not be used in torch welding, brazing, or torch cutting operations or where there are dangerous levels of IR radiation. Clear or regular tinted protectors are not intended for use with infrared radiation. Special IR filter lenses have markings on the lens to indicate the shade number and level of protection. Please consult your safety supervisor when choosing an IR filter lens. These protectors can be disinfected by the use of Germicide UV light or placing at 100 °C for 1 hour. Protectors should be worn as supplied. This protector is appropriate for use with wood working, power tools, construction sites, machining and target shooting or archery. Clean the lens with water only. Use a soft cotton or micro fiber cloth and gently pat the lens dry. Do not use abrasive cleaning compounds, solvents, ammonia or alkaline cleaners. Store in a clean dry area.

FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN EYE INJURY OR BLINDNESS.

de Gebrauchsanweisung

1 Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung genau beachten! Jede Verwendung der Schutzbrille setzt das vollständige Verständnis und die strikte Einhaltung dieser Anweisung voraus. Die Schutzbrille darf nur für den hier angegebenen Zweck verwendet werden.

2 Zweckbestimmung

Je nach Ausführung schützen die Arbeitsschutzbrillen der Serie Dräger X-pect 2000/4000 die Augen des Trägers vor unterschiedlichen mechanischen Einflüssen.

3 Zulassung

Die Schutzbrille ist zugelassen nach:

– EN 166
– EN 170 (teilweise)
– EN 172 (teilweise)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

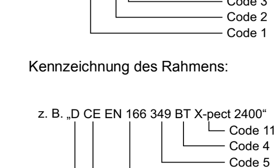
Konformitätserklärung: siehe www.draeger.com/product-certificates

4 Kennzeichnung

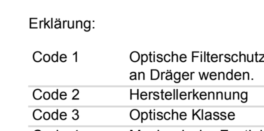
Sichtscheibe und Rahmen sind jeweils gemäß den Normen mit einem Code gekennzeichnet, der angibt, wofür die Schutzbrille verwendet werden kann.

4.1 Kennzeichnung nach EN 166:

Kennzeichnung der Sichtscheibe:



Kennzeichnung des Rahmens:



Erklärung:

Code 1	Optische Filterschutzstufe: Für weitere Informationen an Dräger wenden.
Code 2	Herstellerkennung
Code 3	Optische Klasse
Code 4	Mechanische Festigkeit: – (F) Partikel, die sich mit hoher Geschwindigkeit und geringer Aufprallintensität bewegen – (B) Partikel, die sich mit hoher Geschwindigkeit und mittlerer Aufprallintensität bewegen – (T) Partikel, die sich auch bei extremen Temperaturen mit hoher Geschwindigkeit bewegen
Code 5	Anwendungsbereich: – (3) Spritzer und Tropfen – (4) Staub mit einer Korngröße von >5 µm – (5) Gase, Dämpfe, Nebel, Rauch und Staub mit einer Korngröße von <5 µm – (9) Spritzer von geschmolzenem Metall und Aufprall von heißen Feststoffen
Code 6	Widerstand gegen Schäden durch kleine Partikel
Code 7	Beschlagfrei
Code 8	CE-Kennzeichen
Code 9	Beschichtung: – (K) Beschichtung gegen Kratzer – (N) Beschichtung gegen Beschlag
Code 10	Norm, nach der die Schutzbrille zugelassen ist
Code 11	Produktname

Hinweise zum Gebrauch der Schutzbrille

– Wenn die Codes "F" und "B" auf der Sichtscheibe und dem Rahmen nicht identisch sind, weist die Schutzbrille die niedrigere Schutzstufe auf.
– Wenn ein Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss die ausgewählte Schutzbrille mit dem Code "T" unmittelbar nach dem Code "F" oder "B" (FT oder BT) gekennzeichnet sein.

Der Rahmen kann bei Kontakt mit der Haut bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen; in diesem Fall sollte ein Arzt konsultiert werden.

4.2 Kennzeichnung nach ANSI/ISEA Z87.1

Kennzeichnung der Sichtscheibe:

D Z87 + US LS X

Kennzeichnung des Rahmens:

D Z87 + D3 D4 D5

Erklärung:

D = Herstellerkennung

Z87+ = Aufprallstufe

US = Schutzstufe des Ultraviolettfilters

LS = Schutzstufe des Filters für sichtbares Licht

X → Anti-Beschlag

D3 → Spritzer / Tröpfchen

D4 → Staub

D5 → Feinstaub

4.3 Kennzeichnung nach AS/NZS 1337.1

ERFORDERLICHE MARKIERUNGEN AUF DER SCHUTZBRILLE	ANWENDUNG
Außen, ungetönt 'O' bedeutet außen, ungetönt 'I' bedeutet mittlere Aufprallintensität	Diese Schutzbrillen sind für die Verwendung im Innen- und Außenbereich bestimmt, wo außer der Sonneneinstrahlung keine Gefahren durch optische Strahlung bestehen. Sie sollen einen angemessenen Schutz gegen die ultraviolette Strahlung der Sonne bieten, nicht aber gegen Blendung durch Sonnenlicht.
'O' außen, getönt '1', '2', '3' gibt den Lichtdurchlässigkeitsbereich an 'I' bedeutet mittlere Aufprallintensität	Diese Schutzbrillen sind für die Verwendung im Außenbereich bestimmt, wo außer der Sonneneinstrahlung keine Gefahren durch optische Strahlung bestehen. Sie sollen einen angemessenen Schutz vor Blendung und ultravioletter Strahlung der Sonne bieten. Auf der Grundlage der nachstehenden Tabelle stellen die Markierungen "0", "1", "2" und "3" die Kategorienummern dar, die angeben, welchen Lichtdurchlässigkeitsbereich die Schutzbrille erreicht. Kategorie 0 von 80 % bis 100 % Kategorie 1 von 43 % bis 80 % Kategorie 2 von 18 % bis 43 % Kategorie 3 von 8 % bis 18 %

5 Gebrauch

⚠ VORSICHT
Wenn eine Schutzbrille, die vor den sich mit hoher Geschwindigkeit bewegenden Partikeln schützt, über der Korrekturbrille getragen wird, können die Stöße auf die Korrekturbrille und das Gesicht übertragen werden.
Der Träger kann dabei verletzt werden.

► Eine geeignete Schutzbrille wählen, die auf dem Gesicht aufliegt. Die Schutzbrille vor jeder Anwendung visuell prüfen. Die Schutzbrille nicht verwenden, wenn sie einem Schlag ausgesetzt war. Schutzbrille entsorgen und ersetzen.

– Die Brillenbügel oder das Kopfband so einstellen, dass die Augen geschützt sind und der Tragekomfort gewährleistet ist.

6 Reinigung und Desinfektion

Die Sichtscheibe mit Leitungswasser (20 ± 5 °C) und einem Tropfen Geschirrspülmittel reinigen. Nicht in trockenem Zustand reinigen. Die Schutzbrille mit einem weichen, fusselfreien Tuch abwischen.

7 Sichtscheibe austauschen (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Sichtscheibe entfernen

1. Gilt nur für X-pect 4200: Kopfband abnehmen.
2. Brillenrahmen an der Stirnpartie von der Scheibe abziehen, sodass sich die Scheibe an der Stirnpartie und an den Seiten vom Rahmen löst.
3. Scheibe festhalten und den Rahmen an der Nasenpartie abziehen.

7.2 Sichtscheibe einsetzen

1. Sichtscheibe an der Nasenpartie in den Brillenrahmen einsetzen.
2. Scheibe an den Seiten und an der Stirnpartie in den Brillenrahmen einsetzen. Darauf achten, dass die Einkerbungen am Rand der Scheibe und die Stege in der Gummilippe ineinandergreifen.
3. Gilt nur für X-pect 4200: Kopfband anbringen.

8 Lebensdauer

Die Schutzbrille ist stoßfest, aber nicht unzerbrechlich. Regelmäßig reinigen und überprüfen. Verkrustete oder zerkratzte Scheiben beeinträchtigen die Sicht und verringern den Schutz erheblich - ersetzen Sie sie sofort.
Schutzbrille nach 3 Jahren ersetzen.

9 Transport

Transport in Originalverpackung.

10 Lagerung

Schutzbrille in der Originalverpackung an einem trockenen, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort aufbewahren.

11 Entsorgung

Die Schutzbrille in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgen.

12 Technische Daten

12.1 Dräger Sichtscheibe X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger Doppelscheibe X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Für ANSI-zugelassene Brillen

Diese Schutzbrillen wurden gemäß der Norm ANSI Z87.1 hergestellt. Die Scheiben bestehen aus stoßfestem Polykarbonat, sind aber nicht unzerbrechlich und bieten nur begrenzten Schutz. Bei Arbeiten, bei denen die Möglichkeit eines Aufpralls mit hoher Masse/hoher Geschwindigkeit besteht (z. B. beim Zersplittern von Schleifscheiben), sollten Schutzbrille, Gesichtsschutz und/oder Maschinenschutzvorrichtungen in Betracht gezogen werden. Sprechen Sie mit Ihrem Vorgesetzten oder Sicherheitsexperten, um zu entscheiden, welche Art von Schutz für Ihre Arbeitsumgebung erforderlich ist. Ziehen Sie beim Anlegen der Schutzbrille die Brillenbügel mit beiden Händen weit genug auseinander, um sie sicher in eine bequeme Position zu bringen, damit die Schutzbrille sicher sitzt. Die Schutzbrillen sollten regelmäßig überprüft werden. Zerkratzte, verkrustete oder gesprungene Scheiben beeinträchtigen die Sicht und die Stoßfestigkeit und sollten sofort entsorgt werden. Klare und getönte Scheiben filtern 99 % aller schädlichen UV-Strahlen. Normal getönte Scheiben, wie z. B. grau getönte, bieten Schutz vor Sonnenblendung, ABER sie sollten nicht beim Schweißen, Löten oder Schneidbrennen oder in Bereichen mit gefährlicher IR-Strahlung verwendet werden. Klare oder normal getönte Schutzbrillen sind nicht für die Verwendung bei Infrarotstrahlung geeignet. Spezielle IR-Filterscheiben haben Markierungen auf der Scheibe, welche die Tönungszahl und den Schutzgrad angeben. Wenden Sie sich bei der Auswahl einer IR-Filterscheibe bitte an Ihren Sicherheitsbeauftragten. Diese Schutzbrillen können mit Germicide UV-Licht oder für 1 Stunde bei 100 °C desinfiziert werden. Die Schutzbrillen sollten wie geliefert getragen werden. Diese Schutzbrille eignet sich für die Verwendung bei der Holzbearbeitung, bei Elektrowerkzeugen, auf Baustellen, bei der maschinellen Bearbeitung und beim Ziel- oder Bogenschießen. Reinigen Sie die Scheiben ausschließlich mit Wasser. Tupfen Sie die Linse mit einem weichen Baumwoll- oder Mikrofasertuch vorsichtig trocken. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Lösungsmittel, Ammoniak oder alkalische Reinigungsmittel. An einem sauberen, trockenen Ort aufbewahren.

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN ZU AUGENVERLETZUNGEN ODER ERBLINDUNG FÜHREN.

fr Notice d'utilisation

1 Pour votre sécurité

Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. Vous devez avoir compris entièrement la notice et respecter toutes les consignes avant d'utiliser les lunettes de protection. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que pour l'usage indiqué ici.

2 Domaine d'application

En fonction de leur version, les lunettes de protection de travail de la gamme Dräger X-pect 2000/4000 protègent les yeux de différentes influences mécaniques.

3 Homologation

Homologation des lunettes de protection :

– EN 166
– EN 170 (en partie)
– EN 172 (en partie)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

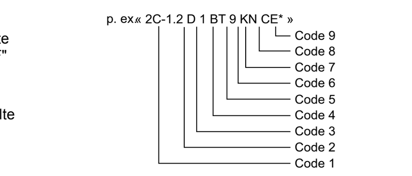
Déclaration de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates

4 Marquage

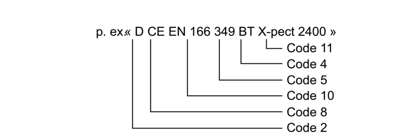
L'oculaire et la monture sont tous deux marqués d'un code, conformément aux normes, indiquant l'usage prévu des lunettes de protection.

4.1 Marquage selon EN 166 :

Marquage de l'oculaire :



Marquage de la monture :



Explication :

Code 1	Degré de protection du filtre : Veuillez contacter Dräger pour obtenir des informations complémentaires.
Code 2	Code du fabricant
Code 3	Classe optique
Code 4	Résistance mécanique : – (F) Particules se déplaçant à grande vitesse, mais avec une faible intensité d'impact – (B) Particules se déplaçant à grande vitesse, mais avec une moyenne intensité d'impact – (T) Particules se déplaçant à grande vitesse même à températures extrêmes
Code 5	Domaine d'application : – (3) Projections et gouttes – (4) Poussières d'une grosseur de grain >5 µm – (5) Gaz, vapeurs, brouillard, fumées et poussières d'une grosseur de grain <5 µm – (9) Projections de métal fondu et impact de solides chauds
Code 6	Résistance aux dommages provoqués par de petites particules
Code 7	Antibuée
Code 8	Marquage CE
Code 9	Revêtement : – (K) Revêtement antirayures – (N) Revêtement antibuée
Code 10	Norme d'homologation des lunettes de protection
Code 11	Nom du produit

Remarques concernant l'utilisation des lunettes de protection

– Si les codes « F » et « B » de l'oculaire et de la monture diffèrent, alors le niveau de protection des lunettes correspond au niveau le plus faible.
– Si une protection contre les particules à grande vitesse à températures extrêmes est nécessaire, les lunettes de protection choisies doivent porter le code « T » immédiatement après le code « F » ou « B » (FT ou BT).

Le contact de la monture avec la peau peut entraîner des réactions allergiques chez certaines personnes. Consulter un médecin le cas échéant.

4.2 Marquage selon ANSI/ISEA Z87.1

Marquage de l'oculaire :

D Z87 + US LS X

Marquage de la monture :

D Z87 + D3 D4 D5

Explication :

D = Code du fabricant

Z87+ = Niveau de protection de l'impact

US = Niveau de protection du filtre UV

LS = Niveau de protection du filtre Lumière visible

X → Antibuée

D3 → Projections / Gouttelettes

D4 → Poussières

D5 → Poussières fines

4.3 Marquage selon AS/NZS 1337.1

MARQUAGES REQUIS SUR LES LUNETTES DE PROTECTION	APPLICATION
Extérieur non teinté « O » signifie Extérieur non teinté « I » signifie Intensité d'impact moyenne	Ces lunettes de protection sont destinées à une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur, où il n'existe aucun risque lié aux rayonnements optiques à l'exception du rayonnement solaire. Elles offrent une protection adéquate contre les rayons ultraviolets du soleil, mais pas contre l'éblouissement dû à la lumière de ce dernier.
« O » Extérieur teinté « 1 », « 2 », « 3 » indiquent la plage de transmission de la lumière « I » signifie Intensité d'impact moyenne	Ces lunettes de protection sont destinées à une utilisation à l'extérieur, où il n'existe aucun risque lié aux rayonnements optiques à l'exception du rayonnement solaire. Elles offrent une protection adéquate contre l'éblouissement et les rayons ultraviolets du soleil. Sur la base du tableau ci-dessous, les marqueurs « 0 », « 1 », « 2 » et « 3 » représentent les numéros de catégorie indiquant la plage de transmission de la lumière atteinte par les lunettes de protection. Catégorie 0 -> 80 % à 100 % Catégorie 1 -> 43 % à 80 % Catégorie 2 -> 18 % à 43 % Catégorie 3 -> 8 % à 18 %

5 Utilisation

⚠ ATTENTION
Si des lunettes de protection protégeant contre les particules se déplaçant à grande vitesse sont portées par-dessus les lunettes correctrices, les chocs peuvent être transmis aux lunettes correctrices et au visage.
Cela peut causer des blessures sur le porteur.

► Sélectionner des lunettes de protection adaptées qui reposent sur le visage. Contrôler visuellement les lunettes de protection avant toute utilisation. Ne pas utiliser les lunettes de protection si elles ont reçu un choc. Les éliminer et les remplacer.

– Régler les branches ou les brides pour que les yeux soient protégés et que le port des lunettes soit confortable.

6 Nettoyage et désinfection

Nettoyer l'oculaire à l'eau du robinet (20 ± 5 °C) avec une goutte de liquide vaisselle. Ne pas nettoyer à sec. Essuyer les lunettes de protection avec un chiffon doux non pelucheux.

7 Remplacement de l'oculaire (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Retrait de l'oculaire

1. Pour X-pect 4200 seulement : retrait de la bride.
2. Retirer la monture de l'oculaire au niveau de la partie frontale pour qu'il s'en détache, ainsi que des côtés de la monture.
3. Maintenir l'oculaire et retirer la monture au niveau du nez.

7.2 Insertion de l'oculaire

1. Insérer l'oculaire au niveau du nez dans la monture.
2. Insérer l'oculaire dans les côtés et la partie frontale de la monture. Faire attention à ce que les encoches au bord de l'oculaire et les barrettes de la lèvre en caoutchouc s'imbriquent.
3. Pour X-pect 4200 seulement : montage de la bride.

8 Durée de vie

Les lunettes de protection résistent aux chocs, mais ne sont pas incassables. Les nettoyer et les inspecter régulièrement. Les oculaires rayés ou avec des impuretés incrustées réduisent la visibilité et diminuent considérablement la protection. Ils doivent être remplacés sans délai.
Remplacer les lunettes de protection tous les 3 ans.

9 Transport

Transport dans l'emballage original.

10 Stockage

Conserver les lunettes de protection dans leur emballage original à un endroit sec et à l'abri des rayons directs du soleil.

11 Élimination

Éliminer les lunettes de protection conformément à la réglementation sur la collecte et le traitement des déchets en vigueur sur le lieu d'utilisation.

12 Caractéristiques techniques

12.1 Oculaire Dräger X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Oculaire double Dräger X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

À propos des lunettes certifiées ANSI

Ces lunettes de protection ont été fabriquées conformément à la norme ANSI Z87.1. Leurs oculaires sont en polycarbonate résistant aux chocs, mais ne sont pas incassables et n'offrent qu'une protection limitée. Envisager le port de lunettes de protection, d'un écran facial et/ou de dispositifs de protection sur les machines lors d'interventions impliquant la possibilité d'un impact de masse/vitesse élevée (par exemple, l'éclatement de disques abrasifs). Se concerter avec un supérieur hiérarchique ou un expert en sécurité pour déterminer le type de protection nécessaire dans l'environnement de travail. Lors de la mise en place des lunettes de protection, écarter suffisamment les branches à deux mains pour les placer en toute sécurité dans une position confortable et assurer que les lunettes restent bien en place. Inspecter régulièrement les lunettes de protection. Les oculaires rayés, encrassés ou fissurés réduisent la visibilité et la résistance aux chocs et doivent être éliminés immédiatement. Les vitres transparentes et teintées filtrent 99 % des rayons UV nocifs. Les vitres normalement teintées, comme celles de couleur grise, offrent une protection contre l'éblouissement du soleil, MAIS ne doivent pas être utilisées pour les interventions de soudure, brasage, découpe au chalumeau ou dans des zones exposées à des rayonnements infrarouges dangereux. Les lunettes de protection transparentes ou normalement teintées ne conviennent pas à une utilisation en environnement présentant un rayonnement infrarouge. Les marquages des oculaires à filtre infrarouge spécial indiquent l'indice de teinte et le degré de protection. Consulter le responsable Sécurité pour sélectionner l'oculaire à filtre infrarouge convenant à l'intervention. Ces lunettes de protection peuvent être désinfectées à la lumière UV germicide ou pendant 1 heure à 100 °C. Elles doivent être portées tel qu'elles sont fournies. Elles conviennent pour les interventions impliquant le travail du bois, l'utilisation d'outils électriques, sur les chantiers, pour l'usinage et le tir à l'arc ou sur cible. N'utiliser que de l'eau pour nettoyer l'oculaire. Tamponner délicatement l'oculaire avec un chiffon doux en coton ou en microfibres. Ne pas utiliser de produit abrasif, de solvant, d'ammoniaque ou de détergent alcalin. Conserver dans un endroit sec et propre.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER DES LÉSIONS OCULAIRES OU LA CÉCITÉ.

es Instrucciones de uso

1 Para su seguridad

¡Siga exactamente las instrucciones de uso! Cualquier uso de las gafas de protección requiere la plena comprensión y el estricto cumplimiento de estas instrucciones. Las gafas de protección solo pueden utilizarse para el fin especificado aquí.

2 Uso previsto

Dependiendo de la versión, las gafas de protección de la serie Dräger X-pect 2000/4000 protegen los ojos del usuario contra diversas influencias mecánicas.

3 Homologación

Las gafas de protección están homologadas según:

– EN 166
– EN 170 (parcialmente)
– EN 172 (parcialmente)
– (UE) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

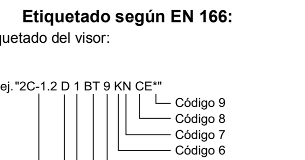
Declaración de conformidad www.draeger.com/product-certificates

4 Etiquetado

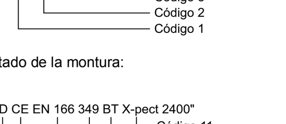
El visor y la montura están marcados según las normas con un código que indica para qué pueden utilizarse las gafas de protección.

4.1 Etiquetado según EN 166:

Etiquetado del visor:



Etiquetado de la montura:



Explicación:

Código 1	Nivel de protección del filtro óptico: Póngase en contacto con Dräger para obtener más información.
Código 2	ID del fabricante
Código 3	Clase óptica
Código 4	Resistencia mecánica: – (F) Partículas que se mueven a gran velocidad y baja intensidad de choque – (B) Partículas que se mueven a gran velocidad e intensidad de choque media – (T) Partículas que se mueven a gran velocidad incluso a temperaturas extremas
Código 5	Campo de aplicación: – (3) Salpicaduras y gotas – (4) Polvo con un tamaño de grano > 5 µm – (5) Gases, vapores, neblina, humo y polvo con un tamaño de grano <5 µm – (9) Salpicaduras de metal fundido e impacto de sólidos calientes
Código 6	Resistencia a daños causados por partículas pequeñas
Código 7	Antiniebla
Código 8	Marca CE
Código 9	Recubrimiento: – (K) Recubrimiento contra arañazos – (N) Recubrimiento contra empañamiento
Código 10	Norma según la cual las gafas están homologadas
Código 11	Nombre del producto

Aviso de uso de las gafas de protección

– Si los códigos "F" y "B" del visor y la montura no son idénticos, las gafas de protección tienen el nivel de protección más bajo.
– Si se requiere un grado de protección contra partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, las gafas de protección seleccionadas deben llevar el código "T" inmediatamente después del código "F" o "B" (FT o BT).

La montura puede provocar reacciones alérgicas en personas sensibles si entra en contacto con la piel, en cuyo caso debe consultarse a un médico.

4.2 Etiquetado según ANSI/ISEA Z87.1

Etiquetado del visor:

D Z87 + US LS X

Etiquetado de la montura:

D Z87 + D3 D4 D5

Explicación:

D = ID del fabricante

Z87+ = Nivel de impacto

US = Nivel de protección del filtro ultravioleta

LS = Nivel de protección del filtro de luz visible

X → antiniebla

D3 → salpicaduras / gotas

D4 → polvo

D5 → polvo fino

4.3 Identificación según AS/NZS 1337.1

MARCAS REQUERIDAS EN LAS GAFAS DE PROTECCIÓN	APLICACIÓN
Exterior, sin tintar "O" significa exterior sin tintar "I" significa intensidad de choque media	Estas gafas de protección están pensadas para su uso en interiores y exteriores donde no hay riesgos de radiación óptica más que la radiación solar. Están pensadas para proporcionar una protección adecuada contra los rayos ultravioleta del sol, pero no contra el deslumbramiento provocado por la luz solar.
"O" exterior, tintado "1", "2", "3" indica el rango de transmisión de la luz "I" significa intensidad de choque media	Estas gafas de protección están pensadas para su uso en el exterior, donde no hay más peligros de radiación óptica que la radiación solar. Están diseñadas para proporcionar una protección adecuada contra el deslumbramiento y la radiación ultravioleta del sol. En base a la tabla siguiente, las marcas "0", "1", "2" y "3" representan los números de categoría que indican el rango de transmisión de luz que alcanzan las gafas de protección. Categoría 0 de 80 % al 100 % Categoría 1 de 43 % al 80 % Categoría 2 de 18 % al 43 % Categoría 3 de 8 % al 18 %

5 Uso

⚠ PRECAUCIÓN
Cuando las gafas de protección contra las partículas que se mueven a gran velocidad se llevan sobre las gafas correctoras, los impactos pueden transmitirse a las gafas correctoras y a la cara.
El usuario puede resultar herido.

► Seleccione unas gafas de protección adecuadas que se apoyen en la cara. Inspeccione visualmente las gafas de protección antes de cada uso. No utilice las gafas de protección si han sufrido un impacto. Deseche y sustituya las gafas de protección.

– Ajuste las patillas de las gafas o el arnés para proteger los ojos y garantizar la comodidad de uso.

6 Limpieza y desinfección

Limpie el visor con agua del grifo (20 ± 5 °C) y una gota de lavavajillas. No las limpie cuando estén secas. Limpie las gafas de protección con un paño suave y sin pelusas.

7 Sustitución del visor (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Retirar el visor

1. Solo se aplica al X-pect 4200: Retire el arnés.
2. Tire de la montura en la frente para que el visor se desprenda de la montura en la frente y en los laterales de la montura.
3. Sujete el visor y extraiga la montura por la parte de la nariz.

7.2 Insertar el visor

1. Inserte el visor en la montura por el extremo de la nariz.
2. Inserte el visor en la montura por los lados y la frente. Asegúrese de que las muescas del borde del visor y las ranuras del labio de goma encajen.
3. Solo se aplica al X-pect 4200: Colocar el arnés.

8 Vida útil

Las gafas de protección son resistentes a los impactos pero no son irrompibles. Limpie y revíselas regularmente. Los visores incrustados o rayados perjudican la visión y reducen significativamente la protección: sustitúyalos inmediatamente.
Sustituya las gafas de protección después de 3 años.

9 Transporte

Transportar en el embalaje original.

10 Almacenamiento

Guarde las gafas de protección en el embalaje original en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.

11 Eliminación

Elimine las gafas de protección de acuerdo con la normativa local vigente sobre eliminación de residuos.

12 Características técnicas

12.1 Dräger Visor X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger Visor doble X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Para las gafas homologadas por el ANSI

Estas gafas de protección están fabricadas de acuerdo con la norma ANSI Z87.1. Los visores son de policarbonato resistente a los impactos, pero no son irrompibles y solo ofrecen una protección limitada. Cuando se trabaje en lugares donde exista la posibilidad de que se produzcan choques de gran masa/alta velocidad (por ejemplo, la rotura de una muela), considere la posibilidad de utilizar gafas de protección, protectores faciales y/o dispositivos de protección de máquinas. Consulte con su supervisor o con un experto en seguridad para decidir qué grado de protección se requiere para su entorno de trabajo. Al ponerse las gafas de protección, utilice ambas manos para separar las patillas de las gafas lo suficiente como para colocarlas en una posición cómoda, de modo que las gafas de protección queden bien colocadas. Las gafas de protección deben ser revisadas regularmente. Los visores rayados, incrustados o agrietados perjudican la visibilidad y la resistencia a los impactos y deben ser eliminados inmediatamente. Los visores transparentes y tintados filtran el 99 % de los rayos UV nocivos. Los visores tintadas normales, como los tintados en gris, proporcionan protección contra el deslumbramiento del sol, PERO no deben usarse para soldar, cortar o en áreas con radiación IR peligrosa. Las gafas de protección transparentes o con tinte normal no son adecuadas para su uso con la radiación infrarroja. Los visores de filtro IR especiales tienen marcas en el visor que indican el número de tinte y el grado de protección. Por favor, consulte a su representante de seguridad cuando seleccione un visor con filtro IR. Estas gafas de protección se pueden desinfectar con luz UV germicida o a 100 °C durante 1 hora. Las gafas de protección deben usarse tal como se suministran. Estas gafas de protección son adecuadas para su uso en trabajos de carpintería, herramientas eléctricas, obras de construcción, mecanizado y tiro al blanco o al arco. Limpie los visores solo con agua. Limpie con precaución la lente con un paño suave de algodón o microfibra. No utilice abrasivos, disolventes, amoniaco o agentes de limpieza alcalinos. Guárdelas en un lugar limpio y seco.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR LESIONES OCULARES O CEGUERA.

pt BR Instruções de uso

1 Para sua segurança

Siga rigorosamente as instruções de uso! Qualquer utilização dos óculos de proteção pressupõe total compreensão e estrito cumprimento destas instruções. Os óculos de proteção só podem ser utilizados para a finalidade aqui indicada.

2 Uso previsto

Conforme a versão, os óculos de proteção da série Dräger X--pect 2000/4000 protegem os olhos do usuário contra várias influências mecânicas.

3 Homologação

Os óculos de proteção estão aprovados conforme:

– EN 166
– EN 170 (parcialmente)
– EN 172 (parcialmente)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

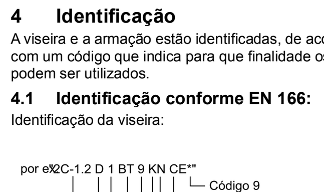
Declaração de conformidade: veja www.draeger.com/product--certificates

4 Identificação

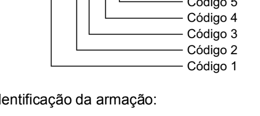
A viseira e a armação estão identificadas, de acordo com as normas, com um código que indica para que finalidade os óculos de proteção podem ser utilizados.

4.1 Identificação conforme EN 166:

Identificação da viseira:



Identificação da armação:



Explicação:

Código 1	Nível de proteção do filtro óptico: Contate a Dräger para obter mais informações.
Código 2	Identificação do fabricante
Código 3	Classe óptica
Código 4	Resistência mecânica: – (F) Partículas que se movimentam com velocidade elevada e intensidade de impacto baixa – (B) Partículas que se movimentam com velocidade elevada e intensidade de impacto média – (T) Partículas que se movimentam com velocidade elevada também em temperaturas extremas
Código 5	Área de aplicação: – (3) Respingos e gotas – (4) Pó com grãos de dimensão >5 µm – (5) Gases, vapores, névoa, fumo e pó com grãos de dimensão <5 µm – (9) Respingos de metal fundido e impacto de matérias sólidas quentes
Código 6	Resistência contra danos através de pequenas partículas
Código 7	Sem embaçamento
Código 8	Identificação CE
Código 9	Revestimento: – (K) Revestimento contra riscos – (N) Revestimento contra embaçamento
Código 10	Norma de acordo com a qual os óculos de proteção estão aprovados
Código 11	Nome do produto

Avisos sobre a utilização dos óculos de proteção

– Se o códigos "F" e "B" na viseira e na armação não são idênticos, os óculos de proteção tem o nível de proteção inferior.
– Quando é necessária proteção contra partículas de alta velocidade em temperaturas extremas, os óculos de proteção selecionados devem estar identificados com o código "T" imediatamente após o código "F" ou "B" (FT ou BT).

Em pessoas sensíveis, a armação pode causar reações alérgicas em contato com a pele. Nesse caso deverá ser consultado um médico.

4.2 Identificação conforme ANSI/ISEA Z87.1

Identificação da viseira:

D Z87 + US LS X

Identificação da armação:

D Z87 + D3 D4 D5

Explicação:

D = Identificação do fabricante

Z87+ = Nível de impacto

US = Nível de proteção do filtro ultravioleta

LS = Nível de proteção do filtro para luz visível

X → Anti-embaçamento

D3 → Respingos/gotículas

D4 → Pó

D5 → Poeira fina

4.3 Identificação conforme AS/NZS 1337.1

MARCAÇÕES NECESSÁRIAS NOS ÓCULOS DE PROTEÇÃO	UTILIZAÇÃO
Exterior, não colorido "O" significa exterior, não colorido 'I' significa intensidade de impacto média	Estes óculos de proteção foram concebidos para a utilização no interior e no exterior, onde não exista outros perigos da radiação óptica além da radiação solar. Devem fornecer uma proteção adequada contra a radiação ultravioleta do sol, mas não contra o brilho do sol.
"O" exterior, colorido "1", "2" e "3" indica a taxa de transmissão de luz 'I' significa intensidade de impacto média	Estes óculos de proteção foram concebidos para a utilização no exterior, onde não exista outros perigos da radiação óptica além da radiação solar. Devem fornecer uma proteção adequada contra o brilho e a radiação ultravioleta do sol. Com base na tabela abaixo, as marcações "0", "1", "2" e "3" representam os números de categoria que indicam a taxa de transmissão de luz que os óculos de proteção alcançam. Categoria 0 de 80% a 100% Categoria 1 de 43% a 80% Categoria 2 de 18% a 43% Categoria 3 de 8% a 18%

5 Uso

⚠ CUIDADO
Quando óculos de proteção que protegem de partículas com movimentação de alta velocidade são usados sobre os óculos de correção, os impactos podem ser transmitidos para os óculos de correção e para o rosto.
O usuário pode, assim, sofrer lesões.

► Selecione óculos de proteção adequados que se apoiem no rosto. Efetue uma inspeção visual dos óculos de proteção antes de cada utilização. Não use os óculos de proteção quando tenham sido expostos a impactos. Descarte e substitua os óculos de proteção.

– Coloque o aro dos óculos ou a faixa da cabeça de forma que os olhos estejam protegidos e que esteja garantido o conforto de utilização.

6 Limpeza e desinfecção

Limpe a viseira com água da torneira (20 ± 5 °C) e uma gota de detergente lava-louças. Não limpe em estado seco. Limpe os óculos de proteção com um pano macio e sem fiapos.

7 Substituir a viseira (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Remover a viseira

1. Válido somente para X-pect 4200: Retire a faixa da cabeça.
2. Retire a armação da lente na zona da testa para que se solte da armação na zona da testa e dos lados.
3. Segure a lente e retire a armação na zona do nariz.

7.2 Colocar a viseira

1. Coloque a viseira na zona do nariz na armação dos óculos.
2. Coloque a lente nos lados e na zona da testa na armação. Verifique se os entalhes na borda da lente e os sulcos na aba de borracha se encaixam.
3. Válido somente para X-pect 4200: Coloque a faixa da cabeça.

8 Vida útil

Os óculos de proteção são resistentes a impactos, mas não são inquebráveis. Limpe e inspecione regularmente. Lentes incrustadas ou riscadas comprometem a visão e reduzem significativamente a proteção - substitua-as de imediato.
Substitua os óculos de proteção após 3 anos.

9 Transporte

Transportar na embalagem original.

10 Armazenamento

Armazene os óculos de proteção na embalagem original em um local seco e protegido da luz solar direta.

11 Descarte

Descarte os óculos de proteção de acordo com os regulamentos de eliminação de resíduos locais.

12 Dados técnicos

12.1 Viseira Dräger X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Lente dupla Dräger X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Para óculos com aprovação ANSI

Estes óculos de proteção foram fabricados de acordo com a norma ANSI Z87.1. As lentes são de policarbonato resistente ao impacto, mas não são inquebráveis, oferecendo apenas proteção limitada. Em trabalhos com grande probabilidade de impacto forte ou de alta velocidade (por ex., quebra do rebolo), devem ser considerados óculos de proteção, proteção facial e/ou dispositivos de proteção da máquina. Fale com seu supervisor ou especialista em segurança para decidir que tipo de proteção é necessária para seu ambiente de trabalho. Ao colocar os óculos, use ambas as mãos para puxar os aros dos óculos com distância suficiente para colocá-los em uma posição confortável, de modo que os óculos de proteção se encaixem com segurança. Os óculos de proteção devem ser inspecionados regularmente. Lentes riscadas, incrustadas ou rachadas comprometem a visão e a resistência a impactos e devem ser eliminadas imediatamente. Lentes transparentes e coloridas filtram 99 % de toda a radiação UV prejudicial. Lentes coloridas normais, como as coloridas em cinza, oferecem proteção contra o brilho do sol, MAS não devem ser usadas ao soldar ou cortar ou em áreas com radiação IV perigosa. Óculos de proteção transparentes ou coloridos não são indicados para a utilização com radiação infravermelha. As lentes com filtro IV têm marcas indicando o número de tonalidade e o grau de proteção. Consulte o responsável pela segurança ao selecionar uma lente de filtro IV. Estes óculos de proteção podem ser desinfetados com luz UV germicida ou permanecendo 1 hora a 100 °C. Os óculos de proteção devem ser usados conforme fornecidos. Estes óculos de proteção são indicados para o uso em trabalhos com madeira, com ferramentas elétricas, em canteiros de obras, em trabalhos mecânicos e em tiro ao alvo ou arco. Limpe as lentes somente com água. Seque cuidadosamente a lente com um pano de microfibra ou algodão. Não utilize produtos de limpeza abrasivos, solventes, amoníaco ou alcalinos. Armazene em um local limpo e seco.

O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODE CAUSAR LESÕES OCULARES OU CEGUEIRA.

it Istruzioni per l'uso

1 Per la vostra sicurezza

Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso! Ogni utilizzo degli occhiali di sicurezza presuppone la piena comprensione e il rispetto rigoroso delle presenti istruzioni. Gli occhiali di sicurezza possono essere indossati esclusivamente per lo scopo qui indicato.

2 Impiego previsto

A seconda della versione, gli occhiali protettivi della serie Dräger X-pect 2000/4000 proteggono gli occhi della persona che li indossa da diversi agenti meccanici.

3 Omologazione

Gli occhiali di sicurezza sono omologati secondo:

– EN 166
– EN 170 (parzialmente)
– EN 172 (parzialmente)
– (UE) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

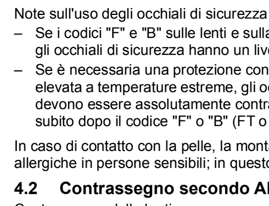
Dichiarazione di conformità: vedere www.draeger.com/product-certificates

4 Contrassegno

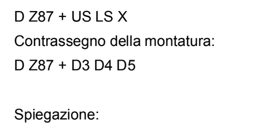
In conformità alle norme, le lenti e la montatura sono contrassegnate con un codice che indica lo scopo per cui possono essere utilizzati gli occhiali di sicurezza.

4.1 Contrassegno secondo EN 166:

Contrassegno delle lenti:



Contrassegno della montatura:



Spiegazione:

Codice 1	Livello di protezione del filtro: Per ulteriori informazioni, rivolgersi a Dräger.
Codice 2	Identificazione del produttore
Codice 3	Classe ottica
Codice 4	Resistenza meccanica: – (F) Particelle che si muovono a velocità elevata e con intensità d'impatto ridotta – (B) Particelle che si muovono a velocità elevata e con intensità d'impatto media – (T) Particelle che si muovono a velocità elevata anche a temperature estreme
Codice 5	Campo di applicazione: – (3) Schizzi e gocce – (4) Polvere con grandezza particelle >5 µm – (5) Gas, vapori, nebbia, fumo e polvere co grandezza particelle <5 µm – (9) Schizzi di metallo fuso e impatto di solidi caldi
Codice 6	Resistenza contro danni dovuti a piccole particelle
Codice 7	Senza appannamento
Codice 8	Marcatura CE
Codice 9	Rivestimento: – (K) Rivestimento contro i graffi – (N) Rivestimento contro l'appannamento
Codice 10	Norma con cui sono omologati gli occhiali di sicurezza
Codice 11	Nome del prodotto

Note sull'uso degli occhiali di sicurezza

– Se i codici "F" e "B" sulle lenti e sulla montatura non sono identici, gli occhiali di sicurezza hanno un livello di protezione inferiore.
– Se è necessaria una protezione contro le particelle a velocità elevata a temperature estreme, gli occhiali di sicurezza selezionati devono essere assolutamente contrassegnati con il codice "T" subito dopo il codice "F" o "B" (FT o BT).

In caso di contatto con la pelle, la montatura può provocare reazioni allergiche in persone sensibili; in questo caso consultare un medico.

4.2 Contrassegno secondo ANSI/ISEA Z87.1

Contrassegno delle lenti:

D Z87 + US LS X

Contrassegno della montatura:

D Z87 + D3 D4 D5

Spiegazione:

D = identificazione del produttore

Z87+ = livello di impatto

US = livello di protezione del filtro ultravioletto

LS = livello di protezione del filtro per la luce visibile

X → antiappannamento

D3 → schizzi/gocce

D4 → polvere

D5 → polveri sottili

4.3 Contrassegno secondo AS/NZS 1337.1

CONTRASSEGNI NECESSARI PER GLI OCCHIALI DI SICUREZZA	UTILIZZO
Esterno, non colorati "O" significa per esterno, non colorati "I" significa intensità d'impatto media	Questi occhiali di sicurezza sono concepiti per l'utilizzo all'interno e all'esterno, dove a eccezione dell'irradiazione solare non sussistono pericoli dovuti a una radiazione ottica. Devono offrire una protezione adeguata contro la radiazione ultravioletta del sole, ma non contro l'abbagliamento dovuto alla luce solare.
"O" esterno, colorati "1", "2", "3" indicano il campo di trasparenza "I" significa intensità d'impatto media	Questi occhiali di sicurezza sono concepiti per l'utilizzo all'esterno, dove a eccezione dell'irradiazione solare non sussistono pericoli dovuti a una radiazione ottica. Devono offrire una protezione adeguata contro l'abbagliamento e la radiazione ultravioletta solare. Sulla base della tabella seguente, i contrassegni "0", "1", "2" e "3" rappresentano i numeri di categoria che indicano qual è il campo di trasparenza raggiunto dagli occhiali di sicurezza. Categoria 0 80 % - 100 % Categoria 1 43 % - 80 % Categoria 2 18 % - 43 % Categoria 3 8 % - 18 %

5 Uso

⚠ ATTENZIONE
Se gli occhiali di sicurezza che proteggono dalle particelle in movimento a velocità elevata sono indossati sopra gli occhiali correttivi, gli urti possono essere trasmessi agli occhiali correttivi e al viso.
La persona che li indossa può essere ferita.

► Scegliere occhiali di sicurezza adatti che si appoggiano sul viso. Ispezionare visivamente gli occhiali prima di ogni utilizzo. Non utilizzare gli occhiali di sicurezza se sono stati esposti a urti. Smaltire e sostituire gli occhiali di sicurezza.

– Regolare le stanghette o l'archetto per proteggere gli occhi e garantire il comfort.

6 Pulizia e disinfezione

Pulire le lenti con acqua di rubinetto (20 ± 5 °C) e una goccia di detersivo. Non pulire a secco. Pulire gli occhiali di sicurezza con un panno morbido e senza pelucchi.

7 Sostituzione del visore (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Rimozione delle lenti

1. Vale solo per X-pect 4200: Rimuovere l'archetto.
2. Togliere la montatura dalle lenti sulla fronte in modo che le lenti si stacchino dalla montatura sulla fronte e sui lati.
3. Tenere le lenti e staccare la montatura dal naso.

7.2 Inserimento delle lenti

1. Inserire le lenti nella montatura all'estremità del naso.
2. Inserire le lenti nella montatura ai lati e sulla fronte. Assicurarsi che le tacche sul bordo delle lenti e i ponti nella lingua di gomma si incastrino.
3. Vale solo per X-pect 4200: Applicare l'archetto.

8 Vita di servizio

Gli occhiali sono resistenti agli urti, ma non infrangibili. Pulire e controllare regolarmente. Le lenti incrostate o raschiate compromettono la visibilità e riducono notevolmente la protezione. Sostituirle immediatamente.
Sostituire gli occhiali dopo 3 anni.

9 Trasporto

Trasporto nella confezione originale.

10 Conservazione

Conservare gli occhiali di sicurezza nella confezione originale in un luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

11 Smaltimento

Smaltire gli occhiali di sicurezza in conformità con le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti.

12 Dati tecnici

12.1 Lenti Dräger X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Lenti doppie Dräger X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Per occhiali omologati ANSI

Questi occhiali sono prodotti in conformità alla norma ANSI Z87.1. Le lenti sono in policarbonato resistente agli urti, ma non sono infrangibili e offrono solo una protezione limitata. In caso di lavori in cui c'è la possibilità di un impatto con massa/velocità elevata (ad es. in caso di frantumazione della mola), considerare occhiali di sicurezza, protezione viso e/o dispositivi di protezione per la macchina. Consultare il proprio superiore o esperto di sicurezza per decidere quale tipo di protezione è necessaria per il proprio ambiente di lavoro. Al momento di indossare gli occhiali di sicurezza, usare entrambe le mani per aprire le stanghette in modo tale da metterle in una posizione comoda e che gli occhiali di sicurezza siano ben saldi. Gli occhiali di sicurezza devono essere controllati regolarmente. Le lenti graffiate, incrostate o incrinate compromettono la visibilità e la resistenza agli urti e devono essere smaltite immediatamente. Le lenti trasparenti e colorate filtrano il 99 % di tutti i raggi UV nocivi. Le lenti colorate normali, come ad es. quelle grigie, forniscono protezione dall'abbagliamento del sole, MA non devono essere usate durante la saldatura, la brasatura o il taglio o in aree con radiazioni IR pericolose. Gli occhiali di sicurezza trasparenti o colorati normalmente non sono adatti all'uso in caso di irradiazione infrarossa. Le lenti speciali con filtro IR hanno dei contrassegni sulle lenti che indicano il numero di gradazione e il grado di protezione. Consultare il proprio responsabile della sicurezza prima di scegliere lenti con filtro IR. Questi occhiali di sicurezza possono essere disinfettati con una lampada germicida UV o a 100 °C per 1 ora. Gli occhiali di sicurezza devono essere indossati come forniti. Questi occhiali di sicurezza sono adatti per l'uso nella lavorazione del legno, con utensili elettrici, su cantieri, durante la lavorazione meccanica e il tiro al bersaglio o con l'arco. Pulire le lenti esclusivamente con acqua. Tamponare con attenzione le lenti con un panno morbido di cotone o microfibra. Non utilizzare detergenti abrasivi, solventi, ammoniaca o detergenti alcalini. Conservare in un luogo pulito e asciutto.

IL MANCATO RISPETTO DELLE PRESENTI ISTRUZIONI PUÒ PROVOCARE LESIONI AGLI OCCHI O CECITÀ.

nl Gebruiksaanwijzing

1 Voor uw veiligheid

De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen! Elk gebruik van de veiligheidsbril impliceert een volledig begrip en een strikte naleving van deze gebruiksaanwijzing. De veiligheidsbril mag alleen worden gebruikt voor het hier aangegeven doel.

2 Beoogd gebruik

Afhankelijk van de uitvoering beschermen de veiligheidsbrillen van de Dräger X-pect 2000/4000-serie de ogen van de drager tegen diverse mechanische invloeden.

3 Toelating

De veiligheidsbril is goedgekeurd conform:

– EN 166
– EN 170 (gedeeltelijk)
– EN 172 (gedeeltelijk)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

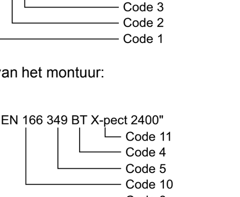
Conformiteitsverklaring: zie www.draeger.com/product-certificates

4 Markeringen

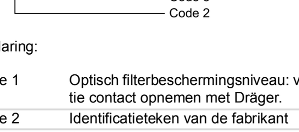
De lens en het montuur zijn elk volgens de normen voorzien van een code die aangeeft waarvoor de veiligheidsbril kan worden gebruikt.

4.1 Markering volgens EN 166:

Markering van het vizier:



Markering van het montuur:



Verklaring:

Code 1	Optisch filterbeschermingsniveau: voor meer informatie contact opnemen met Dräger.
Code 2	Identificatieteken van de fabrikant
Code 3	Optische klasse
Code 4	Mechanische vastheid: – (F) Deeltjes die met hoge snelheid en lage botsintensiteit bewegen – (B) Deeltjes die met hoge snelheid en middelhoge botsintensiteit bewegen – (T) Deeltjes die ook bij extreme temperaturen met hoge snelheid bewegen
Code 5	Toepassingsgebied: – (3) Spatten en druppels – (4) Stof met een deeltjesgrootte van >5 µm – (5) Gassen, dampen, nevels, rook en stof met een deeltjesgrootte van <5 µm – (9) Spatten van gesmolten metaal en impact van hete vaste stoffen
Code 6	Weerstand tegen beschadiging door kleine deeltjes
Code 7	Anti-condens
Code 8	CE-markering
Code 9	Coating: – (K) Coating tegen krassen – (N) Coating tegen condens
Code 10	Norm conform welke de veiligheidsbril is goedgekeurd
Code 11	Productnaam

Opmerkingen m.b.t. het gebruik van de veiligheidsbril

– Als de codes "F" en "B" op het vizier en het montuur niet identiek zijn, heeft de bril het lagere beschermingsniveau.
– Indien bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, moet de gekozen bril voorzien zijn van de code "T" onmiddellijk na de code "F" of "B" (FT of BT).

Het montuur kan bij gevoelige personen een allergische reactie veroorzaken als het in contact komt met de huid. In dat geval moet een arts worden geraadpleegd.

4.2 Markering conform ANSI/ISEA Z87.1

Markering van het vizier:

D Z87 + US LS X

Markering van het montuur:

D Z87 + D3 D4 D5

Verklaring:

D = Identificatieteken van de fabrikant

Z87+ = Impactniveau

US = Beschermingsniveau van het ultravioletfilter

LS = Beschermingsniveau van het filter voor zichtbaar licht

X → Anti-condens

D3 → Spatten / druppeltjes

D4 → Stof

D5 → Fijnstof

4.3 Markering conform AS/NZS 1337.1

VEREISTE MARKERINGEN OP DE VEILIGHEIDSBRIL	TOEPASSING
Buiten, niet getint "O" betekent buiten, niet getint "I" betekent middelhoge impact	Deze veiligheidsbrillen zijn bedoeld voor gebruik binnen en buiten, waar behalve zonlicht geen andere risico's door optische straling bestaan. Deze veiligheidsbrillen dienen voldoende bescherming te bieden tegen de ultraviolette straling van de zon, maar niet tegen verblinding door zonlicht.
"O" buiten, getint "1", "2", "3" geeft de lichtdoorlatendheid aan "I" betekent middelhoge impact	Deze veiligheidsbrillen zijn bedoeld voor gebruik buiten, waar behalve zonlicht geen andere risico's door optische straling bestaan. Deze veiligheidsbrillen dienen voldoende bescherming te bieden tegen verblinding en ultraviolette straling van de zon. In onderstaande tabel geven de markeringen "0", "1", "2" en "3" de categorieën voor de lichtdoorlatendheid van de veiligheidsbril aan. Categorie 0 van 80 % tot 100 % Categorie 1 van 43 % tot 80 % Categorie 2 van 18 % tot 43 % Categorie 3 van 8 % tot 18 %

5 Gebruik

⚠ VOORZICHTIG
Als een veiligheidsbril die bescherming biedt tegen deeltjes die met hoge snelheid bewegen, over de correctiebril wordt gedragen, kan de impact worden overgedragen op de correctiebril en het gezicht.
De drager kan daarbij gewond raken.

► Kies een geschikte veiligheidsbril die goed op het gezicht aansluit. Controleer de veiligheidsbril visueel voor elk gebruik. Gebruik de bril niet als deze aan een schok is blootgesteld. Voer de veiligheidsbril af en vervang deze.

– Pas de brillenpootjes of de hoofdband zodanig aan dat de ogen beschermd worden en de bril comfortabel zit.

6 Reiniging en desinfectie

Reinig het vizier met kraanwater (20 ± 5 °C) en een druppel afwasmiddel. Niet droog reinigen. Veeg de veiligheidsbril af met een zachte, pluisvrije doek.

7 Vizier vervangen (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Vizier verwijderen

1. Geldt alleen voor X-pect 4200: hoofdband verwijderen.
2. Trek het montuur aan het voorhoofdgedeelte van het vizier om het vizier van het voorhoofdgedeelte en de zijkanten van het montuur los te maken.
3. Houd het vizier vast en trek het montuur er bij het neusgedeelte af.

7.2 Vizier plaatsen

1. Plaats het vizier bij het neusgedeelte in het montuur.
2. Schuif het vizier aan de zijkanten en bij het voorhoofdgedeelte in het montuur. Zorg ervoor dat de inkepingen op de rand van het vizier en de verbindingsstukken in de rubberen lip in elkaar grijpen.
3. Geldt alleen voor X-pect 4200: hoofdband bevestigen.

8 Levensduur

De veiligheidsbril is stootbestendig maar niet onbreekbaar. Regelmatig schoonmaken en controleren. Aangetaste of bekraste lenzen belemmeren het zicht en verminderen de bescherming aanzienlijk - vervang deze onmiddellijk.
Vervang de veiligheidsbril na 3 jaar.

9 Transport

Transport in originele verpakking.

10 Opslag

Bewaar de veiligheidsbril in de originele verpakking op een droge plaats, beschermd tegen direct zonlicht.

11 Afvoeren

Voer de veiligheidsbril af in overeenstemming met de geldende plaatselijke afvalverwerkingsvoorschriften.

12 Technische gegevens

12.1 Dräger lens X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger dubbele lens X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Voor brillen met ANSI-toelating

Deze veiligheidsbrillen zijn vervaardigd conform de norm ANSI Z87.1. De lenzen zijn gemaakt van slagvast polycarbonaat, maar zijn niet onbreekbaar en bieden slechts een beperkte bescherming. Bij werkzaamheden waarbij de mogelijkheid van een impact met hoge massa/hoge snelheid bestaat (bijv. bij het versplinteren van slijpschijven) dienen veiligheidsbril, gezichtsbescherming en/of beschermvoorzieningen voor de machine te worden overwogen. Neem contact op met uw leidinggevende of een veiligheidsdeskundige om te bepalen welke bescherming nodig is voor uw werkomgeving. Wanneer u de veiligheidsbril opzet, moet u de brillenpootjes met twee handen ver genoeg uit elkaar trekken om voor een comfortabele en veilig pasvorm te zorgen. De veiligheidsbrillen moeten regelmatig worden gecontroleerd. Bekraste, aangetaste of gebarsten lenzen verminderen het zicht en de slagvastheid en dienen onmiddellijk te worden afgevoerd. Heldere en getinte lenzen filteren 99 % van alle schadelijke UV-stralen. Normaal getinte lenzen, zoals bijv. grijs getinte lenzen, bieden bescherming tegen verblinding door de zon MAAR deze mogen niet worden gebruikt bij het lassen, solderen of snijbranden of in omgevingen met gevaarlijke IR-straling. Heldere of normaal getinte veiligheidsbrillen zijn niet geschikt voor gebruik bij infraroodstraling. Speciale lenzen met een IR-filter hebben markeringen op het vizier die het tintnummer en de beschermingsgraad aangeven. Neem contact op met uw veiligheidsfunctionaris bij de keuze van een lens met een IR-filter. Deze veiligheidsbrillen kunnen worden gedesinfecteerd met germicide UV-licht of bij 100 °C gedurende 1 uur. De veiligheidsbrillen moeten worden gedragen zoals geleverd. Deze veiligheidsbril is geschikt voor gebruik bij houtbewerking, bij gebruik van elektrisch gereedschap, op bouwplaatsen, bij machinale bewerking en tijdens het sport- of boogschieten. Reinig de lenzen alleen met water. Dep de lens voorzichtig droog met een zacht katoenen of microvezeldoekje. Gebruik geen schuurmiddelen, oplosmiddelen, ammoniak of alkalische reinigingsmiddelen. Bewaren op een schone, droge plaats.

HET NIET OPVOLGEN VAN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING KAN OOGLETSEL OF BLINDHEID TOT GEVOLG HEBBEN.

da Brugsanvisning

1 For din egen sikkerhed

Følg brugsanvisningen nøje! Enhver brug af beskyttelsesbrillerne kræver fuld forståelse og nøje overholdelse af denne brugsanvisning. Beskyttelsesbrillerne må kun benyttes til det her angivne formål.

2 Tilsigtet anvendelse

Afhængigt af den valgte model beskytter beskyttelsesbrillerne i serien Dräger X-pect 2000/4000 brugerens øjne mod forskellige mekaniske påvirkninger.

3 Godkendelse

Beskyttelsesbrillerne er godkendt iht.:

– EN 166
– EN 170 (dele heraf)
– EN 172 (dele heraf)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

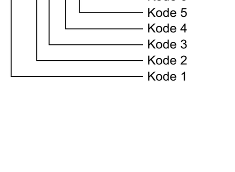
Overensstemmelseserklæring: Se www.draeger.com/product-certificates

4 Mærkning

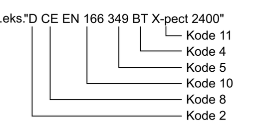
Både linse og stel er mærket iht. standarderne med en kode, som angiver beskyttelsesbrillernes anvendelsesområde.

4.1 Mærkning iht. EN 166:

Mærkning af linsen:



Mærkning af stellet:



Forklaring:

Kode 1	Filterbeskyttelsesniveau: Kontakt Dräger for at få flere oplysninger.
Kode 2	Identifikation af producent
Kode 3	Optisk klasse
Kode 4	Mekanisk styrke: – (F) Beskyttelse mod partikler med høj hastighed og lav stødintensitet – (B) Beskyttelse mod partikler med høj hastighed og middel stødintensitet – (T) Beskyttelse mod partikler med høj hastighed under selv ekstreme temperaturer
Kode 5	Anvendelsesområde: – (3) Stænk eller dråber – (4) Støvpartikler med en kornstørrelse >5 µm – (5) Gasser, dampe, aerosoler, røg og støvpartikler med en kornstørrelse <5 µm – (9) Stænk fra smeltet metal og gloende partikler
Kode 6	Modstand mod skader fra små partikler
Kode 7	Antidug
Kode 8	CE-mærkning
Kode 9	Belægning: – (K) Belægning mod ridser – (N) Antidugbelægning
Kode 10	Den standard, beskyttelsesbrillerne er godkendt efter
Kode 11	Produktnavn

Oplysninger om brug af beskyttelsesbrillerne

– Hvis der er forskel på koderne "F" og "B" på stel og linse, har beskyttelsesbrillerne det laveste beskyttelsesniveau.
– Hvis der er brug for beskyttelse mod partikler med høj hastighed under ekstreme temperaturer, skal beskyttelsesbrillerne være mærket med koden "T" efterfulgt af koden "F" eller "B" (FT eller BT).

Stellet kan ved kontakt med hud forårsage reaktioner hos personer med allergier; hvis dette er tilfældet, bør man rådføre sig med en læge.

4.2 Mærkning iht. ANSI/ISEA Z87.1

Mærkning af linsen:

D Z87 + US LS X

Mærkning af stellet:

D Z87 + D3 D4 D5

Forklaring:

D = identifikation af producent

Z87+ = stødniveau

US = beskyttelsesniveau for ultraviolfilteret

LS = beskyttelsesniveau for filteret for synligt lys

X → Antidugbelægning

D3 → Stænk/dråber

D4 → Støv

D5 → Fine støvpartikler

4.3 Mærkning iht. AS/NZS 1337.1

PÅKRÆVEDE MARKERINGER PÅ BESKYTTELSESBRILLERNE	ANVENDELSE
Udvendigt, uden toning 'O' betyder udendørs, uden toning 'I' betyder middel stødintensitet	Disse beskyttelsesbriller er beregnet til brug både indendørs og udendørs, hvor der ikke er fare for optisk stråling, udover lys fra solen. De er beregnet til at yde en passende beskyttelse mod den ultraviolette stråling fra solen, men beskytter ikke mod blænding fra sollys.
'O' udendørs, tonet '1', '2', '3' angiver lystransmissionsværdien 'I' betyder middel stødintensitet	Disse beskyttelsesbriller er beregnet til brug udendørs, hvor der ikke er fare for optisk stråling, udover lys fra solen. De er beregnet til at yde en passende beskyttelse mod blænding og ultraviolet stråling fra solen. Som defineret i nedenstående liste repræsenterer linsemarkeringerne "0", "1", "2" og "3" de kategorinumre, der angiver området for beskyttelsesbrillernes lystransmissionsværdi. Kategori 0 fra 80 % til 100 % Kategori 1 fra 43 % til 80 % Kategori 2 fra 18 % til 43 % Kategori 3 fra 8 % til 18 %

5 Brug

⚠ FORSIGTIG
Hvis beskyttelsesbriller, der beskytter mod partikler med høj hastighed, anvendes uden på korrektionsbriller, kan stød overføres til korrektionsbrillerne og ansigtet.
Brillebæreren kan derved komme til stade.

► Vælg egnede beskyttelsesbriller, der sidder tæt mod ansigtet. Foretag en visuel kontrol af beskyttelsesbrillerne før hver brug. Brug ikke beskyttelsesbrillerne, hvis de har været udsat for slag. Bortskaf og udskift beskyttelsesbrillerne.

– Indstil brillestængerne eller hovedbåndet således, at øjnene beskyttes, og brillerne sidder behageligt.

6 Rengøring og desinfektion

Rengør linserne med vand fra vandhanen (20 ± 5 °C) og en dråbe opvaskemiddel. Må ikke rengøres i tør tilstand. Aftør beskyttelsesbrillerne med en blød, fnugfri klud.

7 Udskiftning af linse (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Fjernelse af linse

1. Gælder kun for X-pect 4200: Tag hovedbåndet af.
2. Træk brillestellet af linsen ved pandeområdet, så den løsner sig fra stellet ved pandeområdet og i siderne.
3. Hold fast i linsen, og træk stellet af næseområdet.

7.2 Isætning af linse

1. Sæt linsen i brillestellet ved næseområdet.
2. Sæt linsen i brillestellet i siderne og ved pandeområdet. Sørg for, at fordybningerne i kanten af linsen griber ind i tapperne i gummitætningen.
3. Gælder kun for X-pect 4200: Sæt hovedbåndet på.

8 Levetid

Beskyttelsesbrillerne er stødfaste, men kan dog gå i stykker. Skal rengøres og kontrolleres regelmæssigt. Tilsmudsede eller ridsede linser giver dårligere udsyn og forringer beskyttelsen - skal staks udskiftes.
Udskift beskyttelsesbrillerne efter 3 år.

9 Transport

Transport i original emballage.

10 Opbevaring

Beskyttelsesbrillerne skal opbevares i den originale emballage på et tørt sted, der er beskyttet mod direkte sollys.

11 Bortskaffelse

Bortskaf beskyttelsesbrillerne i overensstemmelse med gældende lokale forskrifter for affaldsbortskaffelse.

12 Tekniske data

12.1 Dräger linse X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger dobbelt linse X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

For ANSI-godkendte briller

Disse beskyttelsesbriller er fremstillet iht. standarden ANSI Z87.1. Linserne består af stødfast polykarbonat. De kan dog gå stykker og yder kun begrænset beskyttelse. Ved arbejde, hvor der er risiko for sammenstød med partikler med stor masse/høj hastighed (f.eks. ved splintring af slibeskiver), bør brug af beskyttelsesbriller, ansigtsbeskyttelse og/eller sikkerhedsanordninger til maskinen tages i betragtning. Bestem i samråd med din overordnede eller sikkerhedsekspert, hvilken slags beskyttelse du har brug for i dit arbejdsmiljø. Ved påsætning af beskyttelsesbrillerne skal brillestængerne bøjes udad med begge hænder, så der er en passende afstand mellem dem, og brillerne sidder behageligt og sikkert. Beskyttelsesbrillerne bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Ridsede, tilsmudsede eller revnede linser nedsætter udsynet og modstandsdygtigheden over for stød og bør straks bortskaffes. Klare og farvede linser filtrerer 99 % af alle sundhedsfarlige UV-stråler. Normalt farvede linser, f.eks. grå linser, beskytter mod blænding fra sollys. De bør dog IKKE benyttes til svejsning, lodning eller skærebrænding eller i områder med farlig IR-stråling. Klare eller normalt farvede beskyttelsesbriller er ikke egnet til anvendelse ved infrarød stråling. Specielle IR-filterskiver har markeringer på linsen, der angiver farvefilter og beskyttelsesgrad. Henvend dig til din sikkerhedsansvarlige for oplysninger om valg af IR-filterlinser. Disse beskyttelsesbriller kan desinficeres vha. Germicide UV-lys eller i 1 time ved 100 °C. Beskyttelsesbrillerne bør bæres i den leverede tilstand. Disse beskyttelsesbriller egner sig til anvendelse ved træbehandling, ved brug af motordrevet værktøj, på byggepladser, ved maskinel bearbejdning og ved konkurrenceskydning eller bueskydning. Brug kun vand til rengøring af linsen. Dup forsigtigt linsen tør med en blød klud af bomuld eller mikrofiber. Brug ikke skuremidler, opløsningsmidler, ammoniakholdige eller basiske rengøringsmidler. Skal opbevares på et rent, tørt sted.

TILSIDESÆTTELSE AF DENNE BRUGSANVISNING KAN MEDFØRE ØJENSKADER ELLER BLINDHED.

fi Käyttöohje

1 Turvallisuutesi vuoksi

Noudata käyttöohjetta tarkasti! Suojalasien kaikki käyttö edellyttää käyttöohjeen täydellistä ymmärtämistä ja tarkkaa noudattamista. Suojalaseja saa käyttää vain tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2 Käyttötarkoitus

Dräger X-pect 2000/4000 -sarjan suojalasien eri malliversiot suojaavat käyttäjää erilaisilta mekaanisilta vaikutuksilta.

3 Hyväksyntä

Suojalasit on hyväksytty seuraavien standardien ja määräysten mukaisesti:

- EN 166
- EN 170 (osittain)
- EN 172 (osittain)
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
- ANSI/ISEA Z87.1
- CSA Z94.3
- AS/NZS 1337.1

Vaatimustenmukaisuusvakuutus: ks. www.draeger.com/product-certificates

4 Merkinnät

Linssi ja kehys on varustettu standardien mukaisesti merkinnällä, joka ilmoittaa suojalasien käyttötarkoituksen.

4.1 Standardin EN 166 mukainen merkintä:

Linssin merkintä:

esimerkiksi 2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*
Merkki 9
Merkki 8
Merkki 7
Merkki 6
Merkki 5
Merkki 4
Merkki 3
Merkki 2
Merkki 1

52929

Kehyksen merkintä:

esimerkiksi D CE EN 166 349 BT X-pect 2400
Merkki 11
Merkki 4
Merkki 5
Merkki 10
Merkki 8
Merkki 2

52930

Selitys:

Merkki 1	Optinen suodatusluokka: Lisätietoja saat tarvittaessa Drägeriltä.
Merkki 2	Valmistajan tunnus
Merkki 3	Optinen luokka
Merkki 4	Mekaaninen lujuus: – (F) Suojaa pienellä voimalla nopeasti lentäviltä kappaleilta – (B) Suojaa keskivoimakkailta nopeasti lentäviltä kappaleilta – (T) Suojaa myös äärilämpötiloissa nopeasti lentäviltä kappaleilta
Merkki 5	Käyttöalue: – (3) Roiskeet ja pisarat – (4) Hiukkaskoon >5 µm pöly – (5) Kaasut, höyryt, sumu, savu ja hiukkaskoon <5 µm pöly – (9) Sulan metallin roiskeet ja kuumien kiintoaineiden iskut
Merkki 6	Kestävyys pienten hiukkasten aiheuttamia vaurioita vastaan
Merkki 7	Huurtumaton
Merkki 8	CE-merkintä
Merkki 9	Pinnoite: – (K) Naarmuuntumiselta suojaava pinnoite – (N) Huurtumiselta suojaava pinnoite
Merkki 10	Standardi, jonka mukaisesti suojalasit on hyväksytty
Merkki 11	Tuotteen nimi

Huomautuksia suojalasien käytöstä

- Jos linssin ja kehyksen merkit F ja B eivät vastaa toisiaan, suojalaseilla on alemman luokan suojaus.
- Jos suojalasien on suojattava äärilämpötiloissa nopeasti lentäviltä hiukkasilta, merkin T on oltava valituissa suojalaseissa heti merkin F tai B jälkeen (FT tai BT).

Kehys voi aiheuttaa ihokosketuksessa herkillä henkilöillä allergisia reaktioita. Tällöin on syytä ottaa yhteys lääkäriin.

4.2 Standardin ANSI/ISEA Z87.1 mukaiset merkinnät

Linssin merkintä:

D Z87 + US LS X

Kehyksen merkintä:

D Z87 + D3 D4 D5

Selitys:

D = valmistajan tunnus

Z87+ = iskunkestävyyden luokka

US = ultraviolettisuodattimen suojausluokka

LS = näkyvän valon suodattimen suojausluokka

X → huurtumaton

D3 → roiskeet/pisarat

D4 → pöly

D5 → hienopöly

4.3 Standardin AS/NZS 1337.1 mukaiset merkinnät

VAADITTAVAT MERKINNÄT SUOJALASEISSA	KÄYTTÖ
Ulkona, sävyttämättömät O = ulkona, sävyttämättömät I = keskivoimakkaiden iskujen kesto	Nämä suojalasit on tarkoitettu sisä- ja ulkokäyttöön tilanteisiin, joissa ei esiinny auringonsäteilyn ohella muita optisesta säteilystä aiheutuvia vaaroja. Suojalasit suojaavat asianmukaisesti auringon ultraviolettisäteilyltä mutta eivät kuitenkaan auringonvalon aiheuttamalta häikäisyltä.
O = ulkona, sävytetyt 1, 2, 3 ilmoittavat valonläpäisyalueen I = keskivoimakkaiden iskujen kesto	Nämä suojalasit on tarkoitettu ulkokäyttöön tilanteisiin, joissa ei esiinny auringonsäteilyn lisäksi muita optisesta säteilystä aiheutuvia vaaroja. Suojalasit suojaavat asianmukaisesti auringonvalon aiheuttamalta häikäisyltä ja ultraviolettisäteilyltä. Suojalasien merkinnät 0, 1, 2 ja 3 ilmaisevat suojalasien valonläpäisyn luokan jäljempänä olevan taulukon mukaisesti. Luokka 0: 80 %…100 % Luokka 1: 43 %...80 % Luokka 2: 18 %...43 % Luokka 3: 8 %...18 %

5 Käyttö

⚠ **HUOMIO**

Jos nopeilta hiukkasilta suojaavat suojalasit puetaan silmälasien päälle, iskut voivat välittyä silmälaseihin ja kasvoihin.
Käyttäjä voi loukkaantua.

► Käytä sopivia, kasvoille tiiviisti asettuvia suojalaseja.
Tarkasta suojalasit silmämääräisesti aina ennen käyttöä.
Älä käytä suojalaseja, jos ne ovat altistuneet iskulle. Hävitä ja vaihda suojalasit.

- Säädä sangat tai pääremmi siten, että suojalasit suojaavat silmiä ja että ne istuvat kasvoilla miellyttävästi.

6 Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista linssi vesijohtovedellä (20 ±5 °C) ja tipalla astianpesuainetta. Älä puhdista suojalaseja kuivana. Kuivaa suojalasit pehmeällä nukkaamattomalla liinalla.

7 Linssin vaihto (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Linssin poistaminen

1. Vain X-pect 4200: Poista pääremmi.
2. Vedä suojalasien kehystä otsan puoleisesta osasta käsin pois linssistä, jolloin linssi irtoaa kehyksestä otsan puolelta ja sivuilta.
3. Pidä linssiä paikallaan ja vedä kehys nenäosasta pois paikaltaan.

7.2 Linssin asentaminen

1. Aseta linssi nenäosan kohdalta kehykseen.
2. Aseta linssi sivuilta ja otsan puoleisesta osasta kehykseen. Varmista, että linssin reunalla olevat lovet ja kumitiivisteen pykälät asettuvat limittäin.
3. Vain X-pect 4200: Kiinnitä pääremmi.

8 Käyttöikä

Suojalasit ovat iskunkestäviä mutta eivät särkymättömiä. Puhdista ja tarkasta suojalasit säännöllisesti. Linsseissä olevat pinttyneet lika tai naarmut heikentävät huomattavasti näkyvyyttä ja suojaustehoa – vaihda tällaiset linssit heti.
Vaihda suojalasit 3 vuoden jälkeen.

9 Kuljetus

Kuljetus alkuperäispakkauksessa.

10 Säilytys

Säilytä suojalaseja alkuperäispakkauksessa kuivassa ja auringonvalolta suojatussa paikassa.

11 Hävittäminen

Hävitä suojalasit käyttöpaikassa sovellettavien jätehuoltomääräysten mukaisesti.

12 Tekniset tiedot

12.1 Dräger X-pect 4200 -linssi

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger X-pect 4800/4900 -kaksoislinssi

170 mm x 87 mm x 6 mm

ANSI-hyväksytyt suojalasit

Nämä suojalasit on valmistettu standardin ANSI Z87.1 mukaisesti. Linssit ovat iskunkestävää polykarbonaattia. Ne eivät ole kuitenkaan särkymättömiä, ja niiden antama suoja on rajallinen. Jos työskentelyn aikana voi sinkoutua kappaleita, joiden massa tai nopeus on suuri (esim. hiomalaikan pirstoutuessa), on syytä harkita suojalasien tai kasvosuojan käyttämistä ja/tai koneen varustamista suojalaitteilla. Keskustele esimiehesi tai turvallisuusasiantuntijan kanssa siitä, millainen suojaus on tarpeen työympäristössäsi. Kun puet suojalaseja, levitä sankoja molemmilla käsillä siten, että pystyt asettamaan lasit miellyttävästi ja napakasti kasvoille. Suojalasit on syytä tarkastaa säännöllisesti. Linsseissä olevat naarmut, pinttyneet lika tai säröt heikentävät näkyvyyttä ja iskunkestävyyttä – hävitä tällaiset linssit heti. Kirkkaat ja sävytetyt linssit suodattavat 99 % kaikista haitallisista ultraviolettisäteistä. Normaalisti (esim. harmaaksi) sävytetyt linssit suojaavat auringonvalon aiheuttamalta häikäisyltä MUTTA niitä ei tule käyttää hitsaus-, juotos- tai polttoleikkaustöissä eikä alueilla, joissa esiintyy vaarallista infrapunasäteilyä. Kirkkaat tai normaalisti sävytetyt suojalasit eivät sovellu infrapunasäteilyltä suojautumiseen. Erityiset infrapunasäteilyä suodattavat linssit on varustettu merkinnöillä, jotka kertovat tummuusasteen ja suojausluokan. Pyydä neuvoa infrapunasäteilyä suodattavien linssien valintaan organisaatiosi turvallisuusvastaavalta. Nämä suojalasit voidaan desinfioida pieneliöitä tuhoavalla ultraviolettivalolla tai käsittelemällä niitä 1 tunnin ajan 100 °C:ssa. Suojalaseja tulee käyttää sellaisinaan kuin ne on toimitettu. Nämä suojalasit soveltuvat käytettäviksi puuntyöstössä, sähkötyökaluja käytettäessä, työmailla, koneellisessa työstössä sekä rata- tai juoksumunnassa. Puhdista linssit ainoastaan vedellä. Kuivaa linssi painelemalla sitä varovasti pehmeällä puuvilla- tai mikrokuituliinalla. Älä käytä hankausaineita, liuottimia, ammoniakkia tai emäksisiä puhdistusaineita. Säilytä puhtaassa ja kuivassa paikassa.

NÄIDEN OHJEIDEN HUOMIOTTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA SILMÄTAPATURMIIN TAI SOKEUTUMISEEN.

no Bruksanvisning

1 For din sikkerhet

Følg bruksanvisningen nøye! All bruk av vernebrillen forutsetter full forståelse av disse anvisningene og at de overholdes fullt ut. Vernebrillen skal kun brukes til formålet som er beskrevet her.

2 Anvendelsesområde

Avhengig av versjonen, beskytter vernebrillen i Dräger X-pect 2000/4000-serien brukernes øyne mot ulike mekaniske påvirkninger.

3 Godkjennelse

Vernebrillen er godkjent etter:

- EN 166
- EN 170 (delvis)
- EN 172 (delvis)
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
- ANSI/ISEA Z87.1
- CSA Z94.3
- AS/NZS 1337.1

Samsvarserklæring: Se www.draeger.com/product-certificates

4 Merking

Visir og innfatning er i henhold til standardene merket med en kode som indikerer hva vernebrillen skal brukes til.

4.1 Merking iht. EN 166:

Merking på visir:

f.eks.«2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*»
Kode 9
Kode 8
Kode 7
Kode 6
Kode 5
Kode 4
Kode 3
Kode 2
Kode 1

52929

Merking på innfatningen:

f.eks.«D CE EN 166 349 BT X-pect 2400»
Kode 11
Kode 4
Kode 5
Kode 10
Kode 8
Kode 2

52930

Forklaring:

Kode 1	Filterklasse: Nærmere informasjon fås ved henvendelse til Dräger.
Kode 2	Produsent-ID
Kode 3	Optisk klasse
Kode 4	Mekanisk stabilitet: – (F) Partikler som beveger seg med høy hastighet og har lav slagintensitet – (B) Partikler som beveger seg med høy hastighet og har middels slagintensitet – (T) Partikler som beveger seg med høy hastighet også under ekstreme temperaturer
Kode 5	Bruksområde: – (3) Sprut og dråper – (4) Støv med kornstørrelse >5 µm – (5) Gass, damp, tåke, røyk og støv med kornstørrelse <5 µm – (9) Sprut fra smeltet metall og slag fra varme faste stoffer
Kode 6	Motstand mot skade fra små partikler
Kode 7	Duggfri
Kode 8	CE-merking
Kode 9	Belegg: – (K) Belegg mot riper – (N) Belegg mot dugg
Kode 10	Standard som vernebrillen er godkjent etter
Kode 11	Produktnavn

Merknad om bruk av vernebrillen

- Hvis kodene «F» og «B» på visiret og innfatningen ikke er identiske, har vernebrillen det lavere beskyttelsesnivået.
- Dersom det kreves beskyttelse mot høyhastighetspartikler under ekstreme temperaturer, må den utvalgte vernebrillen være merket med koden «T» umiddelbart etter koden «F» eller «B» (FT eller BT).

Innfatningen kan ved hudkontakt gi allergiske reaksjoner hos følsomme personer. Ta kontakt med lege hvis dette forekommer.

4.2 Merking iht. ANSI/ISEA Z87.1

Merking på visir:

D Z87 + US LS X

Merking på innfatningen:

D Z87 + D3 D4 D5

Forklaring:

D = Produsent-ID

Z87+ = Støtnivå

US = Beskyttelsesnivå for ultrafiolett filter

LS = Beskyttelsesnivå for filter for synlig lys

X → Duggbeskyttelse

D3 → Sprut/dråper

D4 → Støv

D5 → Finstøv

4.3 Merking iht. AS/NZS 1337.1

PÅKREVD MERKING PÅ VERNEBRILLER	ANVENDELSE
Ufarget utvendig «O» betyr ufarget utvendig «I» betyr middels slagintensitet	Disse vernebrillene er beregnet på innendørs og utendørs bruk, der det ikke er fare for annen optisk stråling enn solstråler. De er laget for å gi tilstrekkelig beskyttelse mot ultrafiolett stråling fra solen, men ikke mot gjenskinn fra sollys.
«O» tonet utvendig «1», «2», «3» angir lystransmisjonsbånd «I» betyr middels slagintensitet	Disse vernebrillene er beregnet på utendørs bruk, der det ikke er fare for annen optisk stråling enn solstråler. De er laget for å gi tilstrekkelig beskyttelse mot gjenskinn og ultrafiolett stråling fra solen. Basert på tabellen nedenfor representerer markeringene «0», «1», «2» og «3» kategorinumre som angir hvilke lystransmisjonsbånd vernebrillen oppnår. Kategori 0 fra 80 % til 100 % Kategori 1 fra 43 % til 80 % Kategori 2 fra 18 % til 43 % Kategori 3 fra 8 % til 18 %

5 Bruk

⚠ **FORSIKTIG**

Hvis vernebriller som beskytter mot partikler som beveger seg med høy hastighet brukes over korreksjonsbriller, kan støtene overføres til korreksjonsbrillen og ansiktet.
Brukeren kan bli skadet.

► Velg egnede vernebriller som passer til ansiktet.
Undersøk vernebrillene visuelt før hver bruk.
Ikke bruk vernebrillene dersom de har vært utsatt for støt.
Vernebrillene skal da avhendes og byttes ut.

- Juster brillebøylen eller festeringen slik at øynene beskyttes og brukskomforten ivaretas.

6 Rengjøring og desinfeksjon

Rengjør visiret med springvann (20 ± 5 °C) og en dråpe oppvaskmiddel. Det skal ikke rengjøres når det er tørt. Tørk av vernebrillene med en myk, lofri klut.

7 Skifte av visir (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Ta av visiret

1. Gjelder kun X-pect 4200: Ta av hodestroppen.
2. Trekk brilleinnfatningen av visiret ved pannedelen, slik at visiret løsner fra innfatningen ved pannedelen og på sidene.
3. Hold i visiret og trekk innfatningen av ved nesedelen.

7.2 Sette på visiret

1. Sett inn visiret i nesedelen av brilleinnfatningen.
2. Sett inn visiret på sidene og i pannedelen av brilleinnfatningen. Pass på at hakkene på kantene av visiret settes inn i rillene på gummileppen.
3. Gjelder kun X-pect 4200: Fest hodestroppen.

8 Brukslevetid

Vernebrillene er støtsikre, men ikke uknuselige. De må rengjøres og kontrolleres regelmessig. Gjengrodd eller ripet glass reduserer sikten og beskyttelsen i betydelig grad – skift ut umiddelbart.
Skift vernebrillene etter 3 år.

9 Transport

Skal transporteres i originalemballasjen.

10 Lagring

Oppbevar vernebrillene i originalemballasjen på et tørt sted, beskyttet mot direkte sollys.

11 Avfallshåndtering

Vernebrillene skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter for avfallshåndtering.

12 Tekniske data

12.1 Dräger visir X-pect 4200

165 mm × 80 mm × 3 mm

12.2 Dräger dobbeltglass X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

For ANSI-godkjente briller

Disse vernebrillene er fremstilt i henhold til ANSI Z87.1-standarden. Glassene er laget av støtsikkert polykarbonat, men er ikke uknuselige og gir begrenset beskyttelse. Vernebriller, ansiktsvern og/eller maskinvern bør vurderes ved arbeid der det er mulighet for påvirkning av høy masse / høy hastighet (f.eks. ved splintring av slipeskiven). Snakk med din overordnede eller sikkerhetsansvarlige for å avgjøre hvilken type beskyttelse som kreves for ditt arbeidsmiljø. Ta på deg vernebrillen ved å trekke brillebøylen fra hverandre med begge hender, tilstrekkelig langt til å sette dem i en behagelig posisjon slik at brillene sitter godt. Vernebrillene skal undersøkes regelmessig. Ripet, gjengrodd eller sprukket glass reduserer sikten og støtsikkerheten, og skal kasseres umiddelbart. Blankt og tonet glass filtrerer bort 99 % av alle skadelige UV-stråler. Normalt tonede glass, f.eks. gråtonede, beskytter mot solskinn, MEN skal ikke brukes ved sveising, lodding eller skjærebrenning eller på steder med farlig IR-stråling. Blanke eller normalt tonede vernebriller egner seg ikke for bruk ved infrarød stråling. Spesielle IR-filterglass er merket på glasset, som indikerer fargetoneantall og beskyttelsesgrad. Ta kontakt med din sikkerhetsansvarlige angående valg av IR-filterglass. Disse vernebrillene kan desinferes med bakteriedrepende UV-lys eller på 100 °C i 1 time. Vernebrillene skal brukes som levert. Disse vernebrillene egner seg for bruk ved trebearbeiding, ved bruk av elektroverktøy, på byggeplasser, ved maskinering og ved blink- eller bueskyting. Rengjør glassene kun med vann. Tørk linsen forsiktig med en myk bomulls- eller mikrofiberklut. Ikke bruk skuremiddel, løsemiddel, ammoniakk eller alkaliske rengjøringsmidler. Oppbevares på et rent, tørt sted.

HVIS IKKE DISSE ANVISNINGENE FØLGES, KAN DET FØRE TIL ØYESKADE ELLER BLINDHET.

sv Bruksanvisning

1 För din säkerhet

Följ bruksanvisningen noggrant! All användning av skyddsglasögonen förutsätter fullständig kännedom om och strikt efterlevnad av denna bruksanvisning. Skyddsglasögonen får endast användas för det ändamål som anges här.

2 Avsett användningområde

Beroende på modell skyddar skyddsglasögonen i serien Dräger X-pect 2000/4000 bärarens ögon mot olika mekaniska påverkan.

3 Typgodkännande

Skyddsglasögonen är godkända enligt:

- EN 166
- EN 170 (delvis)
- EN 172 (delvis)
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
- ANSI/ISEA Z87.1
- CSA Z94.3
- AS/NZS 1337.1

Försäkran om överensstämmelse: se www.draeger.com/product-certificates

4 Märkning

Siktrutan och ramen är märkta enligt standarderna med en kod som anger för vilket ändamål skyddsglasögonen kan användas.

4.1 Märkning enligt EN 166:

Märkning av siktrutan:

t.ex. "2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*"
Kod 9
Kod 8
Kod 7
Kod 6
Kod 5
Kod 4
Kod 3
Kod 2
Kod 1

52929

Märkning av ramen:

t.ex. "D CE EN 166 349 BT X-pect 2400"
Kod 11
Kod 4
Kod 5
Kod 10
Kod 8
Kod 2

52930

Förklaring:

Kod 1	Optisk filterskyddsnivå: Kontakta Dräger för mer information.
Kod 2	Identifiering av tillverkaren
Kod 3	Optisk klass
Kod 4	Mekanisk hållfasthet: – (F) Kringflygande partiklar som rör sig med hög hastighet och låg kollisionsintensitet – (B) Kringflygande partiklar som rör sig med hög hastighet och medelhög kollisionsintensitet – (T) Kringflygande partiklar som rör sig med hög hastighet vid extrema temperaturer
Kod 5	Användningsområde: – (3) Stänk och droppar – (4) Damm med en partikelstorlek på >5 µm – (5) Gaser, ångor, dimma, rök och damm med en partikelstorlek på <5 µm – (9) Stänk från smält metall och penetrering av heta fasta ämnen
Kod 6	Beständig mot skador orsakade av fina partiklar
Kod 7	Skydd mot imbildning
Kod 8	CE-märkning
Kod 9	Beläggning: – (K) Reptålig beläggning – (N) Antikondensbeläggning
Kod 10	Standard enligt vilken skyddsglasögonen är godkända
Kod 11	Produktnamn

Anvisningar om användningen av skyddsglasögonen

- Om koderna "F" och "B" på siktrutan och ramen inte är identiska, uppfyller skyddsglasögonen endast den lägre skyddsklassen.
- Om skydd mot partiklar som rör sig med hög hastighet vid extrema temperaturer krävs, måste de valda skyddsglasögonen vara märkta med kod "T" omedelbart bakom koderna "F" eller "B" (FT eller BT).

Ramen kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer om den kommer i kontakt med huden; i detta fall bör en läkare rådfrågas.

4.2 Märkning enligt ANSI/ISEA Z87.1

Märkning av siktrutan:

DZ87+ US LS X

Märkning av ramen:

DZ87+ D3 D4 D5

Förklaring:

D = Identifiering av tillverkaren

Z87+ = Kollisionsintensitet

US = Skyddsnivå UV-filter

LS = Skyddsnivå för filter för synligt ljus

X → Anti-beläggning

D3 → Stänk och droppar

D4 → Damm

D5 → Fina partiklar

4.3 Märkning enligt AS/NZS 1337.1

NÖDVÄNDIGA MÄRKNINGAR PÅ SKYDDSGLASÖGONEN	ANVÄNDNING
Utsida, otonad "O" betyder otonad på utsidan "I" betyder medelhög kollisionsintensitet	Dessa skyddsglasögon är avsedda för användning inomhus och utomhus där det inte finns några andra optiska strålningsrisker än solljus. De är avsedda att ge tillräckligt skydd mot solens ultravioletta strålning, men inte mot bländning från solljus.
"O" tonad utsida "1", "2", "3" anger ljusgenomsläpplighet "I" betyder medelhög kollisionsintensitet	Dessa skyddsglasögon är avsedda för användning utomhus där det inte finns några andra optiska strålningsrisker än solljus. De ger ett tillräckligt skydd mot bländning och ultraviolett strålning från solen. Utifrån tabellen nedan representerar markeringarna "0", "1", "2" och "3" de kategorinummer som anger vilken nivå av ljusgenomsläpplighet skyddsglasögonen uppnår. Kategori 0 av 80 % till 100 % Kategori 1 av 43 % till 80 % Kategori 2 av 18 % till 43 % Kategori 3 av 8 % till 18 %

5 Användning

⚠ **OBSERVERA**

Om skyddsglasögon som skyddar mot partiklar som rör sig med hög hastighet bärs över optiska glasögon kan stötarna överföras till de optiska glasögonen och ansiktet.
Detta kan leda till att bäraren skadas.

► Välj lämpliga skyddsglasögon som vilar på ansiktet.
Kontrollera skyddsglasögonen visuellt före varje användning.
Använd inte skyddsglasögonen om de har utsatts för en stöt.
Avfallshantera skyddsglasögonen och skaffa nya.

- Justera bågarna eller huvudbandet för att skydda ögonen och säkerställa bärkomforten.

6 Rengöring och desinfektion

Rengör siktrutan med kranvatten (20 ± 5 °C) och en droppe diskmedel. Rengör dem inte i torrt skick. Torka av skyddsglasögonen med en mjuk, luddfri trasa.

7 Byta siktrutan (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Ta bort siktrutan

1. Gäller endast för X-pect 4200: Ta bort huvudbandet.
2. Dra av ramen från siktrutan vid pannan så att siktrutan lossnar från ramen vid pannan och sidorna.
3. Håll fast siktrutan och dra av ramen vid näsan.

7.2 Sätta in siktrutan

1. Sätt in siktrutan i ramen vid näsan.
2. Sätt in siktrutan i ramen på sidorna och vid pannan. Se till att fördjupningarna på siktrutans kant och förhöjningarna på gummiläppen griper in i varandra.
3. Gäller endast för X-pect 4200: Montera huvudbandet.

8 Livslängd

Skyddsglasögonen är slagtåliga men inte okrossbara. Rengör och kontrollera dem regelbundet. Siktrutor med avlagringar eller repor försämrar sikten och minskar skyddet avsevärt - byt ut dem omgående.
Byt ut skyddsglasögon efter 3 år.

9 Transport

Transport i originalförpackning.

10 Förvaring

Förvara skyddsglasögonen i originalförpackningen på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

11 Avfallshantering

Avfallshantera skyddsglasögonen i enlighet med tillämpliga lokala avfallshanteringsföreskrifterna.

12 Tekniska data

12.1 Dräger siktruta X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger dubbel siktruta X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

För ANSI-godkända skyddsglasögon

Dessa skyddsglasögon är tillverkade i enlighet med standarden ANSI Z87.1. Siktrutorna är tillverkade av slagtålig polykarbonat, men de är inte okrossbara och ger endast ett begränsat skydd. Vid arbeten där det finns risk för hög massa/höga hastigheter (t.ex. splittrande slipskivor) bör skyddsglasögon, ansiktsskydd och/eller skyddsanordningar på maskinen övervägas. Rådgör med din överordnade eller säkerhetsexpert för att avgöra vilken typ av skydd som behövs i din arbetsmiljö. Vid påtagning av glasögonen, använd båda händerna för att dra isär bågarna tillräckligt långt, så att de hamnar i ett bekvämt läge och skyddsglasögonen sitter bra. Skyddsglasögonen bör kontrolleras regelbundet. Siktrutor med avlagringar, repor eller sprickor försämrar sikten och stöttåligheten och bör bytas omedelbart. Klara och tonade siktrutor filtrerar 99 % av alla skadliga UV-strålar. Normalt tonade siktrutor, t.ex. gråtonade, ger skydd mot solbländning MEN bör inte användas vid svetsning, lödning eller skärning eller i områden med farlig IR-strålning. Klara eller normalt tonade skyddsglasögon är inte lämpliga för användning med infraröd strålning. Särskilda IR-filterskivor har märkningar på siktrutan som anger toningsgrad och skyddsgrad. Rådgör med säkerhetsansvarig vid val av IR-filterskiva. Dessa skyddsglasögon kan desinficeras antingen med Germicide UV-ljus eller vid 100 °C i 1 timme. Skyddsglasögonen ska bäras som de levereras. Dessa skyddsglasögon är lämpliga för träbearbetning, elverktyg, byggarbetsplatser, maskinbearbetning och mål- eller bågskytte. Rengör siktrutorna endast med vatten. Torka försiktigt av siktrutan med en mjuk bomulls- eller mikrofiberduk. Använd inte skurmedel, lösningsmedel, ammoniak eller alkaliska rengöringsmedel. Förvaras på en ren och torr plats.

UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA DESSA ANVISNINGAR KAN LEDA TILL ÖGONSKADOR ELLER BLINDHET.

et Kasutusjuhend

1 Teie ohutuse nimel

Järgige täpselt kasutusjuhendit! Prillide kasutamine eeldab nende juhiste täielikku mõistmist ja ranget järgimist. Kaitseprille tohib kasutada ainult siin nimetatud eesmärgil.

2 Kavandatud kasutus

Dräger X-pect 2000/4000 seeria kaitseprillid kaitsevad olenevalt mudelist kandja silmi erinevate mehaaniliste mõjutuste eest.

3 Sertifikaadid

Kaitseprillid on heaks kiidetud vastavalt:

- EN 166
- EN 170 (osaliselt)
- EN 172 (osaliselt)
- (EL) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
- ANSI/ISEA Z87.1
- CSA Z94.3
- AS/NZS 1337.1

Vastavuse deklaratsioon: vt www.draeger.com/product-certificates

4 Märgistamine

Okulaar ja raam on vastavalt standarditele tähistatud koodiga, mis näitab, milleks kaitseprille võib kasutada.

4.1 Märgistamine EN 166 järgi:

Okulaari märgistamine:

nt „2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Kood 9
Kood 8
Kood 7
Kood 6
Kood 5
Kood 4
Kood 3
Kood 2
Kood 1

52929

Raami märgistamine:

nt „D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Kood 11
Kood 4
Kood 5
Kood 10
Kood 8
Kood 2

52930

Selgitus:

Kood 1	Filtri optiline kaitseaste: Lisateabe saamiseks pöörduge Drägeri poole.
Kood 2	Tootja tähis
Kood 3	Optiline klass
Kood 4	Mehaaniline tugevus: – (F) Kiiresti liikuvad osakesed, mis põhjustavad väikese löögijõuga kokkupõrke – (B) Kiiresti liikuvad osakesed, mis põhjustavad keskmise löögijõuga kokkupõrke – (T) Kiiresti liikuvad osakesed kõrgetel temperatuuridel
Kood 5	Kasutusvaldkond: – (3) Vedelikupritsmed ja -tilgad – (4) Tolm, mille osakeste suurus on >5 µm – (5) Gaasid, aurud, udu, suits ja tolm, mille osakeste suurus on <5 µm – (9) Sulametallide pritsmed ja kuumade tahkete ainete läbistumine
Kood 6	Kaitse väikeste osakeste poolt põhjustatud pinnakahjustuste eest
Kood 7	Kaitse udustamise eest
Kood 8	CE-märgistus
Kood 9	Kattekiht: – (K) kattekiht kriimustuste vastu – (N) kattekiht udustamise vastu
Kood 10	Standard, mille kohaselt kaitseprillid on heaks kiidetud
Kood 11	Toote nimetus

Juhised kaitseprillide kasutamiseks

- Kui koodid „F“ ja „B“ okulaaril ja raamil ei ole identsed, kehtib kaitseprillidele madalam kaitsetase.
- Kui on vajalik kaitse kiiresti liikuvate osakeste eest kõrgete temperatuuride juures, peavad valitud kaitseprillid olema märgistatud koodiga „T“ vahetult pärast koodi „F“ või „B“ (FT või BT).

Raam võib nahaga kokkupuutel põhjustada tundlikel inimestel allergilisi reaktsioone, sellisel juhul tuleks konsulteerida arstiga.

4.2 Märgistamine ANSI/ISEA Z87.1 järgi

Okulaari märgistamine:

D Z87 + US LS X

Raami märgistamine:

D Z87 + D3 D4 D5

Selgitus:

D = Tootja tähis

Z87+ = Kokkupõrkeaste

US = Ultraviolettfiltri kaitseaste

LS = Filtri kaitseaste nähtava kiirguse suhtes

X → Uduvastane

D3 → Pritsmed/tilgad

D4 → Tolm

D5 → Peen tolm

4.3 Märgistamine AS/NZS 1337.1 järgi

NÕUTAVAD MÄRGISTUSED KAITSEPRILLIDEL	Kasutamine
Väliselt toonimata „O“ tähendab väliselt toonimata 'I' tähendab keskmise löögijõuga kokkupõrget	Need kaitseprillid on mõeldud kasutamiseks nii siseruumides kui ka välistingimustes, kus ei ole muid optilise kiirguse ohte peale päikesekiirguse. Need on mõeldud piisava kaitse tagamiseks päikese ultraviolettkiirguse eest, kuid mitte päikesekiirgusest tuleneva pimestamise eest.
„O“ väline, toonitud '1', '2', '3' näitab valguse läbilaskvuse vahemikku 'I' tähendab keskmise löögijõuga kokkupõrget	Need kaitseprillid on mõeldud kasutamiseks välistingimustes, kus ei ole muid optilise kiirguse ohte peale päikesekiirguse. Need on mõeldud piisava kaitse tagamiseks pimestamise ja päikese ultraviolettkiirguse eest. Alljärgneva tabeli alusel tähistavad märgistused „0“, „1“, „2“ ja „3“ kategooria numbreid, mis näitavad, millise valguse läbilaskvuse vahemiku prillid saavutavad. Kategooria 0 vahemikus 80% ku ni 100% Kategooria 1 vahemikus 43% ku ni 80% Kategooria 2 vahemikus 18% ku ni 43% Kategooria 3 vahemikus 8% kuni 18%

5 Kasutamine

⚠ **ETTEVAATUST**

Kui kiiresti liikuvate osakeste eest kaitsvaid kaitseprille kantakse korrigeerivate prillide peal, võivad löögid kanduda üle korrigeerivatele prillidele ja näole.
Kandja võib seejuures saada vigastada.

► Valige sobivad kaitseprillid, mis toetuvad näole.
Kontrollige kaitseprille iga kord enne kasutamist visuaalselt.
Ärge kasutage kaitseprille, kui need on kokku puutunud löökidega.
Asendage prillid ja utiliseerige need.

- Reguleerige prillisangad või peapael selliselt, et silmad on kaitstud ja tagatud on kandmismugavus.

6 Puhastamine ja desinfitseerimine

Puhastage okulaari kraaniveega (20 ± 5 °C), millesse on lisatud paar tilka nõudepesuvahendit. Ärge puhastage kuivas olekus. Pühkige kaitseprillid pehme, ebemevaba lapiga puhtaks.

7 Okulaari väljavahetamine (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Okulaari eemaldamine

1. Kehtib ainult X-pect 4200 kohta: eemaldage peapael.
2. Tõmmake prilliraam otsmiku piirkonnas okulaari küljest lahti selliselt, et okulaar tuleb otsmiku piirkonnas ja külgedel raami küljest lahti.
3. Hoidke okulaari kinni ja tõmmake raam ninaosa küljest lahti.

7.2 Okulaari paigaldamine

1. Asetage okulaar ninaosas prilliraami sisse.
2. Lükake okulaar külgedel ja otsmiku piirkonnas prilliraami sisse. Jälgige, et sisselõiked okulaari servas ja kummist serva sooned haakuksid omavahel.
3. Kehtib ainult X-pect 4200 kohta: paigaldage peapael.

8 Kasutusiga

Kaitseprillid on löögikindlad, kuid mitte purunemiskindlad. Puhastage ja kontrollige kaitseprille regulaarselt. Ladestistega või kriimustunud klaasid mõjutavad nägemist ja vähendavad oluliselt kaitset - vahetage need viivitamatult välja.
Vahetage kaitseprillid 3 aasta möödudes välja.

9 Transport

Transportige originaalpakendis.

10 Ladustamine

Hoiustage kaitseprille originaalpakendis, kuivas ja otsese päikesekiirguse eest kaitstud kohas.

11 Jäätmekäitlus

Jäätmekäidelge kaitseprillid vastavalt kehtivatele kohalikele jäätmekäitluseeskirjadele.

12 Tehnilised andmed

12.1 Drägeri okulaar X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Drägeri kahekordne okulaar X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

ANSI kasutusloaga prillide kohta

Need kaitseprillid on valmistatud vastavalt standardile ANSI Z87.1. Okulaarid on valmistatud löögikindlast polükarbonaadist, kuid ei ole purunemiskindlad ja pakuvad ainult piiratud kaitset. Töö puhul, kus on võimalik suure massi/suure kiirusega kokkupõrge (nt lihvketaste purunemine), tuleks kaaluda kaitseprillide, näokatete ja/või masina kaitseseadiste kasutamist. Konsulteerige oma ülemuse või ohutuse eest vastutava isikuga, et otsustada, millist liiki kaitse on teie töökeskkonnas vajalik. Kaitseprillide pähepanemisel tõmmake mõlema käega prillide sangad üksteisest piisavalt kaugele, et viia need ohutult mugavasse asendisse, nii et kaitseprillid istuksid turvaliselt. Kaitseprille tuleb regulaarselt kontrollida. Kriimustatud, ladestistega või pragunenud prilliklaasid piiravad vaadet ja löögikindlust ning need tuleks viivitamatult kasutuselt kõrvaldada. Läbipaistvad ja toonitud klaasid filtreerivad 99 % kogu kahjulikust UV-kiirgustest. Tavalised toonitud okulaarid, nt halli tonaalsusega, pakuvad kaitset päikesepimestuse eest, KUID neid ei tohiks kasutada keevitamisel, jootmisel või keevislõikamisel või ohtliku infrapunakiirgusega piirkondades. Läbipaistvad või tavalised toonitud kaitseprillid ei sobi kasutamiseks infrapunakiirguse puhul. Spetsiaalsetel infrapunafiltriga okulaaridel on okulaari peal märgistused, mis näitavad värvitooni numbrit ja kaitseastet. Infrapunafiltriga okulaaride valimisel pidage nõu oma ohutuse eest vastutava isikuga. Neid kaitseprille saab desinfitseerida Germicide'i UV-valgusega või 100 °C juures 1 tunni jooksul. Kaitseprille tuleb kanda nii, nagu need tarniti. Need kaitseprillid sobivad kasutamiseks puidu töötlemisel, elektritööriistade kasutamisel, ehitusplatsidel, masinate kasutamisel ja täpsus- või vibulaskmisel. Puhastage okulaare ainult veega. Tupsutage okulaarid pehme puuvillase või mikrokiudlapiga ettevaatlikult kuivaks. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid, lahusteid, ammoniaaki või leeliselisi puhastusvahendeid. Hoida puhtas ja kuivas kohas.

NENDE JUHISTE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA SILMAVIGASTUSI VÕI PIMEDAKS JÄÄMIST.

lv Lietošanas instrukcija

1 Jūsu drošībai

Precīzi ievērojiet lietošanas instrukciju! Jebkuras aizsargbriļļu lietošanas priekšnoteikums ir šīs instrukcijas pilnīga izpratne un stingra ievērošana. Aizsargbrilles drīkst lietot tikai šeit norādītajam mērķim.

2 Paredzētais pielietojums

Atkarībā no modeļa Dräger X-pect 2000/4000 sērijas darba aizsargbrilles aizsargā lietotāja acis pret dažādu mehānisku iedarbību.

3 Apstiprinājumi

Aizsargbrilles ir apstiprinātas saskaņā ar:

- EN 166
- EN 170 (daļēji)
- EN 172 (daļēji)
- (ES) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
- ANSI/ISEA Z87.1
- CSA Z94.3
- AS/NZS 1337.1

Atbilstības deklarācija: skatiet www.draeger.com/product-certificates

4 Marķējums

Skatstikls un rāmis ir attiecīgi atbilstoši standartiem apzīmēts ar kodu, kurš norāda, kādam nolūkam aizsargbrilles var lietot.

4.1 Marķējums saskaņā ar EN 166:

Skatstikla marķējums:

piem."2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*"
9. kods
8. kods
7. kods
6. kods
5. kods
4. kods
3. kods
2. kods
1. kods

52929

Rāmja marķējums:

piem."D CE EN 166 349 BT X-pect 2400"
11. kods
4. kods
5. kods
10. kods
8. kods
2. kods

52930

Skaidrojums:

1. kods	Filtra optiskās aizsardzības pakāpe: papildu informācijai sazinieties ar uzņēmumu Dräger.
2. kods	Ražotāja identifikācija
3. kods	Optiskā klase
4. kods	Mehāniskā stiprība: – (F) Daļiņas, kas kustas ar lielu ātrumu un mazu trieciena intensitāti. – (B) Daļiņas, kas kustas ar lielu ātrumu un vidēju trieciena intensitāti. – (T) Daļiņas, kas arī ekstrēmā temperatūrā kustas ar lielu ātrumu.
5. kods	Lietošanas joma: – (3) Šļakatas un pilieni – (4) Putekļi ar daļiņu izmēru >5 µm – (5) Gāzes, tvaiki, migla, dūmi un putekļi ar daļiņu izmēru <5 µm – (9) Izkusušu metālu šļakatu un karstu cietvielu trieciens
6. kods	Izturība pret bojājumiem, ko rada mazas daļiņas
7. kods	Neaizsvīstošas
8. kods	CE marķējums
9. kods	Pārklājums: – (K) Pārklājums pret skrāpējumiem – (N) Pārklājums pret aizsvīšanu
10. kods	Standarts, saskaņā ar kuru aizsargbrilles ir apstiprinātas
11. kods	Izstrādājuma nosaukums

Piezīmes par aizsargbriļļu lietošanu

- Ja burti "F" un "B" uz skatstikla un rāmja nav identiski, aizsargbrillēm ir zemākā aizsardzības pakāpe.
- Ja nepieciešama aizsardzība pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām ekstrēmā temperatūrā, izvēlētajām aizsargbrillēm jābūt apzīmētām ar kodu "T" uzreiz aiz koda "F" vai "B" (FT vai BT).

Rāmis saskarē ar ādu jutīgiem cilvēkiem var izraisīt alerģiskas reakcijas; šādā gadījumā ieteicams konsultēties ar ārstu.

4.2 Marķējums saskaņā ar ANSI/ISEA Z87.1

Skatstikla marķējums:

D Z87 + US LS X

Rāmja marķējums:

D Z87 + D3 D4 D5

Skaidrojums:

D = ražotāja identifikācija

Z87+ = trieciena pakāpe

US = ultravioletās gaismas filtra aizsardzības pakāpe

LS = redzamās gaismas filtra aizsardzības pakāpe

X → pārklājums pret aizsvīšanu

D3 → šļakatas/pielieni

D4 → putekļi

D5 → smalki putekļi

4.3 Marķējums saskaņā ar AS/NZS 1337.1

NEPIECIEŠAMIE LĒCU MARĶĒJUMI	PIELIETOJUMS
Ārpusē, bez tonējuma "O" nozīmē ārpusē, bez tonējuma "I" nozīmē vidēju trieciena intensitāti	Šīs aizsargbrilles ir paredzētas lietošanai telpās un ārpus telpām, kur nepastāv cita optiska starojuma izraisīta bīstamība, izņemot saules starojumu. Tām jānodrošina pienācīga aizsardzība pret saules ultravioleto starojumu, bet ne pret saules gaismas radīto apžilbinājumu.
"O" ārpusē, ar tonējumu "1", "2", "3" norāda gaismas caurlaidības diapazonu "I" nozīmē vidēju trieciena intensitāti	Šīs aizsargbrilles ir paredzētas lietošanai ārpus telpām, kur nepastāv cita optiska starojuma izraisīta bīstamība, izņemot saules starojumu. Tām jānodrošina pienācīga aizsardzība pret apžilbināšanu un saules ultravioleto starojumu. Saskaņā ar nākamo tabulu lēcu marķējumi "0", "1", "2" un "3" apzīmē kategoriju numurus, kas norāda aizsargbriļļu nodrošināto gaismas caurlaidības diapazonu. 0. kategorija no 80% līdz 100% 1. kategorija no 43% līdz 80% 2. kategorija no 18% līdz 43% 3. kategorija no 8% līdz 18%

5 Lietošana

⚠ **UZMANĪBU**

Ja aizsargbrilles, kas aizsargā pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām, valkājat virs koriģējošajām brillēm, triecieni var tikt pārnesti uz koriģējošajām brillēm un seju.
Lietotājs šādi var gūt traumas.

► Izvēlieties piemērotas aizsargbrilles, kas piekļaujas sejai.
Pirms katra pielietojuma vizuāli pārbaudiet aizsargbrilles.
Nelietojiet aizsargbrilles, ja tās ir saņēmušas triecienu. Utilizējiet un nomainiet aizsargbrilles.

- Noregulējiet briļļu kājiņas vai galvas lenti tā, lai aizsargātu acis un nodrošinātu valkāšanas komfortu.

6 Tīrīšana un dezinfekcija

Tīriet skatstiklu ar ūdensvada ūdeni (20 ± 5 °C) un vienu pilienu trauku mazgājamā līdzekļa. Netīriet sausā stāvoklī. Noslaukiet aizsargbrilles ar mīkstu bezplūksnu drānu.

7 Skatstikla nomaiņa (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Skatstikla izņemšana

1. Attiecas tikai uz X-pect 4200: Noņemiet galvas lenti.
2. Novelciet briļļu rāmi no stikla pieres daļā tā, lai stikls atdalītos no rāmja pieres daļā un sānos.
3. Turiet stiklu un novelciet rāmi no deguna daļas.

7.2 Skatstikla ievietošana

1. Ievietojiet skatstiklu briļļu rāmī deguna daļā.
2. Ievietojiet stiklu briļļu rāmī sānos un pieres daļā. Nodrošiniet, lai padziļinājumi stikla malās un paaugstinājumi gumijas apmalē savstarpēji savienotos.
3. Attiecas tikai uz X-pect 4200: Piestipriniet galvas lenti.

8 Kalpošanas laiks

Aizsargbrilles ir triecienizturīgas, bet tās nav neplīstošas. Regulāri tās tīriet un pārbaudiet. Saplaisājuši vai saskrāpēti stikli pasliktina redzamību un ievērojami samazina aizsardzību – nekavējoties tos nomainiet.
Nomainiet aizsargbrilles pēc 3 gadiem.

9 Transportēšana

Transportēšana oriģinālajā iesaiņojumā.

10 Uzglabāšana

Glabājiet aizsargbrilles oriģinālajā iepakojumā sausā, no tiešiem saules stariem pasargātā vietā.

11 Utilizācija

Utilizējiet aizsargbrilles saskaņā ar vietējiem spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas noteikumiem.

12 Tehniskie dati

12.1 Dräger skatstikls X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger dubultais stikls X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Attiecībā uz ANSI sertificētām brillēm

Šīs aizsargbrilles ir izgatavotas saskaņā ar standartu ANSI Z87.1. Stikli sastāv no triecienizturīga polikarbonāta, bet nav neplīstoši un nodrošina tikai ierobežotu aizsardzību. Strādājot vietās, kur iespējami lielas masas/liela ātruma triecieni (piemēram, slīpēšanas disku sadrupšana), jāapsver aizsargbriļļu, sejas aizsargu un/vai iekārtu aizsargierīču lietošana. Konsultējieties ar savu darba vadītāju vai drošības ekspertu, lai izlemtu, kāda veida aizsardzība ir nepieciešama jūsu darba vidē. Uzliekot aizsargbrilles, atveriet briļļu kājiņas ar abām rokām pietiekami plati, lai tās droši uzliktu ērtā stāvoklī un lai aizsargbrilles stingri turētos vietā. Aizsargbrilles ir regulāri jāpārbauda. Saskrāpēti, saplaisājuši vai ieplīsuši stikli pasliktina redzamību un triecienizturību un ir nekavējoties jāizmet. Dzidri un tonēti stikli izfiltrē 99 % visu kaitīgo UV staru. Parasti tonēti stikli, piemēram, ar pelēku tonējumu, nodrošina aizsardzību pret saules žilbināšanu, BET tos nedrīkst lietot metināšanas, lodēšanas vai metālgriešanas laikā vai vietās ar bīstamu infrasarkano starojumu. Dzidras vai parasti tonētas aizsargbrilles nav piemērotas lietošanai infrasarkanā starojuma apstākļos. Uz speciālajiem infrasarkano staru filtru stikliem ir marķējums, kas norāda tonējuma pakāpi un aizsardzības pakāpi. Izvēloties infrasarkano staru filtru stiklu, lūdzu, sazinieties ar savu drošības speciālistu. Šīs aizsargbrilles var dezinficēt ar baktericīdu UV gaismu vai 1 stundu 100 °C temperatūrā. Aizsargbrilles valkājiet tādā komplektācijā, kādā tās tika piegādātas. Šīs aizsargbrilles ir piemērotas lietošanai kokapstrādē, strādājot ar elektroinstrumentiem, būvobjektos, mehāniskas apstrādes darbos un mērķa šaušanā ar ieroci vai loku. Tīriet stiklus tikai ar ūdeni. Uzmanīgi nosusiniet lēcu ar mīkstu kokvilnas vai mikrošķiedru drānu. Neizmantojiet abrazīvus līdzekļus, šķīdinātājus, amonjaku vai sārmainus tīrīšanas līdzekļus. Glabājiet tīrā, sausā vietā.

ŠĪS INSTRUKCIJAS NEIEVĒROŠANAS GADĪJUMĀ PASTĀV ACU TRAUMU VAI REDZES ZUDUMA RISKS.

X-pect 2000/4000

Instructions for use

lt, pl, hr, sl, sk, cs, bg, ro, hu, el, tr, zh, ja

2/2

Involved in type approval:
INSPEC International Besloten Vennootschap
54-62 Beechavenue
Schiphol, 1119 PW
Netherlands
Reference number: 2849

SGS FIMKO OY
Takomotie 8
00380 HELSINKI
Finland
Reference number: 0598

Approved Body:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford
Greater Manchester, M6 6AJ
United Kingdom
Reference number: 0194

SGS United Kingdom Limited
Rossmore Business Park
Ellesmere Port
Cheshire CH65 3EN
Reference number: 0120

SAI Global Certification Services Pty Ltd.
680 George Street
Sydney NSW 2000
Australia
Reference number: 2056

Certified Product
SAI Global
AS/NZS 1337.1:2010
Lic 1502

Dräger X-pect 2400
Dräger X-pect 2420
Dräger X-pect 4200
Dräger X-pect 4400
Dräger X-pect 4800
Dräger X-pect 4900
Dräger X-pect 4800 HPS

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

Removable lenses:
Dräger lens X-pect 4200 smoke
Dräger double lens X-pect 4800/4900 clear
Dräger double lens X-pect 4800/4900 smoke
Dräger double lens X-pect 4800/4900 amber

9300533 – 2700.003 me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition: 01 – 2021-01
Subject to alterations
www.draeger.com

Other languages available at:
www.draeger.com/ifu

lt Naudojimo instrukcija

1 Apie jūsų saugumą
Tiksliai laikykitės naudojimo instrukcijos! Kas kartą naudodami apsauginius akinius turite būti visiškai supratę šią instrukciją ir jos griežtai laikytis. Apsauginius akinius galima naudoti tik čia nurodytam tikslui.

2 Paskirtis
Priklausomai nuo modelio, „Dräger X-pect 2000/4000“ serijos apsauginiai darbo akiniai saugo naudotojo akis nuo įvairių mechaninių poveikių.

3 Patvirtinimai
Apsauginiai akiniai patvirtinti pagal:
– EN 166
– EN 170 (iš dalies)
– EN 172 (iš dalies)
– (ES) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Atitikties deklaracija: žr. www.draeger.com/product-certificates

4 Ženklinimas
Vadovaujantis standartais, okuliaras ir rėmelis yra atitinkamai paženklinti kodu, nurodančiu, kam apsauginius akinius galima naudoti.

4.1 Ženklinimas pagal EN 166:
Okuliaro ženklinimas:

pvz., „2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
9 kodas
8 kodas
7 kodas
6 kodas
5 kodas
4 kodas
3 kodas
2 kodas
1 kodas

Rėmelio ženklinimas:

pvz., „D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
11 kodas
4 kodas
5 kodas
10 kodas
8 kodas
2 kodas

Paaiškinimas:

1 kodas	Optinis filtro skalės numeris: Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į „Dräger“.
2 kodas	Gamintoją identifikuojantis žymuo
3 kodas	Optinė klasė
4 kodas	Mechaninis atsparumas: – (F) Dideliu greičiu ir mažu smūgio intensyvumu judančios dalelės – (B) Dideliu greičiu ir vidutiniu smūgio intensyvumu judančios dalelės – (T) Dalelės, kurios ir esant kraštutinėms temperatūroms juda dideliu greičiu
5 kodas	Naudojimo sritis: – (3) Purslai ir lašai – (4) Dulkės, kurių dalelių dydis >5 µm – (5) Dujos, garai, rūkas, dūmai ir dulkės, kurių dalelių dydis <5 µm – (9) Išlydyto metalo purslai ir karštų kietųjų medžiagų smūgis
6 kodas	Atsparus pažeidimui mažomis dalelėmis
7 kodas	Nerasoja
8 kodas	CE ženklas
9 kodas	Danga: – (K) Nesibraižanti danga – (N) Nerasojanti danga
10 kodas	Apsauginių akinių patvirtinimo standartas
11 kodas	Gaminio pavadinimas

Apsauginių akinių naudojimo nurodymai
– Jei „F“ ir „B“ kodai ant okuliaro ir rėmelio nevienodi, apsauginiai akiniai yra žemesnės apsaugos klasės.
– Jei akiniai turi apsaugoti nuo dideliu greičiu skriejančių dalelių kraštutinėmis temperatūromis, pasirinkti apsauginiai akiniai iš karto po kodo „F“ arba „B“ turi būti paženklinti kodu „T“ („FT“ arba „BT“).

Prisilietęs prie odos, rėmelis jautriems asmenims gali sukelti alerginių reakcijų; tokiu atveju reikia kreiptis į gydytoją.

4.2 Ženklinimas pagal ANSI/ISEA Z87.1
Okuliaro ženklinimas:
D Z87 + US LS X
Rėmelio ženklinimas:
D Z87 + D3 D4 D5

Paaiškinimas:
D = gamintoją identifikuojantis žymuo
Z87+ = smūgio lygis
US = ultravioletinio filtro skalės numeris
LS = regimosios šviesos filtro skalės numeris
X → nerasoja
D3 → purslai / lašeliai
D4 → dulkės
D5 → smulkios dulkės

4.3 Ženklinimas pagal AS/NZS 1337.1

PRIVALOMI APSAUGINIŲ AKINIŲ ŽENKLINIMAI	NAUDOJIMAS
Išorėje netamsinti „O“ reiškia „išorėje netamsinti“ „I“ reiškia „vidutinis smūgio intensyvumas“	Šie apsauginiai akiniai skirti naudoti viduje ir lauke, kur išskyrus saulės spindulius optinė spinduliuotė pavojų nekelia. Jie skirti tinkamai apsaugoti nuo ultravioletinių saulės spindulių, tačiau ne nuo akinimo saulės šviesa.
„O“ išorėje tamsinti „1“, „2“ ir „3“ žymi šviesos pralaidumo charakteristiką „I“ reiškia „vidutinis smūgio intensyvumas“	Šie apsauginiai akiniai skirti naudoti lauke, kur išskyrus saulės spindulius optinė spinduliuotė pavojų nekelia. Jie skirti tinkamai apsaugoti nuo akinimo ir ultravioletinių saulės spindulių. Kaip nurodyta toliau pateiktoje lentelėje, ženklinimai „0“, „1“, „2“ ir „3“ yra kategorijų numeriai, parodantys apsauginių akinių šviesos praleidimo sritį. 0 kategorija – nuo 80 % iki 100 % 1 kategorija – nuo 43 % iki 80 % 2 kategorija – nuo 18 % iki 43 % 3 kategorija – nuo 8 % iki 18 %

5 Naudojimas
⚠ **ATSARGIAI**
Jei nuo dideliu greičiu judančių dalelių saugantys apsauginiai akiniai nešiojami ant korekcinių akinių, smūgiai gali persiduoti korekciniams akiniams ir veidui.
Naudotojas gali būti sužalotas.
► Pasirinkite tinkamus, prie veido prigludusius apsauginius akinius. Kas kartą prieš naudodami apžiūrėdami patikrinkite apsauginius akinius.
Nenaudokite sutrenktų apsauginių akinių. Apsauginius akinius pašalinkite ir pakeiskite.

– Akinių kojeles ar galvos juostą nustatykite taip, kad akys būtų apsaugotos, o akiniai – patogūs.

6 Valymas ir dezinfekavimas
Okuliarą plaukite vandentiekio vandeniu (20 ± 5 °C) ir lašu indų ploviklio. Nevalykite sausai. Apsauginius akinius nuvalykite minkšta, nesipūkuojančia šluoste.

7 Okuliaro keitimas („Dräger X-pect 4x00“)
7.1 Okuliaro nuėmimas
1. Taikoma tik „X-pect 4200“: Nuimkite galvos juostą.
2. Akinių rėmelį kaktos srityje nutraukite nuo okuliaro, kad okuliaras kaktos srityje ir šonuose atsilaisvintų nuo rėmelio.
3. Laikykite okuliarą ir nutraukite rėmelį nosies srityje.

7.2 Okuliaro įdėjimas
1. Okuliarą nosies srityje įdėkite į akinių rėmelį.
2. Okuliarą šonuose ir kaktos srityje įdėkite į akinių rėmelį. Įsitikinkite, kad įrantos okuliaro krašte susijungė su plokštelėmis guminėje briaunelėje.
3. Taikoma tik „X-pect 4200“: Uždėkite galvos juostą.

8 Naudojimo laikas
Apsauginiai akiniai atsparūs smūgiams, tačiau jie yra dužūs. Akinius reguliariai nuvalykite ir patikrinkite. Aptraukti ar subraižyti okuliarai pablogina matomumą ir gerokai blogiau apsaugo – juos nedelsdami pakeiskite.
Apsauginius akinius pakeiskite po 3 metų.

9 Transportavimas
Transportavimas originalioje pakuotėje.

10 Laikymas
Apsauginius akinius laikykite originalioje pakuotėje, sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

11 Utilizavimas
Apsauginius akinius pašalinkite vadovaudamiesi galiojančiomis vietinėmis atliekų šalinimo taisyklėmis.

12 Techniniai duomenys
12.1 „Dräger“ okuliaras „X-pect 4200“
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 „Dräger“ dvigubas okuliaras „X-pect 4800/4900“
170 mm x 87 mm x 6 mm

Dėl akinių, patvirtintų pagal ANSI
Šie apsauginiai akiniai buvo pagaminti pagal ANSI Z87.1 standartą. Okuliarai yra iš smūgiams atsparaus polikarbonato, tačiau jie yra dužūs ir tik ribotai apsaugo. Atliekant darbus, kai galima patirti smūgį didele mase / dideliu greičiu (pvz., sulūžus šlifavimo diskams), reikėtų apsvarstyti galimybę naudoti apsauginius akinius, veido apsaugines priemones ir (arba) įrenginio apsauginius įtaisus. Pakalbėkite su savo vadovu ar saugos specialistu ir nuspręskite, kokios rūšies apsaugos reikia jūsų darbo aplinkai. Užsidėdami apsauginius akinius abiem rankomis pakankamai plačiai praskirkite akinių kojeles, kad akinius saugiai bei patogiai užsidėtumėte ir jie tvirtai priglustų. Reikėtų reguliariai patikrinti apsauginius akinius. Subraižyti, aptraukti ar suskilinėję okuliarai pablogina matomumą ir yra mažiau atsparūs smūgiams, todėl juos reikėtų nedelsiant pašalinti. Skaidrūs ir tamsinti okuliarai sulaiko 99 % visų kenksmingų UV spindulių. Normaliai tamsinti okuliarai, pvz., pilkai tamsinti, apsaugo nuo saulės akinimo, TAČIAU jų nereikėtų naudoti virinant, lituojant ar pjaunant dujiniais pjovikliais arba vietose, kuriose yra pavojingos infraraudonosios spinduliuotės. Skaidrių arba normaliai tamsintų apsauginių akinių negalima naudoti ten, kur yra infraraudonosios spinduliuotės. Specialūs okuliarai su IR filtru yra paženklinti nurodant tamsinimo lygį ir apsaugos laipsnį. Rinkdamiesi okuliarą su IR filtru kreipkitės į asmenį, atsakingą už saugą. Šiuos apsauginius akinius galima dezinfekuoti germicidine UV lempa arba palaikant 1 valandą 100 °C temperatūroje. Apsauginius akinius reikia nešioti tokius, kaip buvo pristatyti. Šie apsauginiai akiniai tinka naudoti apdirbant medieną, apdirbant mašinomis, dirbant su elektriniais įrankiais, statybvietėse ir šaudant į taikinius bei iš lanko. Okuliarus valykite tik vandeniu. Lęšį atsargiai nusausinkite priglausdami minkštą medvilninę ar mikropluošto šluostę. Nenaudokite šveitiklių, tirpiklių, amoniako ar šarminių valiklių. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

NESILAIKANT ŠIŲ NURODYMŲ GALIMA SUSIŽALOTI AKIS ARBA APAKTI.

pl Instrukcja obsługi

1 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa
Dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi! Warunkiem użycia tych okularów ochronnych jest zrozumienie i przestrzeganie całej niniejszej instrukcji obsługi. Okulary ochronne mogą być używane tylko w podanym celu.

2 Przeznaczenie
W zależności od wersji robocze okulary ochronne serii Dräger X-pect 2000/4000 chronią oczy osoby noszącej przed różnymi czynnikami mechanicznymi.

3 Dopuszczenie
Te okulary ochronne są dopuszczone do użytku zgodnie z:
– EN 166
– EN 170 (częściowo)
– EN 172 (częściowo)
– (UE) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Deklaracja zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates

4 Oznakowanie
Wizjer i oprawki są oznaczone zgodnie z normami kodem informującym o przeznaczeniu okularów ochronnych.

4.1 Oznakowanie zgodnie z EN 166:
Oznakowanie wizjera:

np. „2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Kod 9
Kod 8
Kod 7
Kod 6
Kod 5
Kod 4
Kod 3
Kod 2
Kod 1

Oznakowanie oprawki:

np. „D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Kod 11
Kod 4
Kod 5
Kod 10
Kod 8
Kod 2

Objaśnienie:

Kod 1	Stopień filtracji optycznej: Aby uzyskać więcej informacji, należy zwrócić się do firmy Dräger.
Kod 2	Kod producenta
Kod 3	Klasa optyczna
Kod 4	Odporność mechaniczna: – (F) Cząstki poruszające się z dużą szybkością i niską intensywnością uderzenia – (B) Cząstki poruszające się z dużą szybkością i średnią intensywnością uderzenia – (T) Cząstki poruszające się z wysoką szybkością nawet w skrajnych temperaturach
Kod 5	Obszar zastosowania: – (3) Rozpryski i krople – (4) Pył o wielkości cząstek >5 µm – (5) Gazy, opary, mgły, dym i pył o wielkości cząstek <5 µm – (9) Rozpryski roztopionego metalu i uderzenia gorących ciał stałych
Kod 6	Odporność na uszkodzenia spowodowane przez małe cząstki
Kod 7	Nie ulegają zaparowaniu
Kod 8	Znak CE
Kod 9	Powłoka: – (K) powłoka chroniąca przed zarysowaniem – (N) powłoka chroniąca przed zaparowaniem
Kod 10	Norma, zgodnie z którą zatwierdzone są okulary ochronne
Kod 11	Nazwa produktu

Wskazówki dotyczące korzystania z okularów ochronnych
– Jeżeli kody „F“ i „B“ na wizjerze i oprawce nie są identyczne, poziom ochrony okularów odpowiada niższej wartości.
– Jeżeli wymagana jest ochrona przed cząstkami o wysokiej szybkości w skrajnych temperaturach, należy wybrać okulary ochronne muszą oznaczone kodem „T“ bezpośrednio po kodzie „F“ lub „B“ (FT lub BT).

Podczas kontaktu ze skórą u wrażliwych osób oprawka może wywołać reakcje alergiczne. W tym wypadku należy skonsultować się z lekarzem.

4.2 Oznakowanie zgodne z normą ANSI/ISEA Z87.1
Oznakowanie wizjera:
D Z87 + US LS X
Oznakowanie oprawki:
D Z87 + D3 D4 D5

Objaśnienie:
D = kod producenta
Z87+ = stopień uderzenia
US = poziom ochrony filtra ultrafioletowego
LS = poziom ochrony filtra światła widzialnego
X → ochrona przed zaparowaniem
D3 → rozpryski / małe krople
D4 → pył
D5 → drobny pył

4.3 Oznakowanie zgodnie z AS/NZS 1337.1

WYMAGANE OZNACZENIA NA OKULARACH OCHRONNYCH	ZASTOSOWANIE
Zewnętrzne, niebarwione „O“ oznacza zewnętrzne, niebarwione „I“ oznacza niską intensywność uderzenia	Te okulary ochronne są przeznaczone do użytkowania wewnątrz i na zewnątrz w miejscach, w których oprócz promieniowania słonecznego nie występuje inne niebezpieczne promieniowanie optyczne. Powinny oferować wystarczającą ochronę przed promieniowaniem ultrafioletowym słońca, ale nie przed oślepieniem światłem słonecznym.
„O“ zewnętrzne, barwione „1“, „2“, „3“ oznacza stopień przepuszczalności światła „I“ oznacza niską intensywność uderzenia	Te okulary ochronne są przeznaczone do użytkowania na zewnątrz w miejscach, w których oprócz promieniowania słonecznego nie występuje inne niebezpieczne promieniowanie optyczne. Powinny zapewniać odpowiednią ochronę przed oślepieniem i ultrafioletowym promieniowaniem słonecznym. Na podstawie poniższej tabeli oznaczenia na okularach ochronnych „0“, „1“, „2“ i „3“ odpowiadają numerom kategorii oznaczającym stopień przepuszczalności światła osiągany przez dane okulary. Kategoria 0 – od 80% do 100% Kategoria 1 – od 43% do 80% Kategoria 2 – od 18% do 43% Kategoria 3 – od 8% do 18%

5 Użytkowanie
⚠ **UWAGA**
Jeżeli okulary ochronne chroniące przed uderzeniem cząstkami o wysokiej szybkości są noszone na okulary korekcyjne, uderzenia mogą być przenoszone na okulary korekcyjne i na twarz.
Grozi to obrażeniami u osoby noszącej.
► Należy dobrać odpowiednie okulary ochronne, które przylegają do twarzy.
Sprawdzić wzrokowo okulary ochronne przed każdym użyciem.
Nie używać okularów ochronnych, jeżeli były poddane uderzeniu.
Takie okulary ochronne należy wymienić na nowe i zutylizować.

– Wyregulować zauszniki lub opaskę na głowę w taki sposób, aby oczy były odpowiednio chronione, a jednocześnie zapewniony był komfort noszenia.

6 Czyszczenie i dezynfekcja
Umyć wizjer wodą wodociągową (20 ± 5°C) z dodatkiem kropli płynu do mycia naczyń. Nie czyścić na sucho. Wytrzeć okulary ochronne miękką szmatką niepozostawiającą włókien.

7 Wymiana wizjera (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Demontaż wizjera
1. Dotyczy tylko X-pect 4200: Zdjąć opaskę na głowę.
2. Zdjąć oprawkę z wizjera w części czołowej, tak aby wizjer w części czołowej i po bokach odłączył się od oprawki.
3. Przytrzymać wizjer i zdjąć ramkę w części przynosowej.

7.2 Wkładanie wizjera
1. Włożyć wizjer do oprawki w części przynosowej.
2. Włożyć wizjer do oprawki po bokach i w części czołowej. Zwrócić uwagę, aby wycięcia na brzegu wizjera zazębiły się z występami w gumowej uszczelce.
3. Dotyczy tylko X-pect 4200: Założyć opaskę na głowę.

8 Okres użytkowania
Okulary ochronne są odporne na uderzenia, ale nie są odporne na rozbicie. Należy je regularnie czyścić i kontrolować. Zabrudzone lub porysowane wizjery utrudniają widoczność i zapewniają znacznie mniejszą ochronę – dlatego należy je natychmiast wymieniać. Wymieniać okulary ochronne po 3 latach.

9 Transport
Transport w oryginalnym opakowaniu.

10 Przechowywanie
Przechowywać okulary ochronne w oryginalnym opakowaniu w miejscu suchym i zabezpieczonym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

11 Utylizacja
Zutylizować okulary ochronne zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami o usuwaniu odpadów.

12 Dane techniczne
12.1 Wizjer Dräger X-pect 4200
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Wizjer podwójny Dräger X-pect 4800/4900
170 mm × 87 mm × 6 mm

W przypadku okularów dopuszczonych wg ANSI
Te okulary ochronne zostały wyprodukowane zgodnie z normą ANSI Z87.1. Wizjery są wykonane z odpornego na uderzenia poliwęglanu, lecz nie są nietłukące i zapewniają jedynie ograniczoną ochronę. Podczas prac, przy których istnieje ryzyko uderzenia cząstek o dużej masie/dużej szybkości (np. rozpadnięcie się tarczy szlifierskiej) należy stosować odpowiednie okulary ochronne, ochronę twarzy lub urządzenia zabezpieczające do maszyn. Należy uzgodnić z przełożonym lub ekspertem ds. bezpieczeństwa, jaki typ ochrony będzie najlepszy w danym środowisku pracy. Przy zakładaniu okularów ochronnych należy szeroko rozłożyć obURącz nauszniki, aby ustawić je w wygodnej pozycji, w której okulary będą dobrze leżały. Należy regularnie kontrolować okulary ochronne. Porysowane, zabrudzone lub popękane wizjery pogarszają widoczność i odporność na uderzenia, dlatego należy je natychmiast usuwać. Bezbarwne i przyciemniane wizjery odfiltrowują 99 % całego szkodliwego promieniowania UV. Normalnie przyciemniane wizjery, np. na szaro, chronią przed oślepianiem słońcem, ALE nie należy stosować ich do ochrony przy spawaniu, lutowaniu, cięciu palnikiem lub tam, gdzie występuje niebezpieczne promieniowanie podczerwone. Okulary ochronne bezbarwne lub z normalnym przyciemnieniem nie nadają się do ochrony przed promieniowaniem podczerwonym. Specjalne wizjery z filtrem podczerwieni mają oznakowania informujące o stopniu przyciemnienia i poziomie ochrony. Przy wyborze wizjerów z filtrem podczerwieni należy skonsultować się z inspektorem ds. bezpieczeństwa. Te okulary ochronne mogą być dezynfekowane światłem ultrafioletowym do dezynfekcji lub przez 1 godzinę w temperaturze 100 °C. Okulary ochronne należy nosić w takiej postaci, w jakiej zostały dostarczone. Te okulary ochronne nadają się do zastosowania przy obróbce drewna, pracy z elektronarzędziami, na budowach, przy obróbce skrawaniem lub podczas strzelania do celu lub strzelania z łuku. Wizjery należy myć wyłącznie wodą. Ostrożnie wysuszyć soczewkę miękką szmatką z bawełny lub mikrofibry. Nie używać środków szorujących, rozpuszczalników, amoniaku ani zasadowych środków czyszczących. Przechowywać w czystym i suchym miejscu.

NIEPRZESTRZEGANIE TYCH WSKAZÓWEK MOŻE PROWADZIĆ DO OBRAŻEŃ OCZU LUB UTRATY WZROKU.

hr Uputa za uporabu

1 Radi vaše sigurnosti
Strogo se pridržavajte uputa za uporabu! Svaka uporaba zaštitnih naočala pretpostavlja potpuno razumijevanje i strogo pridržavanje ovih uputa. Zaštitne naočale smiju se upotrebljavati samo u svrhu koja je ovdje navedena.

2 Svrha upotrebe
Ovisno o izvedbi, radne zaštitne naočale serije Dräger X-pect 2000/4000 štite oči osobe koja ih nosi od različitih mehaničkih utjecaja.

3 Odobrenje
Zaštitne naočale odobrene su u skladu sa sljedećim normama:
– EN 166,
– EN 170 (djelomično),
– EN 172 (djelomično),
– (EU) 2016/425,
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1,
– CSA Z94.3,
– AS/NZS 1337.1.

Izjava o sukladnosti: vidi www.draeger.com/product-certificates

4 Oznaka
Stakla i okvir su u skladu s normama označeni po jednim kodom koji označava za što se zaštitne naočale mogu upotrijebiti.

4.1 Označavanje u skladu s normom EN 166:
Oznaka stakla:

npr. „2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Kod 9
Kôd 8
Kôd 7
Kôd 6
Kôd 5
Kôd 4
Kôd 3
Kôd 2
Kôd 1

Oznaka okvira:

npr. „D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Kôd 11
Kôd 4
Kôd 5
Kôd 10
Kôd 8
Kôd 2

Objašnjenje:

Kôd 1	Optička razina zaštite filtra: za više informacija obratite se tvrtki Dräger.
Kôd 2	Oznaka proizvođača
Kôd 3	Optička klasa
Kôd 4	Mehanička čvrstoća: – (F) čestice koje se kreću velikom brzinom i uz nizak intenzitet udara – (B) čestice koje se kreću velikom brzinom i uz srednji intenzitet udara – (T) čestice koje se i pri ekstremnim temperaturama kreću velikom brzinom
Kôd 5	Područje primjene: – (3) prskanje i kapljice – (4) prašina s veličinom zrna > 5 µm – (5) plinovi, pare, magla, dim i prašina s veličinom zrna < 5 µm – (9) prskanje rastopljenog metala i udar vrućih krutih tvari
Kôd 6	Otpornost na oštećenja malim česticama
Kôd 7	Bez zamagljivanja
Kôd 8	Oznaka CE
Kod 9	Obloga: – (K) obloga protiv ogrebotina – (N) obloga protiv zamagljivanja
Kôd 10	Norma u skladu s kojom su zaštitne naočale odobrene
Kôd 11	Naziv proizvoda

Napomene za uporabu zaštitnih naočala
– Ako kodovi „F“ i „B“ na staklu i okviru nisu identični, zaštitne naočale imaju nižu razinu zaštite.
– Ako je potrebna zaštita od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, odabrane zaštitne naočale moraju neposredno nakon koda „F“ ili „B“ biti označene kodom „T“ (FT ili BT).

Okvir pri dodiru s kožom kod osjetljivih osoba može izazvati alergijske reakcije; u tom slučaju potrebno je zatražiti savjet liječnika.

4.2 Oznaka u skladu s normom ANSI/ISEA Z87.1
Oznaka stakla:
D Z87 + US LS X
Oznaka okvira:
D Z87 + D3 D4 D5

Objašnjenje:
D = oznaka proizvođača
Z87+ = razina udara
US = razina zaštite ultraljubičastog filtra
LS = razina zaštite filtra za vidljivo svjetlo
X → zaštita od zamagljivanja
D3 → prskanje/kapljice
D4 → prašina
D5 → fina prašina

4.3 Oznaka u skladu s normom AS/NZS 1337.1

POTREBNE OZNAKE NA ZAŠTITNIM NAOČALAMA	PRIMJENA
Izvana, bez boje „O“ znači izvana, bez boje „I“ znači „srednji intenzitet udara“	Ove zaštitne naočale namijenjene su za uporabu u zatvorenom prostoru i na otvorenom ako osim sunčevog zračenja ne postoji opasnost od optičkog zračenja. Naočale trebaju pružiti prikladnu zaštitu od ultraljubičastog zračenja, ali ne od zasljepljivanja sunčevim svjetlom.
„O“ izvana, zatamnjeno „1“, „2“, „3“ označavaju područje propuštanja svjetlosti „I“ znači „srednji intenzitet udara“	Ove zaštitne naočale namijenjene su za uporabu na otvorenom ako osim sunčevog zračenja ne postoji opasnost od optičkog zračenja. Naočale trebaju pružiti prikladnu zaštitu od zasljepljivanja i ultraljubičastog sunčevog zračenja. Na temelju sljedeće tablice, oznake na zaštitnim naočalama „0“, „1“, „2“ i „3“ predstavljaju brojeve kategorije koji označavaju područje propuštanja svjetlosti koje naočale dosežu. Kategorija 0 od 80 % do 100 % Kategorija 1 od 43 % do 80 % Kategorija 2 od 18 % do 43 % Kategorija 3 od 8 % do 18 %

5 Uporaba
⚠ **OPREZ**
Ako se zaštitne naočale koje štite od čestica koje se kreću velikom brzinom nose preko korekcijskih naočala, udari se mogu prenijeti na korekcijske naočale i lice.
Osoba koja nosi naočale pritom se može ozlijediti.
► Odaberite prikladne zaštitne naočale koje prianjaju uz lice.
Prije svake uporabe vizualno provjerite zaštitne naočale.
Ne upotrebljavajte zaštitne naočale ako su bile izložene udaru. U tom slučaju odložite naočale u otpad i zamijenite ih novima.

– Krila naočala ili traku za glavu postavite tako da su oči zaštićene i da su vam naočale udobne za nošenje.

6 Čišćenje i dezinfekcija
Stakla čistite vodom iz vodovoda (20 ± 5 °C) i malom količinom sredstva za pranje posuđa. Ne čistite naočale dok su suhe. Zaštitne naočale obrišite mekom krpom bez vlakana.

7 Zamjena stakla (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Uklanjanje stakla
1. Vrijedi samo za X-pect 4200: Skinite traku za glavu.
2. Okvir naočala na dijelu za čelo skinite sa stakla tako da se staklo na dijelu za čelo i sa strane odvoji od okvira.
3. Čvrsto držite staklo i skinite okvir na dijelu za nos.

7.2 Umetanje stakla
1. Staklo na dijelu za nos umetnite u okvir naočala.
2. Staklo sa strane i na dijelu za čelo umetnite u okvir naočala. Pazite na to da urezi na rubu stakla i mostići u gumenoj usni zahvaćaju jedni u druge.
3. Vrijedi samo za X-pect 4200: Postavite traku za glavu.

8 Vijek trajanja
Zaštitne naočale otporne su na udarce, ali nisu neuništive. Redovito ih čistite i provjeravajte. Stakla sa skorenom prljavštinom ili izgrebana stakla smanjuju vidljivost i znatno smanjuju zaštitu – odmah ih zamijenite.
Zaštitne naočale zamijenite nakon 3 godine.

9 Transport
Transport u originalnoj ambalaži.

10 Skladištenje
Zaštitne naočale čuvajte u originalnoj ambalaži na suhom mjestu zaštićenom od izravnog sunčevog zračenja.

11 Zbrinjavanje
Zaštitne naočale odložite u otpad u skladu s važećim lokalnim propisima o odlaganju otpada.

12 Tehnički podaci
12.1 Staklo Dräger X-pect 4200
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dvostruko staklo Dräger X-pect 4800/4900
170 mm x 87 mm x 6 mm

Za naočale odobrene u skladu s normom ANSI
Ove zaštitne naočale proizvedene su u skladu s normom ANSI Z87.1. Stakla su izrađena od polikarbonata otpornog na udarce, ali nisu neuništiva i nude samo ograničenu zaštitu. Tijekom radova pri kojima postoji opasnost od udara uz veliku masu / veliku brzinu (npr. pri razbijanju brusnih ploča) potrebno je uzeti u obzir zaštitne naočale, štitnik za lice i/ili zaštitne uređaje strojeva. Razgovarajte sa svojim nadređenim ili sa stručnjakom za sigurnost kako biste odlučili koja vrsta zaštite je potrebna za vašu radnu okolinu. Dok stavljate zaštitne naočale, s obje ruke dovoljno raširite krila naočala kako biste sigurno postavili naočale u udoban položaj i kako bi one sigurno „sjele“. Potrebno je redovito provjeravati zaštitne naočale. Izgrebana stakla, stakla sa skorenom prljavštinom ili napukla stakla smanjuju vidljivost i otpornost na udarce te ih je potrebno odmah odložiti u otpad. Prozirna i zatamnjena stakla filtriraju 99 % svih štetnih ultraljubičastih zraka. Uobičajeno zatamnjena stakla, npr. u sivoj boji, pružaju zaštitu od zasljepljivanja sunčevim svjetlom, ALI ne smiju se upotrebljavati pri zavarivanju, lemljenju ili rezanju plamenom ili u područjima s opasnim infracrvenim zračenjem. Prozirne ili uobičajeno zatamnjene zaštitne naočale nisu prikladne za uporabu pri infracrvenom zračenju. Posebna stakla s filtrima za infracrveno zračenje imaju oznake na staklu koje sadržavaju brojčanu oznaku zatamnjenja i razinu zaštite. Pri odabiru stakla s filtrom za infracrveno zračenje obratite se osobi zaduženoj za sigurnost u vašoj tvrtki. Ove zaštitne naočale mogu se dezinficirati pomoću germicidnog ultraljubičastog svjetla ili 1 sat pri 100 °C. Zaštitne naočale potrebno je nositi u stanju u kojem su isporučene. Ove zaštitne naočale prikladne su za uporabu pri obradi drva, radu s električnim alatom, na gradilištima, pri strojnoj obradi ili pri gađanju mete ili bavljenju streličarstvom. Čistite stakla isključivo vodom. Oprezno obrišite leću mekom pamučnom krpom ili krpom od mikrovlakana kako biste je osušili. Ne upotrebljavajte sredstva za ribanje, otapala, amonijak ili alkalna sredstva za čišćenje. Čuvajte na čistom i suhom mjestu.

NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTA MOŽE DOVESTI DO OZLJEDA OČIJU ILI GUBITKA VIDA.

sl Navodilo za uporabo

1 Za vašo varnost
Natančno upoštevajte navodilo za uporabo! Za vsako uporabo zaščitnih očal je treba v celoti razumeti in natančno upoštevati to navodilo. Zaščitna očala se smejo uporabljati samo za tukaj navedeni namen.

2 Namen uporabe
Glede na izvedbo delovna zaščitna očala serije Dräger X-pect 2000/4000 ščitijo oči uporabnika pred različnimi mehanskimi vplivi.

3 Odobritev
Zaščitna očala so odobrena po:
– EN 166
– EN 170 (deloma)
– EN 172 (deloma)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Izjava o skladnosti: glejte www.draeger.com/product-certificates

4 Oznaka
Steklo in okvir sta označena v skladu s standardi in s kodo, ki navaja, za kaj se smejo zaščitna očala uporabljati.

4.1 Oznaka po EN 166:
Oznaka stekla:

npr. „2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Koda 9
Koda 8
Koda 7
Koda 6
Koda 5
Koda 4
Koda 3
Koda 2
Koda 1

Oznaka okvirja:

npr. „D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Koda 11
Koda 4
Koda 5
Koda 10
Koda 8
Koda 2

Razlaga:

Koda 1	Stopnja zaščite optičnega filtra: Za več informacij se obrnite na podjetje Dräger.
Koda 2	Oznaka proizvajalca
Koda 3	Optični razred
Koda 4	Mehanska trdnost: – (F) Delci, ki se premikajo z veliko hitrostjo in majhno močjo udarcev – (B) Delci, ki se premikajo z veliko hitrostjo in srednjo močjo udarcev – (T) Delci, ki se tudi pri skrajnih temperaturah premikajo z veliko hitrostjo
Koda 5	Področje uporabe: – (3) Brizgi in kapljice – (4) Prah z velikostjo zrn > 5 µm – (5) Plini, hlapi, meglica, dim in prah z velikostjo zrn < 5 µm – (9) Brizgi staljene kovine in udarec vročih trdnih snovi
Koda 6	Odpornost proti poškodbam zaradi majhnih delcev
Koda 7	Brez rosenja
Koda 8	Oznaka CE
Koda 9	Prevleka: – (K) Prevleka proti praskam – (N) Prevleka proti rosenju
Koda 10	Standard, po katerem so zaščitna očala odobrena
Koda 11	Ime izdelka

Napotki za uporabo zaščitnih očal
– Če se kodi „F“ in „B“ na zaščitnem steklu in okvirju ne ujemata, imajo zaščitna očala nižjo stopnjo zaščite.
– Če je potrebna zaščita pred delci z veliko hitrostjo pri skrajnih temperaturah, morajo biti izbrana zaščitna očala označena s kodo „T“ takoj za kodo „F“ ali „B“ (FT ali BT).

Okvir lahko v stiku s kožo pri občutljivih ljudeh sproži alergične reakcije; v tem primeru se morate posvetovati z zdravnikom.

4.2 Oznaka po ANSI/ISEA Z87.1
Oznaka stekla:
D Z87 + US LS X
Oznaka okvirja:
D Z87 + D3 D4 D5

Razlaga:
D = Oznaka proizvajalca
Z87+ = Stopnja zaščite pred udarci
US = Stopnja zaščite ultravijoličnega filtra
LS = Stopnja zaščite filtra za vidno svetlobo
X → Zaščita pred rosenjem
D3 → Brizgi/kapljice
D4 → Prah
D5 → Fini prah

4.3 Oznaka po AS/NZS 1337.1

ZAHTEVANE OZNAKE NA ZAŠČITNIH OČALIH	UPORABA
Zunaj, nebarvano „O“ pomeni zunaj, nebarvano „I“ pomeni srednja moč udarcev	Ta zaščitna očala so namenjena zunanji in notranji uporabi, kjer razen sončnega sevanja ni drugih nevarnosti zaradi optičnega sevanja. Nudijo primerno zaščito pred ultravijoličnim sevanjem sonca, ne pa pred bleščanjem sonca.
„O“ zunaj, tonirano „1“, „2“, „3“ določa območje prepustnosti svetlobe „I“ pomeni srednja moč udarcev	Ta zaščitna očala so namenjena zunanji uporabi, kjer razen sončnega sevanja ni drugih nevarnosti zaradi optičnega sevanja. Nudijo primerno zaščito pred bleščanjem in ultravijoličnim sevanjem sonca. Na podlagi naslednje preglednice predstavljajo oznake „0“, „1“, „2“ in „3“ številke kategorij, ki navajajo, katero območje prepustnosti za svetlobo dosegajo zaščitna očala. Kategorija 0 od 80 % do 100 % Kategorija 1 od 43 % do 80 % Kategorija 2 od 18 % do 43 % Kategorija 3 od 8 % do 18 %

5 Uporaba
⚠ **PREVIDNOST**
Če čez zaščitna očala, ki ščitijo pred delci, ki se premikajo z veliko hitrostjo, nosite korekturna očala, se lahko udarci prenašajo na korekturna očala in obraz.
Pri tem se uporabnik lahko poškoduje.
► Izberite ustrezna očala, ki se prilegajo obrazu.
Zaščitna očala vizualno preverite pred vsako uporabo.
Zaščitnih očal ne uporabljajte, če so bila izpostavljena udarcu.
Zaščitna očala zavrzite in zamenjajte.

– Ročico očal ali naglavni trak nastavite tako, da bodo oči zaščitene in bo zagotovljeno udobno nošenje.

6 Čiščenje in razkuževanje
Zaščitno steklo čistite z vodovodno vodo (20 ± 5 °C) in kapljico sredstva za pomivanje posode. Ne čistite jih na suho. Zaščitna očala obrišite z mehko krpo, ki ne pušča vlaken.

7 Menjava stekla (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Odstranitev stekla
1. To velja samo za X-pect 4200: Snemite naglavni trak.
2. Okvir očal na čelnem delu povlecite s stekla, da se steklo na čelnem delu in stranicah loči od okvirja.
3. Držite steklo in okvir povlecite z nosnega dela.

7.2 Vstavljanje stekla
1. Steklo na nosnem delu vstavite v okvir očal.
2. Steklo na stranicah in čelnem delu vstavite v okvir očal. Pazite, da zareze na robu stekla in prečke v gumijasti ustnici zagrabijo med seboj.
3. To velja samo za X-pect 4200: Namestite naglavni trak.

8 Doba uporabe
Zaščitna očala so odporna proti udarcem, vendar niso nezlomljiva. Redno jih čistite in preglejte. Stekla s skorjo ali praskami vplivajo na vid in občutno zmanjšajo zaščito – takoj jih zamenjajte.
Zaščitna očala zamenjajte po 3 letih.

9 Transport
Prevoz v originalni embalaži.

10 Shranjevanje
Zaščitna očala hranite v originalni embalaži na suhem mestu, zaščitenem pred neposredno sončno svetlobo.

11 Odstranjevanje
Zaščitna očala odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi za odlaganje odpadkov.

12 Tehnični podatki
12.1 Steklo Dräger X-pect 4200
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dvojno steklo Dräger X-pect 4800/4900
170 mm x 87 mm x 6 mm

Za očala, odobrena po ANSI
Ta zaščitna očala so izdelana po standardu ANSI Z87.1. Stekla so izdelana iz polikarbonata, odpornega proti udarcem, vendar niso nezlomljiva in nudijo samo omejeno zaščito. Pri delu z možnostjo udarca z veliko maso/hitrostjo (npr. če se zdrobi brusilna plošča) je treba uporabiti zaščitna očala, obrazni ščitnik in/ali zaščitne naprave na strojih. Pri odločanju, katera vrsta zaščite je potrebna za okolico pri vašem delu, se pogovorite s svojim nadrejenim ali strokovnjakom za varnost. Ko si natikate zaščitna očala, ročici očal z obema rokama povlecite dovolj narazen, da jih res spravite v udoben položaj in bodo zaščitna očala dobro nameščena. Zaščitna očala morate redno preverjati. Opraskana in počena stekla ali stekla, prekrita s skorjo, vplivajo na vidljivost in odpornost proti udarcem, zato jih morate takoj zavreči. Prozorna in tonirana stekla prestrežejo 99 % vseh škodljivih UV-žarkov. Normalno tonirana stekla, npr. sivo tonirana, nudijo zaščito pred bleščanjem sonca, VENDAR jih ne smete uporabljati pri varjenju, spajkanju ali rezanju z gorilnikom ali na področjih z nevarnim IR-sevanjem. Prozorna ali normalno tonirana stekla niso primerna za uporabo pri infrardečem sevanju. Posebna stekla z IR-filtrom imajo oznake za številko toniranja in stopnjo zaščite. Pri izbiri stekla z IR-filtrom se obrnite na osebo, pooblaščeno za varnost. Ta zaščitna očala se lahko razkužijo z baktericidno UV-svetlobo ali 1 uro pri 100 °C. Zaščitna očala je treba nositi v stanju, kakršno je ob dobavi. Ta zaščitna očala so primerna za uporabo pri obdelavi lesa, pri električnem orodju, na gradbiščih, pri strojni obdelavi in pri streljanju na tarčo ali z lokom. Stekla čistite izključno z vodo. Lečo previdno obrišite do suhega z mehko bombažno krpo ali krpo iz mikrovlaken. Ne uporabljajte abrazivnih sredstev, topil, amoniaka ali alkalnih čistil. Hraniti na čistem, suhem mestu.

ČE NE UPOŠTEVATE TEH NAVODIL, LAHKO PRIDE DO POŠKODB OČI ALI OSLEPITVE.

sk Návod na použitie

1 Pre Vašu bezpečnosť
Presne dodržiavajte návod na použitie! Každé použitie ochranných okuliarov predpokladá úplné pochopenie a striktné dodržiavanie tohto návodu. Ochranné okuliare sa smú používať len na tu uvedený účel.

2 Účel použitia
V závislosti od vyhotovenia chránia pracovné ochranné okuliare série Dräger X-pect 2000/4000 oči osoby, ktorá ich nosí, pred rozličnými mechanickými vplyvmi.

3 Schválenie
Ochranné okuliare sú schválené podľa:
– EN 166
– EN 170 (čiastočne)
– EN 172 (čiastočne)
– (EÚ) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Vyhlásenie o zhode: pozri www.draeger.com/product-certificates

4 Označenie
Priezor a rám sú podľa noriem označené kódom, ktorý udáva, na čo sa ochranné okuliare môžu používať.

4.1 Označenie podľa EN 166:
Označenie priezoru:

napr.„2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Kód 9
Kód 8
Kód 7
Kód 6
Kód 5
Kód 4
Kód 3
Kód 2
Kód 1

Označenie rámu:

napr.„D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Kód 11
Kód 4
Kód 5
Kód 10
Kód 8
Kód 2

Vysvetlenie:

Kód 1	Optický stupeň ochrany filtra: Pre ďalšie informácie sa obráťte na spoločnosť Dräger.
Kód 2	Identifikácia výrobcu
Kód 3	Optická trieda
Kód 4	Mechanická pevnosť: – (F) Častice, ktoré sa pohybujú vysokou rýchlosťou a s nízkou intenzitou nárazu – (B) Častice, ktoré sa pohybujú vysokou rýchlosťou a so strednou intenzitou nárazu – (T) Častice, ktoré sa pohybujú vysokou rýchlosťou aj pri extrémnych teplotách
Kód 5	Oblasť použitia: – (3) Striekance a kvapky – (4) Prach s veľkosťou zrna >5 µm – (5) Plyny, pary, hmla, dym a prach s veľkosťou zrna <5 µm – (9) Striekance roztaveného kovu a náraz horúcich pevných látok
Kód 6	Odolnosť proti poškodeniam malými časticami
Kód 7	Bez zahmlievania
Kód 8	Označenie CE
Kód 9	Povlak: – (K) Povlak proti škrabancom – (N) Povlak proti zahmlievaniu
Kód 10	Norma, podľa ktorej sú ochranné okuliare schválené
Kód 11	Názov výrobku

Upozornenia k používaniu ochranných okuliarov
– Ak kódy „F“ a „B“ na priezore a ráme nie sú identické, tak ochranné okuliare vykazujú nízky stupeň ochrany.
– Ak je potrebná ochrana proti vysokorýchlostným časticiam pri extrémnych teplotách, zvolené ochranné okuliare s kódom „T“ musia byť bezprostredne označené po kóde „F“ alebo „B“ (FT alebo BT).

Pri kontakte s kožou môže rám vyvolať u citlivých osôb alergické reakcie. V takom prípade je potrebná konzultácia s lekárom.

4.2 Označenie podľa ANSI/ISEA Z87.1
Označenie priezoru:
D Z87 + US LS X
Označenie rámu:
D Z87 + D3 D4 D5

Vysvetlenie:
D = Identifikácia výrobcu
Z87+ = Stupeň nárazu
US = Stupeň ochrany ultrafialového filtra
LS = Stupeň ochrany filtra pre viditeľné svetlo
X → Proti zahmlievaniu
D3 → Striekance/kvapky
D4 → Prach
D5 → Jemný prach

4.3 Označenie podľa AS/NZS 1337.1

POTREBNÉ OZNAČENIA NA OCHRANNÝCH OKULIAROCH	POUŽITIE
Vonku, netónované ’O’ znamená vonku, netónované ’I’ znamená strednú intenzitu nárazu	Tieto ochranné okuliare sú určené na použitie v interiéri a exteriéri, kde okrem slnečného žiarenia nehrozia žiadne nebezpečenstvá v dôsledku optického žiarenia. Majú poskytovať primeranú ochranu proti ultrafialovému slnečnému žiareniu, nie však proti oslneniu slnečným svetlom.
’O’ vonku, tónované „1“, „2“, „3“ udáva rozsah svetelnej priepustnosti ’I’ znamená strednú intenzitu nárazu	Tieto ochranné okuliare sú určené na použitie v exteriéri, kde okrem slnečného žiarenia nehrozia žiadne nebezpečenstvá v dôsledku optického žiarenia. Majú poskytovať primeranú ochranu proti oslneniu a ultrafialovému slnečnému žiareniu. Na základe nižšie uvedenej tabuľky predstavujú označenia na ochranných okuliaroch „0“, „1“, „2“ a „3“ čísla kategórií udávajúce, ktorý rozsah svetelnej priepustnosti dosahujú ochranné okuliare. Kategória 0 od 80 % do 100 % Kategória 1 od 43 % do 80 % Kategória 2 od 18 % do 43 % Kategória 3 od 8 % do 18 %

5 Použitie
⚠ **UPOZORNENIE**
Ak sa ochranné okuliare, ktoré chránia proti rýchlo sa pohybujúcim časticiam, nosia na korekčných okuliaroch, nárazy sa môžu preniesť na korekčné okuliare a tvár.
Osoba, ktorá okuliare nosí, sa pri tom môže poraniť.
► Zvoľte ochranné okuliare, ktoré priliehajú k tvári.
Pred každým použitím ochranné okuliare vizuálne skontrolujte.
Ochranné okuliare nepoužívajte, ak boli vystavené nárazu.
Ochranné okuliare zlikvidujte a vymeňte za nové.

– Okuliarové oblúky a výstužný pásik nastavte tak, aby boli chránené oči a aby bol zaručený pocit komfortu pri nosení.

6 Čistenie a dezinfekcia
Priezor čistite vodou z vodovodu (20 ± 5 °C) a kvapkou čistiaceho prostriedku na riad. Nečistite v suchom stave. Ochranné okuliare utrite mäkkou handričkou, ktorá neuvoľňuje vlákna.

7 Výmena priezoru (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Odstránenie priezoru
1. Platí pre X-pect 4200: Odnímte výstužný pásik.
2. Stiahnite rám okuliarov v čelovej časti zo skla tak, aby sa priezor uvoľnil v čelovej časti a po bokoch rámu.
3. Pevne držte sklo a stiahnite rám v nosovej časti.

7.2 Nasadenie priezoru
1. Nasaďte priezor do rámu okuliarov v nosovej časti.
2. Nasaďte sklo do rámu okuliarov po bokoch a v čelovej časti. Dbajte na to, aby zárezy na okraji skla a mostíky v gumovej chlopni do seba zaberali.
3. Platí pre X-pect 4200: Pripevnite výstužný pásik.

8 Životnosť
Ochranné okuliare sú odolné proti nárazom, nie sú však nerozbitné. Pravidelne čistite a kontrolujte. Zanesené alebo poškriabané sklá majú negatívny vplyv na viditeľnosť a značne znižujú ochranu – okamžite ich vymeňte za nové.
Ochranné okuliare vymeňte za nové po 3 rokoch.

9 Preprava
Preprava v pôvodnom balení.

10 Skladovanie
Skladujte ochranné okuliare v pôvodnom balení na suchom mieste, ktoré je chránené proti priamemu slnečnému žiareniu.

11 Likvidácia
Zlikvidujte ochranné okuliare v súlade s platnými miestnymi predpismi o likvidácii odpadu.

12 Technické údaje
12.1 Priezor Dräger X-pect 4200
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dvojité sklo Dräger X-pect 4800/4900
170 mm x 87 mm x 6 mm

Pre okuliare schválené podľa normy ANSI
Tieto ochranné okuliare boli vyrobené podľa normy ANSI Z87.1. Sklá sú z nárazuvzdorného polykarbonátu, nie sú však nerozbitné a poskytujú len obmedzenú ochranu. Pri prácach, pri ktorých hrozí možnosť nárazu s vysokou hmotnosťou/rýchlosťou (napr. pri triešťení brúsnych kotúčov), treba zvážiť použitie ochranných okuliarov, chrániča tváre a/alebo ochranných zariadení strojov. Na prijatie rozhodnutia, ktorý druh ochrany je potrebný pre vaše pracovné prostredie, sa porozprávajte s vaším nadriadeným alebo bezpečnostným expertom. Pri nasadzovaní ochranných okuliarov obomi rukami dostatočne roztiahnite okuliarové oblúky, aby ste ich bezpečne uviedli do pohodlnej polohy, aby ochranné okuliare bezpečne sedeli. Ochranné okuliare treba pravidelne kontrolovať. Poškrabané, zanesené alebo prasknuté sklá majú negatívny vplyv na viditeľnosť a odolnosť proti nárazom a musia sa okamžite zlikvidovať. Priehľadné a tónované sklá odfiltrujú 99 % všetkých škodlivých UV lúčov. Normálne tónované sklá, ako napríklad sivo tónované, poskytujú ochranu proti oslneniu slnkom, ALE nemali by sa používať pri zváraní, spájkovaní či rezaní kyslíkom ani v oblastiach s nebezpečným IČ žiarením. Priehľadné a normálne tónované ochranné okuliare nie sú vhodné na použitie pri infračervenom žiarení. Špeciálne IČ filtračné sklá majú na skle značky, ktoré udávajú číslo odtieňu a stupeň ochrany. Pri výbere IČ filtračného skla sa obráťte na vášho bezpečnostného technika. Tieto ochranné okuliare sa môžu dezinfikovať germicídnym UV svetlom alebo 1 hodinu pri teplote 100 °C. Ochranné okuliare by sa mali nosiť tak, ako boli dodané. Tieto ochranné okuliare sa hodia na použitie pri obrábaní dreva, pri elektrickom náradí, na staveniskách, pri strojovom obrábaní a pri streľbe do terča alebo lukostreľbe. Sklá čistite výhradne vodou. Šošovku opatrne zotrite mäkkou bavlnenou handričkou alebo handričkou z mikrovlákien. Nepoužívajte prostriedky na drhnutie, rozpúšťadlá, čpavok ani zásadité čistiace prostriedky. Skladujte na čistom, suchom mieste.

NEREŠPEKTOVANIE TÝCHTO POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK PORANENIA OČÍ ALEBO OSLEPNUTIE.

cs Návod k použití

1 Pro vaši bezpečnost
Dodržujte přesně návod k použití! Každé použití ochranných brýlí předpokládá úplné porozumění pokynům, uvedeným v tomto návodu, a jejich striktní dodržování. Ochranné brýle se smějí používat pouze ke zde uvedenému účelu.

2 Účel použití
V závislosti na provedení chrání pracovní brýle řady Dräger X-pect 2000/4000 oči nositele před mechanickými vlivy různého druhu.

3 Schválení
Ochranné brýle mají povolení podle těchto norem:
– EN 166
– EN 170 (částečně)
– EN 172 (částečně)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Prohlášení o shodě, viz www.draeger.com/product-certificates

4 Označení
Zorník a rám jsou podle norem označeny kódem udávajícím, k čemu lze ochranné brýle používat.

4.1 Označení podle EN 166:
Označení zorníku:

např.„2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Kód 9
Kód 8
Kód 7
Kód 6
Kód 5
Kód 4
Kód 3
Kód 2
Kód 1

Označení rámu:

např.„D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Kód 11
Kód 4
Kód 5
Kód 10
Kód 8
Kód 2

Význam:

Kód 1	Stupeň ochrany optickým filtrem: Pro další informace se obraťte na Dräger.
Kód 2	Identifikátor výrobce
Kód 3	Optická třída
Kód 4	Mechanická pevnost: – (F) Částice pohybující se vysokou rychlostí a s nízkou intenzitou dopadu – (B) Částice pohybující se vysokou rychlostí a se střední intenzitou dopadu – (T) Částice pohybující se vysokou rychlostí i při extrémních teplotách
Kód 5	Oblast použití: – (3) Stříkance a kapky – (4) Prach o zrnitosti >5 µm – (5) Plyny, výpary, mlha, kouř a prach o zrnitosti <5 µm – (9) Stříkance roztaveného kovu a dopadající horké pevné látky
Kód 6	Odolnost proti poškození malými částicemi
Kód 7	Bez zamlžování
Kód 8	Značka CE
Kód 9	Povrstvení: – (K) Povrstvení proti poškrábání – (N) Povrstvení proti zamlžování
Kód 10	Norma, na jejímž základě mají ochranné brýle povolení
Kód 11	Název výrobku

Pokyny k používání ochranných brýlí
– Pokud se kódy „F“ a „B“ na zorníku a na rámu neshodují, platí pro brýle nižší z obou stupňů ochrany.
– Je-li požadována ochrana proti vysokorychlostním částicím při extrémních teplotách, musejí být zvolené ochranné brýle označené kódem „T“ následujícím hned za kódem „F“ nebo „B“ (tzn. „FT“ nebo „BT“).

Rám brýlí může při styku s pokožkou způsobit u citlivých osob alergické reakce; v tomto případě je třeba se poradit s lékařem.

4.2 Označení podle ANSI/ISEA Z87.1
Označení zorníku:
D Z87 + US LS X
Označení rámu:
D Z87 + D3 D4 D5

Význam:
D = identifikátor výrobce
Z87+ = stupeň intenzity dopadu
US = stupeň ochrany filtrem proti ultrafialovému záření
LS = stupeň ochrany filtrem proti viditelnému světlu
X → Proti zamlžování
D3 → Stříkance, kapky
D4 → Prach
D5 → Jemné částice

4.3 Označení podle AS/NZS 1337.1

POŽADOVANÉ OZNAČENÍ NA OCHRANNÝCH BRÝLÍCH	POUŽITÍ
Bez tónování, z vnější strany ’O’ znamená bez tónování, z vnější strany ’I’ znamená střední intenzitu dopadu	Tyto ochranné brýle jsou určeny pro vnitřní i venkovní použití, při kterém nehrozí nebezpečí jiného optického záření než slunečního. Poskytují dostatečnou ochranu proti slunečnímu ultrafialovému záření, ale ne proti oslnění slunečním světlem.
’O’ tónované z vnější strany ’1’, ’2’, ’3’ udává rozsah transparentnosti ’I’ znamená střední intenzitu dopadu	Tyto ochranné brýle jsou určeny pro venkovní použití, při kterém nehrozí nebezpečí jiného optického záření než slunečního. Poskytují dostatečnou ochranu proti oslnění slunečním světlem a slunečnímu ultrafialovému záření. Na základě následující tabulky představují označení „0“, „1“, „2“ a „3“ čísla kategorií udávajících rozsah propustnosti pro světlo, kterého brýle dosahují. Kategorie od 0 do 80 % až 100 % Kategorie od 1 do 43 % až 80 % Kategorie od 2 do 18 % až 43 % Kategorie od 3 do 8 % až 18 %

5 Použití
⚠ **UPOZORNĚNÍ**
Pokud jsou ochranné brýle chránící před částicemi o vysoké rychlosti nasazeny přes dioptrické brýle, mohou se otřesy přenášet i na tyto brýle a obličej.
Jejich nositel při tom může být zraněn.
► Zvolte vhodné ochranné brýle doléhající přímo na obličej.
Před každým použitím ochranné brýle zkontrolujte.
Ochranné brýle nepoužívejte, pokud byly vystaveny úderu. Brýle zlikvidujte a nahraďte je novými.

– Obroučky brýlí nebo hlavový pásek si upravte tak, aby byly chráněny oči a bylo zaručeno pohodlí při nošení.

6 Čištění a dezinfekce
Zorník omývejte vodou (20 ± 5 °C) s přídavkem kapky prostředku na nádobí. Nečistěte jej za sucha. Ochranné brýle otírejte měkkým hadříkem nepouštějícím vlákna.

7 Výměna zorníku (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Vyjmutí zorníku
1. Platí jen pro X-pect 4200: Odpojte hlavový pásek.
2. Stáhněte rám brýlí ze zorníku v oblasti čela tak, aby se zorník od rámu oddělil v čelní oblasti i po stranách.
3. Držte zorník a stáhněte rám v oblasti nosu.

7.2 Vložení zorníku
1. Vsaďte zorník v oblasti nosu do rámu brýlí.
2. Nyní vsaďte zorník do rámu po stranách a v oblasti čela. Dejte pozor, aby okrajové rýhy zorníku a výstupky pryžové manžety do sebe zapadly.
3. Platí jen pro X-pect 4200: Připojte hlavový pásek.

8 Životnost
Ochranné brýle jsou nárazuvzdorné, ale ne nerozbitné. Pravidelně je čistěte a kontrolujte. Zanesené nebo poškrábané zorníky zhoršují výhled a výrazně snižují ochranu – okamžitě je proto vyměňte. Ochranné brýle vyměňte po třech letech za nové.

9 Přeprava
Přeprava v originálním obalu.

10 Skladování
Ochranné brýle skladujte v původním obalu na suchém místě chráněném před přímým slunečním zářením.

11 Likvidace odpadu
Ochranné brýle zlikvidujte podle příslušných místních předpisů pro likvidaci odpadu.

12 Technické údaje
12.1 Dräger zorník X-pect 4200
165 mm × 80 mm × 3 mm

12.2 Dräger dvojitý zorník X-pect 4800/4900
170 mm x 87 mm x 6 mm

Brýle schválené podle ANSI
Tyto ochranné brýle byly vyrobeny podle normy ANSI Z87.1. Zorníky jsou vyrobeny z nárazuvzdorného polykarbonátu, ale nejsou nerozbitné a poskytují jen omezenou ochranu. Pro práce, při nichž hrozí nebezpečí dopadu částic o velké hmotnosti nebo velké rychlosti (např. při destrukci brusného kotouče), se doporučuje vzít v úvahu možnost použití ochranných brýlí, obličejového štítu a/nebo ochranných prostředků ze strany stroje. Promluvte si se svým nadřízeným nebo bezpečnostním expertem a rozhodněte se, který typ ochrany je nutný pro vaše pracovní prostředí. Při nasazování ochranných brýlí roztáhněte obroučky oběma rukama dostatečně od sebe, abyste dosáhli bezpečné a pohodlné polohy brýlí na obličeji. Ochranné brýle by se měly pravidelně kontrolovat. Poškrábané, zanesené nebo prasklé zorníky zhoršují viditelnost a nárazuvzdornost a měly by být okamžitě zlikvidovány. Čiré a tónované zorníky filtrují 99 % všech škodlivých ultrafialových paprsků. Běžně tónované zorníky (například šedě) poskytují ochranu proti slunečnímu záření, ALE neměly by se používat při svařování, pájení či řezání plamenem nebo v prostorách s nebezpečným infračerveným zářením. Čiré nebo běžně tónované ochranné brýle nejsou vhodné pro použití s infračerveným zářením. Speciální zorníky s filtrem proti infračervenému záření mají značky udávající třídu tónování a stupeň ochrany. Při volbě zorníku s infračerveným filtrem se obraťte na svého bezpečnostního technika. Tyto ochranné brýle lze dezinfikovat ultrafialovým zářičem Germicide nebo po dobu 1 hodiny při teplotě 100 °C. Ochranné brýle se doporučuje nosit tak, jak byly dodány. Tyto ochranné brýle jsou vhodné k použití při obrábění dřeva, práci s elektrickým nářadím, na stavbách, při strojním obrábění a při střelbě na cíl nebo lukostřelbě. Zorníky omývejte jen vodou. Čočku opatrně osušte měkkým hadříkem z bavlny nebo mikrovlákna. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, rozpouštědla, čpavek nebo alkalické čisticí prostředky. Skladujte je na čistém a suchém místě.

NEDODRŽOVÁNÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE ZPŮSOBIT PORANĚNÍ OČÍ NEBO OSLEPNUTÍ.

bg Ръководство за работа

1 За Вашата безопасност
Спазвайте точно ръководството за работа! Всяка употреба на предпазните очила предполага пълно разбиране и стриктно спазване на настоящото ръководство за работа. Предпазните очила трябва да се използват само за посочената тук цел.

2 Употреба по предназначение
Според изпълнението си работните предпазни очила от серия Dräger X-pect 2000/4000 предпазват очите на носещия ги от различни механични влияния.

3 Сертификат
Предпазните очила са сертифицирани по:
– EN 166
– EN 170 (частично)
– EN 172 (частично)
– (EC) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Декларация за съответствие: вижте www.draeger.com/product-certificates

4 Означение
Според нормативите стъклото и рамката са означени с код, който посочва за каква цел могат да се използват очилата.

4.1 Означение по EN 166:
Означение на стъклото:

напр„2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Код 9
Код 8
Код 7
Код 6
Код 5
Код 4
Код 3
Код 2
Код 1

Означение на рамката:

напр„D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Код 11
Код 4
Код 5
Код 10
Код 8
Код 2

Обяснение:

Код 1	Оптично ниво на защита на филтъра: Свържете се с Dräger за повече информация.
Код 2	ID на производителя
Код 3	Оптичен клас
Код 4	Механична здравина: – (F) Частици, които се движат с висока скорост и имат нисък интензитет на разпръскване – (B) Частици, които се движат с висока скорост и имат среден интензитет на разпръскване – (T) Частици, които се движат с висока скорост дори и при екстремно висока температура
Код 5	Сфера на приложение: – (3) Пръски и капки – (4) Прах с големина на зърното >5 µm – (5) Газове, пари, мъгла, дим и прах с големина на зърното <5 µm – (9) Пръски от разтопен метал и от удар от горещи твърди вещества
Код 6	Устойчивост срещу поражения от малки частици
Код 7	Не замъгляващи се
Код 8	Означение CE
Код 9	Покритие: – (K) Покритие срещу надраскване – (N) Покритие срещу замъгляване
Код 10	Нормативи, по който са сертифицирани предпазните очила
Код 11	Име на продукта

Забележки към употребата на предпазните очила
– Ако кодовете "F" и"B" не са еднакви върху стъклото и върху рамката, това значи, че предпазните очила имат по-ниско ниво на защита.
– Ако е необходима защита срещу частици, движещи се с висока скорост при екстремна температура, избраните предпазни очила трябва да са означени с код "T" непосредствено след код "F" или "B" (FT или BT).

При контакт с кожата рамката може да предизвика алергични реакции при чувствителни лица; в такъв случай е необходима консултация с лекар.

4.2 Означение по ANSI/ISEA Z87.1
Означение на стъклото:
D Z87 + US LS X
Означение на рамката:
D Z87 + D3 D4 D5

Обяснение:
D = ID на производителя
Z87+ = ниво на разпръскване
US = ниво на защита на ултравиолетовия филтър
LS = ниво на защита на филтъра за видима светлина
X → срещу замъгляване
D3 → пръски/капки
D4 → прах
D5 → фин прах

4.3 Означение по AS/NZS 1337.1

НЕОБХОДИМИ МАРКИРОВКИ НА ПРЕДПАЗНИТЕ ОЧИЛА	ПРИЛОЖЕНИЕ
За употреба на открито, нетонирани ’O’ означава за употреба на открито, нетонирани ’I’ означава средна интензивност на удара	Тези предпазни очила са предназначени за употреба на закрито и на открито, където няма друга опасност от оптично лъчение, освен слънчевите лъчи. Те осигуряват умерена защита срещу ултравиолетовото лъчение на слънцето, но не и срещу заслепяване от слънчева светлина.
’O’ за употреба на открито, тонирани ’1’, ’2’, ’3’ показват обхвата на пропускане на светлина ’I’ означава средна интензивност на удара	Тези предпазни очила са предназначени за употреба на открито, където няма друга опасност от оптично лъчение, освен слънчевите лъчи. Те осигуряват умерена защита срещу заслепяване от слънцето и срещу ултравиолетовото слънчево лъчение. Въз основа на таблицата подолу, маркировките на предпазните очила "0", "1", "2" и "3" представляват номера на категориите, които показват обхвата на пропускане на светлина, който постигат предпазните очила. Категория 0 от 80 % до 100 % Категория 1 от 43 % до 80 % Категория 2 от 18 % до 43 % Категория 3 от 8 % до 18 %

5 Употреба
⚠ **ВНИМАНИЕ**
Ако предпазни очила, предпазващи от частици, движещи се с висока скорост, се носят върху диоптрични очила, ударите върху диоптричните очила могат да се предадат върху лицето.
Това може да нарани ползвателя.
► Изберете подходящи предпазни очила, които да прилягат добре на лицето.
Преди всяка употреба проверявайте визуално предпазните очила.
Не използвайте предпазните очила, ако са били изложени на удар. Изхвърлете ги и ги заменете с нови.

– Регулирайте дръжките на очилата или лентата за глава, така че очите да са защитени и да е гарантиран комфортът на носене.

6 Почистване и дезинфекция
Почиствайте стъклото с чешмяна вода (20 ± 5 °C) и с една капка препарат за съдове. Не го почиствайте на сухо. Избършете предпазните очила с мека кърпа, която не отделя власинки.

7 Смяна на стъклото (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Отстраняване на стъклото
1. Отнася се само за X-pect 4200: Свалете лентата за глава.
2. Хванете рамката на очилата за изпъкналата част на челото и я издърпайте от стъклото, така че стъклото да се освободи от изпъкналата част и от страните на рамката.
3. Дръжте стъклото и издърпайте рамката от изпъкналата част за носа.

7.2 Смяна на стъклото
1. Поставете стъклото в рамката при изпъкналата част за носа.
2. Поставете стъклото в рамката при страните на рамката и при изпъкналата част на челото.
Внимавайте прорезите по ръба на стъклото и изпъкналите линии по гуменото уплътнение да влязат едни в други.
3. Отнася се само за X-pect 4200: Поставете лентата за глава.

8 Срок на годност
Предпазните очила са устойчиви на удар, но могат да се счупят. Редовно ги почиствайте и ги проверявайте. Грапавите или надрасканите стъкла влошават видимостта и намаляват значително защитата - сменете ги незабавно.
Сменете предпазните очила след 3 години.

9 Транспортиране
Транспортирайте в оригиналната опаковка.

10 Съхранение
Съхранявайте предпазните очила в оригиналната им опаковка, на сухо място и защитени от директна слънчева светлина.

11 Бракуване
Изхвърляйте предпазните очила според действащите местни предписания за изхвърляне на отпадъци.

12 Технически данни
12.1 Стъкло X-pect 4200 на Dräger
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Двойно стъкло X-pect 4800/4900 на Dräger
170 mm x 87 mm x 6 mm

За очила, одобрени по ANSI
Предпазните очила са произведени според норматив ANSI Z87.1. Стъклата се състоят от устойчив на удар поликарбонат, но могат да се счупят и осигуряват ограничена защита. При работи, при който може да се стигне до сблъськ с голяма маса/с висока скорост (напр. при пръсване на диск за шлайфане), трябва да се използват предпазни очила, защита за лицето или защитни устройства на машината. Говорете с Вашия началник или със специалиста по безопасност на труда, за да се реши какъв вид защита се изисква във Вашата работна среда. При поставяне на предпазните очила, с две ръце раздалечете достатъчно дръжките на очилата, така че да ги поставите удобно и предпазните очила да легнат плътно на лицето. Предпазните очила трябва да се проверяват редовно. Надраскани, грапави или напукани стъкла влошават видимостта и имат по-ниска устойчивост на удар, затова трябва да се изхвърлят. Прозрачните и тонираните стъкла филтрират 99 % от всички вредни ултравиолетови лъчи. Нормално тонирани стъкла, напр. тонирани в сиво, осигуряват защита срещу заслепяване от слънцето, НО не трябва да се използват при заваряване, запояване или рязане с пламък или в зони с опасно инфрачервено лъчение. Прозрачни или нормално тонирани предпазни очила не са подходящи за употреба в среда с инфрачервено лъчение. Специалните стъкла, филтриращи инфрачервено лъчение, имат маркировка, която посочва номера на цвета на тониране и степента на защита. При избор на стъкла, филтриращи инфрачервено лъчение, се обърнете към отговорника по безопасност на труда. Предпазните очила могат да се дезинфекцират с бактерицидна ултравиолетова светлина или за 1 час при 100 °C. Предпазните очила трябва да се носят така, както са доставени. Те са подходящи за работи в дървообработването, работа с електрически инструменти, на строителни площадки, при работа с машини и при тренировъчна стрелба или стрелба с лък. Почиствайте стъклата само с вода. Изсушете лещата с внимателно потупване с памучна или микрофибърна кърпа. Не използвайте абразивни средства, разтворители, амоняк или алкални почистващи препарати. Съхранявайте ги на чисто и сухо място.

НЕ СПАЗВАНЕТО НА ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНЕ НА ОЧИТЕ ИЛИ ДО СЛЕПОТА.

ro Instrucţiuni de utilizare

1 Pentru siguranţa dumneavoastră
Respectaţi întocmai instrucţiunile de utilizare! Orice utilizare a ochelarilor de protecţie presupune înţelegerea deplină şi respectarea cu stricteţe a acestor instrucţiuni. Ochelarii de protecţie pot fi utilizaţi numai în scopul specificat aici.

2 Utilizarea prevăzută
În funcţie de versiune, ochelarii de protecţie din seria Dräger X-pect 2000/4000 protejează ochii purtătorului împotriva diferitelor influenţe mecanice.

3 Omologare
Ochelarii de protecţie sunt omologaţi conform:
– EN 166
– EN 170 (parţial)
– EN 172 (parţial)
– (UE) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Declaraţie de conformitate: vezi www.draeger.com/product-certificates

4 Marcaj
Lentilele şi rama sunt fiecare marcate cu un cod în conformitate cu standardele care indică la ce pot fi folosiţi ochelarii de protecţie.

4.1 Marcaj conform EN 166:
Marcajul lentilei:

de ex„2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
Cod 9
Cod 8
Cod 7
Cod 6
Cod 5
Cod 4
Cod 3
Cod 2
Cod 1

Marcajul ramei:

de ex„D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
Cod 11
Cod 4
Cod 5
Cod 10
Cod 8
Cod 2

Explicaţie:

Cod 1	Nivel optic de protecţie a filtrului: Pentru mai multe informaţii, contactaţi Dräger.
Cod 2	Identificare producător
Cod 3	Clasă optică
Cod 4	Rezistenţă mecanică: – (F) Particule care se deplasează cu viteză mare şi au intensitate scăzută la impact – (B) Particule care se deplasează cu viteză mare şi au intensitate medie la impact – (T) Particule care se deplasează cu viteză mare chiar şi la temperaturi extreme
Cod 5	Domeniu de aplicare: – (3) Stropi şi picături – (4) Praf cu o granulaţie >5 µm – (5) Gaze, vapori, ceaţă, fum şi praf cu o granulaţie <5 µm – (9) Stropi de metal topit şi impact cu solide fierbinţi
Cod 6	Rezistenţă la deteriorarea cauzată de la particule mici
Cod 7	Anti-aburire
Cod 8	Marcaj CE
Cod 9	Strat acoperitor: – (K) Strat acoperitor împotriva zgârieturilor – (N) Strat acoperitor anti-aburire
Cod 10	Standard conform căruia ochelarii de protecţie sunt omologaţi
Cod 11	Denumire produs

Instrucţiuni privind utilizarea ochelarilor de protecţie
– Dacă codurile „F“ şi „B“ de pe lentilă şi ramă nu sunt aceleaşi, ochelarii de protecţie au un nivel de protecţie inferior.
– Dacă la temperaturi extreme este necesară protecţie împotriva particulelor de mare viteză, ochelarii de protecţie selectaţi trebuie marcaţi cu codul „T“ imediat după codul „F“ sau „B“ (FT sau BT).

Rama poate provoca reacţii alergice la persoanele sensibile în caz de contact cu pielea; în acest caz trebuie consultat un medic.

4.2 Marcaj conform ANSI/ISEA Z87.1
Marcajul lentilei:
D Z87 + US LS X
Marcajul ramei:
D Z87 + D3 D4 D5

Explicaţie:
D = Identificare producător
Z87+ = Nivel de impact
US = Nivel de protecţie al filtrului pentru ultraviolete
LS = Nivel de protecţie al filtrului pentru lumină vizibilă
X → Anti-aburire
D3 → Stropi/picături
D4 → Praf
D5 → Particule în suspensie

4.3 Marcaj conform AS/NZS 1337.1

MARCAJE NECESARE PE OCHELARII DE PROTECŢIE	UTILIZARE
Fără culoare, pe exterior „O“ înseamnă fără culoare pe exterior „I“ înseamnă intensitate medie la impact	Aceşti ochelari de protecţie sunt destinaţi utilizării în interior şi în aer liber, unde nu există pericole din cauza radiaţiilor optice, altele decât acţiunea razelor soarelui. Sunt gândiţi să ofere o protecţie adecvată împotriva radiaţiilor ultraviolete ale soarelui, dar nu şi împotriva orbirii cauzate de lumina solară.
„O“ colorat, pe exterior „1“, „2“, „3“ înseamnă nivelul de transmisie a luminii „I“ înseamnă intensitate medie la impact	Aceşti ochelari de protecţie sunt destinaţi utilizării în aer liber, unde nu există pericole din cauza radiaţiilor optice, altele decât acţiunea razelor soarelui. Sunt gândiţi să ofere o protecţie adecvată împotriva orbirii şi a radiaţiilor ultraviolete ale soarelui. Pornind de la tabelul de mai jos, marcajele „0“, „1“, „2“ şi „3“ reprezintă numerele de categorie care indică nivelul de transmisie a luminii atins de ochelarii de protecţie. Categoria 0 de la 80 % la 100 % Categoria 1 de la 43 % la 80 % Categoria 2 de la 18 % la 43 % Categoria 3 de la 8 % la 18 %

5 Utilizarea
⚠ **ATENŢIE**
Dacă peste ochelarii de vedere sunt purtaţi ochelari de protecţie care protejează împotriva particulelor care se deplasează cu viteză mare, impacturile pot fi transmise la nivelul ochelarilor de corecţie şi la nivelul feţei.
Purtătorul poate fi rănit.
► Alegeţi ochelari de protecţie adecvaţi, care se potrivesc feţei dvs.
Examinaţi vizual ochelarii de protecţie înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizaţi ochelarii de protecţie dacă au fost supuşi unui impact.
Aruncaţi ochelarii de protecţie şi înlocuiţi-i.

– Reglaţi braţele de ochelari sau banda pentru cap astfel încât ochii să fie protejaţi şi confortul garantat.

6 Curăţarea şi dezinfectarea
Curăţaţi lentilele cu apă de la robinet (20 ± 5 °C) şi o picătură de detergent de vase. Nu le curăţaţi când sunt uscate. Ştergeţi ochelarii de protecţie cu o lavetă moale, fără scame.

7 Înlocuirea lentilei (Dräger X-pect 4x00)
7.1 Scoaterea lentilei
1. Valabil doar pentru X-pect 4200: Daţi jos banda pentru cap.
2. Scoateţi rama ochelarilor în zona de frunte a lentilei, astfel încât lentila să se desprindă de ramă în zona frunţii şi pe laterale.
3. Ţineţi lentila şi scoateţi rama în zona nasului.

7.2 Introducerea lentilei
1. Introduceţi lentila în rama de ochelari pe la zona nasului.
2. Introduceţi lentila în rama ochelarilor pe la părţile laterale şi prin zona frunţii.
Aveţi grijă ca crestăturile de pe marginea lentilei şi nervurile din buza de cauciuc să se suprapună.
3. Valabil doar pentru X-pect 4200: Puneţi banda pentru cap.

8 Durata de viaţă
Ochelarii de protecţie sunt rezistenţi la impact, dar se pot sparge. Curăţaţi-i şi verificaţi-i periodic. Lentilele acoperite cu crustă sau zgâriate afectează vizibilitatea şi reduc considerabil protecţia - înlocuiţi-le imediat.
Înlocuiţi ochelarii de protecţie după 3 ani.

9 Transport
Transport în ambalaj original.

10 Depozitare
Păstraţi ochelarii de protecţie în ambalajul original într-un loc uscat, protejat de acţiunea directă a razelor soarelui.

11 Eliminarea ca deşeu
Eliminaţi ochelarii de protecţie în conformitate cu reglementările locale aplicabile privind eliminarea deşeurilor.

12 Date tehnice
12.1 Dräger lentilă X-pect 4200
165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger lentilă dublă X-pect 4800/4900
170 mm x 87 mm x 6 mm

Pentru ochelari omologaţi ANSI
Aceşti ochelari de protecţie au fost fabricaţi în conformitate cu standardul ANSI Z87.1. Lentilele sunt fabricate din policarbonat rezistent la impact, dar se pot sparge şi oferă o protecţie limitată. În caz de lucrări unde există posibilitatea unui impact cu o masă mare/la viteză mare (de ex. la fărâmiţarea discului de rectificat) trebuie avută în vederea purtarea de ochelari de protecţie, mască de protecţie facială şi/sau dispozitive de protecţie a maşinii. Discutaţi cu superiorul dvs. sau cu experţii în materie de siguranţă pentru a decide ce tip de protecţie este necesar pentru mediul dvs. de lucru. Când purtaţi ochelarii de protecţie, trageţi de braţele de ochelari cu ambele mâini suficient mult pentru a le pune în siguranţă într-o poziţie confortabilă, astfel încât ochelarii de protecţie să fie bine fixaţi. Ochelarii de protecţie trebuie verificaţi periodic. Lentilele zgâriate, acoperite cu crustă sau crăpate afectează vizibilitatea şi rezistenţa la impact şi trebuie eliminate imediat. Lentilele clare şi colorate filtrează 99 % din toate razele ultraviolete dăunătoare. Lentilele colorate în mod normal, cum ar fi în nuanţe de gri, oferă protecţie împotriva orbirii cauzate de lumina solară, DAR nu trebuie folosite la sudură, lipire sau tăiere cu flacără sau în zone cu radiaţii din gama infraroşu periculoase. Ochelarii de protecţie transparenţi sau coloraţi în mod normal nu sunt potriviţi pentru utilizarea la radiaţii din gama infraroşu. Lentilele speciale cu filtru pentru radiaţiile din gama infraroşu au pe lentilă marcaje care indică numărul nuanţei şi gradul de protecţie. Când alegeţi o lentilă cu filtru pentru radiaţiile din gama infraroşu, vă rugăm să contactaţi responsabilul cu siguranţa. Aceşti ochelari de protecţie pot fi dezinfectaţi cu o lampă UV germicidă sau dacă sunt lăsaţi timp de 1 oră la 100 °C. Ochelarii de protecţie trebuie purtaţi în forma în care sunt livraţi. Aceşti ochelari de protecţie sunt potriviţi pentru utilizarea la lucrările de prelucrare a lemnului, lucrările cu scule electrice, pe şantiere de construcţii, la prelucrare mecanică şi trasul la ţintă sau tirul cu arcul. Curăţaţi lentilele numai cu apă. Tamponaţi lentila până se usucă cu o lavetă moale din bumbac sau din microfibră. Nu utilizaţi agenţi de curăţare abrazivi, solvenţi, amoniac sau detergenţi alcalini. Depozitaţi într-un loc curat şi uscat.

NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCŢIUNI POATE DUCE LA LEZIUNI OCULARE SAU LA ORBIRE.

hu Használati útmutató

1 A felhasználó biztonsága érdekében
Pontosan tartsa be a használati útmutatót! A védőszemüveg minden egyes használata a jelen használati útmutató teljes körű megértését és szigorú betartását feltételezi. A védőszemüveget kizárólag az itt megadott célra szabad használni.

2 Javasolt alkalmazás
A kialakítástól függően a Dräger X-pect 2000/4000 védőszemüvegek a szemüveget viselő felhasználót védik a különböző mechanikus behatásoktól.

3 Engedély
A védőszemüveget az alábbiaknak megfelelően engedélyezték:
– EN 166
– EN 170 (részben)
– EN 172 (részben)
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

A megfelelőségi nyilatkozatért lásd: www.draeger.com/product-certificates

4 Jelölés
A lencse és a keret a szabványoknak megfelelően egyaránt kóddal van ellátva, amely jelzi, hogy mire használható a védőszemüveg.

4.1 Jelölés az EN 166 szabványnak megfelelően:

Lencse jelölése:

pl. „2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*“
9. kód
8. kód
7. kód
6. kód
5. kód
4. kód
3. kód
2. kód
1. kód
52929

Keret jelölése:

pl. „D CE EN 166 349 BT X-pect 2400“
11. kód
4. kód
5. kód
10. kód
8. kód
2. kód
52930

Magyarázat:

1. kód	Optikai szűrővédelem szintje: További információkért forduljon a Drägerhez.
2. kód	Gyártó jelölése
3. kód	Optikai osztály
4. kód	Mechanikai szilárdság: – (F) Olyan részecskék, amelyek nagy sebességgel és alacsony becsapódási intenzitással mozognak. – (B) Olyan részecskék, amelyek nagy sebességgel és közepes becsapódási intenzitással mozognak. – (T) Olyan részecskék, amelyek szélsőséges hőmérsékleten is nagy sebességgel mozognak.
5. kód	Alkalmazási terület: – (3) freccsenő és csöpögő folyadék – (4) por > 5 µm szemcsemérettel – (5) gázok, gőzök, köd, füst és por < 5 µm szemcsemérettel – (9) fröccsenő olvadt fém és forró szilárd anyagok becsapódása
6. kód	Kis részecskék okozta károsodásnak ellenálló
7. kód	Páramentesített
8. kód	CE-jelölés
9. kód	Bevonat: – (K) karcálló bevonattal – (N) páramentesítő bevonattal
10. kód	Az a szabvány, amely szerint a védőszemüveget engedélyezték
11. kód	Terméknév

Megjegyzések a munkavédelmi szemüveg használatához

– Amikor az „F“ vagy „B“ rövidített jelölés a lencsén és a szemüveg keretén nem azonos, akkor a munkavédelmi szemüveg az alacsonyabb védelmi fokozatot biztosítja.
– Ha szélsőséges hőmérsékletek mellett nagy sebességű részecskék elleni védelemre van szükség, akkor olyan munkavédelmi szemüveget válasszon, amelynek megjelölésben az „F“ vagy „B“ betűt a „T“ betű követi („FT“ vagy „BT“).

A keret bőrrel való érintkezés esetén az arra érzékeny személyeknél allergiás reakciókat válthat ki. Ebben az esetben forduljon orvoshoz.

4.2 Jelölés az ANSI/ISEA Z87.1 szabványnak megfelelően

Lencse jelölése:

D Z87 + US LS X

Keret jelölése:

D Z87 + D3 D4 D5

Magyarázat:

D = gyártó jelölése

Z87+ = becsapódási fokozat

US = ultraibolya-szűrő védelmi fokozata

LS = a látható fény szűrőjének védelmi fokozata

X → páramentesített

D3 → fröccsenés/csepp

D4 → por

D5 → finompor

4.3 Jelölés az AS/NZS 1337.1 szabványnak megfelelően

KÖTELEZŐ JELÖLÉSEK A VÉDŐSZEMÜVEGEN	HASZNÁLAT
Kültéri, színezetlen O: kültéri, színezetlen I: közepes becsapódási intenzitás	Ezek a védőszemüvegek olyan bel- és kültéri használatra alkalmasak, ahol a napsugárzáson kívül nem áll fenn optikai sugárzás veszélye. A céljuk az, hogy megfelelő védelmet nyújtsanak a nap ultraibolya sugárzása ellen, de nem védenek a napsugarak okozta káprázással szemben.
O: kültéri, színezett Az 1, 2, 3 a fényáteresztő képességet jelölik I: közepes becsapódási intenzitás	Ezek a védőszemüvegek olyan kültéri használatra alkalmasak, ahol a napsugárzáson kívül nem áll fenn optikai sugárzás veszélye. A céljuk az, hogy megfelelő védelmet nyújtsanak a napsugarak okozta káprázás és a nap ultraibolya sugárzása ellen. Az alábbi táblázat alapján a 0, 1, 2 és 3 kötelező jelölések azokat a kategóriaszámokat jelzik, amelyek megadják, hogy a védőszemüveg milyen fényáteresztési tartományt ér el. 0. kategória: 80%-tól 100%-ig 1. kategória: 43%-tól 80%-ig 2. kategória: 18%-tól 43%-ig 3. kategória: 8%-tól 18%-ig

5 Használat

⚠ VIGYÁZAT

Ha a nagy sebességgel mozgó részecskék elleni védelemre szánt munkavédelmi szemüveget korrekciós szemüveg fölött viselik, a becsapódások ereje átadódhat a korrekciós szemüvegre és az arcra.
Ennek során a viselő megsérülhet.

► Válasszon olyan, megfelelő munkavédelmi szemüveget, amely felfekszik az arcra.
A védőszemüveget minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze.
Ne használja a védőszemüveget, ha az korábban ütésnek volt kitéve. Ártalmatlanítsa és cserélje ki a védőszemüveget.

– A szemüveg szárait vagy a fejpántot úgy állítsa be, hogy a szemek védelme és a viselési kényelem biztosított legyen.

6 Tisztítás és fertőtlenítés

A lencse tisztítására csapvizet (20 ± 5 °C) használjon, és adjon hozzá egy csepp mosogatószert. Szárazon tisztítani tilos. A munkavédelmi szemüveget puha, szöszmentes kendővel törölje szárazra.

7 Lencse cseréje (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Lencse eltávolítása

1. Kizárólag az X-pect 4200 modellre érvényes: Vegye le a fejpántot.
2. Húzza le a szemüveg keretét a lencséről a homlokrésznél úgy, hogy a lencse a homlokrésznél és az oldalakon leváljon a keretről.
3. Tartsa szorosan a lencsét, és húzza le a keretet az orrdarabnál.

7.2 Lencse behelyezése

1. A lencsét a keretbe az orrdarabnál helyezze be.
2. A lencsét oldalt és a homlokrésznél helyezze be a szemüveg keretébe.
Ügyeljen arra, hogy a lencse szélén található bevágások és a gumiajkakban lévő bordák egymásba illeszkedjenek.
3. Kizárólag az X-pect 4200 modellre érvényes: Helyezze fel a fejpántot.

8 Élettartam

A védőszemüveg ütésálló, de nem törhetetlen. Rendszeresen tisztítsa és ellenőrizze a munkavédelmi szemüveget. A megkarcolódott vagy károsodott lencsék károsan befolyásolják a látást, és jelentősen csökkentik a védelmet – azonnal cserélje ki a lencséket.
A védőszemüveget 3 év után cserélje ki.

9 Szállítás

A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani.

10 Tárolás

A munkavédelmi szemüveget eredeti csomagolásában, szárazon és közvetlen napsugárzástól védve tárolja.

11 Ártalmatlanítás

A munkavédelmi szemüveget a mindenkori érvényes helyi ártalmatlanítási előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

12 Műszaki adatok

12.1 Dräger X-pect 4200 lencse

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger X-pect 4800/4900 dupla lencse

170 mm x 87 mm x 6 mm

Az ANSI-jóváhagyással rendelkező szemüvegekkel kapcsolatban

Ezeket a védőszemüvegeket az ANSI Z87.1 szabványnak megfelelően gyártották. A lencse ütésálló polikarbonátból áll, amely azonban nem törhetetlen, és csak korlátozott védelmet biztosít. Olyan munkálatok esetén, ahol fennáll a nagy tömegű/nagy sebességű becsapódás lehetősége (pl. köszörűkorongokból kipattanó szilánkok), vegye figyelembe szemüvegek, arcvédők és/vagy gépek védőberendezéseinek használatát. Beszéljen a felettesével vagy egy biztonsági szakértővel annak eldöntése érdekében, hogy milyen típusú védelem szükséges a munkakörnyezet számára. A védőszemüveg felhelyezésekor mindkét kezével nyissa megfelelően nagyra a szemüveg szárait, kényelmes pozícióba állítva a szemüveget, hogy az biztonságosan álljon. Rendszeresen ellenőrizze a védőszemüveget. A megkarcolódott, károsodott vagy megrepedt lencse károsan befolyásolja a látást és az ütésállóságot, és azonnal ártalmatlanítani kell. Az átlátszó és színezett lencsék a káros UV-sugarak 99 %-át kiszűrik. A normál színezésű lencsék (például a szürke lencsék) védelmet biztosítanak a napsugárzás okozta káprázás ellen, DE ne használja őket hegesztés, forrasztás vagy lángvágás során, illetve veszélyes infravörös (IR-) sugárzással rendelkező területeken. Az átlátszó vagy normál színezésű védőszemüvegek nem alkalmasak az infravörös sugárzás esetén történő használatra. A speciális IR-szűrő lencséken jelölések találhatók, amelyek a színezés szintjét és a védelmi fokozatot jelzik. IR-szűrő lencse kiválasztása során forduljon a biztonsági szakértőjéhez. Ezeket a védőszemüvegeket csíraölő UV-fénnyel vagy 1 órán keresztül 100 °C-on tartva fertőtlenítheti. A védőszemüveget a kiszállított állapotban kell viselni. A védőszemüveg alkalmas famegmunkálásnál, elektromos szerszámok használatánál, építkezéseken, gépi megmunkálásnál, valamint céllövészet és íjászat terén történő használatra. A lencséket kizárólag vízzel tisztítsa. A lencsét puha pamut- vagy mikroszálas kendővel óvatosan törölje szárazra. Ne használjon súrolószert, oldószert, ammóniát vagy lúgos tisztítószereket. Tiszta, száraz helyen tárolja.

A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA A SZEM SÉRÜLÉSÉHEZ VAGY MEGVAKULÁSHOZ VEZETHET!

el Οδηγίες χρήσης

1 Για την ασφάλειά σας

Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης! Κάθε χρήση των προστατευτικών γυαλιών προϋποθέτει την πλήρη κατανόηση και αυστηρή τήρηση αυτών των οδηγιών. Τα προστατευτικά γυαλιά επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για τον σκοπό που αναφέρεται στο παρόν.

2 Προβλεπόμενη χρήση

Ανάλογα με την έκδοση, τα προστατευτικά γυαλιά εργασίας της σειράς Dräger X-pect 2000/4000 προστατεύουν τα μάτια του χρήστη από διάφορες μηχανικές επιδράσεις.

3 Έγκριση

Τα προστατευτικά γυαλιά είναι εγκεκριμένα βάσει των εξής προτύπων:

– EN 166
– EN 170 (εν μέρει)
– EN 172 (εν μέρει)
– (ΕΕ) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Δήλωση συμμόρφωσης: βλ. www.draeger.com/product-certificates

4 Σήμανση

Το πανοραμικό κρύσταλλο και ο σκελετός επισημαίνονται βάσει των προτύπων με έναν κωδικό, ο οποίος υποδεικνύει για ποιον σκοπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα προστατευτικά γυαλιά.

4.1 Σημάνσεις σύμφωνα με το EN 166:

Σήμανση του πανοραμικού κρυστάλλου:

π.χ. «2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*»
Κωδικός 9
Κωδικός 8
Κωδικός 7
Κωδικός 6
Κωδικός 5
Κωδικός 4
Κωδικός 3
Κωδικός 2
Κωδικός 1
52929

Σήμανση του πλαισίου:

π.χ. «D CE EN 166 349 BT X-pect 2400»
Κωδικός 11
Κωδικός 4
Κωδικός 5
Κωδικός 10
Κωδικός 8
Κωδικός 2
52930

Επεξήγηση:

Κωδικός 1	Βαθμός προστασίας οπτικού φίλτρου: Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στην Dräger.
Κωδικός 2	Δήλωση κατασκευαστή
Κωδικός 3	Οπτική κατηγορία
Κωδικός 4	Μηχανική αντοχή: – (F) Σωματίδια, τα οποία κινούνται με υψηλή ταχύτητα και χαμηλή ένταση κρούσης – (B) Σωματίδια, τα οποία κινούνται με υψηλή ταχύτητα και μεσαία ένταση κρούσης – (T) Σωματίδια, τα οποία κινούνται με υψηλή ταχύτητα ακόμα και υπό ακραίες θερμοκρασίες
Κωδικός 5	Πεδίο εφαρμογής: – (3) Πιτσίλισμα και σταγόνες – (4) Σκόνη με μέγεθος κόκκων >5 µm – (5) Αέρια, ατμοί, ομίχλη, καπνός και σκόνη με μέγεθος κόκκων <5 µm – (9) Πιτσίλισμα λιωμένου μετάλλου και πρόσκρουση καυτών στερεών ουσιών
Κωδικός 6	Αντίσταση σε βλάβες από μικρά σωματίδια
Κωδικός 7	Χωρίς θάμπωμα
Κωδικός 8	Σήμανση CE
Κωδικός 9	Επίστρωση: – (K) Επίστρωση ενάντια στις γρατζουνιές – (N) Επίστρωση ενάντια στο θάμπωμα
Κωδικός 10	Πρότυπο βάσει του οποίου έχουν εγκριθεί τα προστατευτικά γυαλιά
Κωδικός 11	Όνομα προϊόντος

Υποδείξεις για τη χρήση των προστατευτικών γυαλιών

– Εάν οι κωδικοί «F» και «B» δεν είναι ίδιοι στο πανοραμικό κρύσταλλο και τον σκελετό δεν είναι ίδιοι, τα προστατευτικά γυαλιά διαθέτουν χαμηλότερο βαθμό προστασίας.
– Εάν απαιτείται προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, τα επιλεγμένα προστατευτικά γυαλιά πρέπει να επισημαίνονται με τον κωδικό «T» αμέσως μετά τον κωδικό «F» ή «B» (FT ή BT).

Ο σκελετός μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα. Σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει να συμβουλευτείτε ιατρό.

4.2 Σήμανση σύμφωνα με το ANSI/ISEA Z87.1

Σήμανση του πανοραμικού κρυστάλλου:

D Z87 + US LS X

Σήμανση του πλαισίου:

D Z87 + D3 D4 D5

Επεξήγηση:

D = Δήλωση κατασκευαστή

Z87+ = Βαθμός πρόσκρουσης

US = Βαθμός προστασίας του φίλτρου υπεριώδους ακτινοβολίας

LS = Βαθμός προστασίας του φίλτρου για ορατό φως

X → Κατά του θαμπώματος

D3 → Πιτσίλισμα/Σταγονίδια

D4 → Σκόνη

D5 → Λεπτή σκόνη

4.3 Σήμανση σύμφωνα με το AS/NZS 1337.1

ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΕΣ ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ	ΕΦΑΡΜΟΓΗ
Εξωτερικά, όχι φιμέ «O» σημαίνει εξωτερικά, όχι φιμέ «I» σημαίνει μεσαία ένταση πρόσκρουσης	Αυτά τα προστατευτικά γυαλιά προορίζονται για χρήση σε εσωτερικό και εξωτερικό χώρο, όπου δεν υπάρχουν κίνδυνοι από οπτική ακτινοβολία εκτός της ηλιακής ακτινοβολίας. Παρέχουν μια καλή προστασία από την υπεριώδη ακτινοβολία του ήλιου, αλλά όχι από το θάμπωμα από το ηλιακό φως.
«O» εξωτερικά, φιμέ Το «1», «2», «3» υποδεικνύει το εύρος διαπερατότητας φωτός «I» σημαίνει μεσαία ένταση πρόσκρουσης	Αυτά τα προστατευτικά γυαλιά προορίζονται για χρήση σε εξωτερικό χώρο, όπου δεν υπάρχουν κίνδυνοι από οπτική ακτινοβολία εκτός της ηλιακής ακτινοβολίας. Παρέχουν μια καλή προστασία από το θάμπωμα και την υπεριώδη ακτινοβολία του ήλιου. Βάσει του παρακάτω πίνακα, οι σημάνσεις «0», «1», «2» και «3» αντιπροσωπεύουν τους αριθμούς κατηγορίας που υποδεικνύουν το εύρος διαπερατότητας φωτός που πετυχαίνουν τα προστατευτικά γυαλιά. Κατηγορία 0 από 80 % έως 100 % Κατηγορία 1 από 43 % έως 80 % Κατηγορία 2 από 18 % έως 43 % Κατηγορία 3 από 8 % έως 18 %

5 Χρήση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν φοράτε προστατευτικά γυαλιά, τα οποία προστατεύουν από τα σωματίδια που κινούνται με μεγάλη ταχύτητα, πάνω από τα διορθωτικά γυαλιά, οι κρούσεις μπορεί να μεταδοθούν στα διορθωτικά γυαλιά και στο πρόσωπο.
Με αυτόν τον τρόπο, ο χρήστης μπορεί να τραυματιστεί.

► Επιλέγετε κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, που εφαρμόζουν στο πρόσωπο.
Ελέγχετε οπτικά τα προστατευτικά γυαλιά πριν από κάθε χρήση.
Μη χρησιμοποιείται τα προστατευτικά γυαλιά, εάν έχουν υποστεί χτύπημα. Απορρίψτε και αντικαταστήστε τα προστατευτικά γυαλιά.

– Ρυθμίζετε τους βραχίονες των γυαλιών ή τον ιμάντα κεφαλής κατά τέτοιον τρόπο ώστε τα μάτια να είναι προστατευμένα και να εφαρμόζουν άνετα.

6 Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίζετε το πανοραμικό κρύσταλλο με νερό βρύσης (20 ± 5 °C) και μια σταγόνα απορρυπαντικό για τα πιάτα. Μην το καθαρίζετε ενώ είναι στεγνό. Σκουπίζετε τα προστατευτικά γυαλιά με ένα μαλακό πανί που δεν αφήνει χνούδι.

7 Αντικατάσταση πανοραμικού κρυστάλλου (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Αφαίρεση πανοραμικού κρυστάλλου

1. Ισχύει μόνο για X-pect 4200: Αφαίρεση ιμάντα κεφαλής.
2. Αφαιρέστε τον σκελετό των γυαλιών από το κρύσταλλο στο τμήμα του μετώπου, έτσι ώστε το κρύσταλλο να αποκολληθεί από τον σκελετό στο τμήμα του μετώπου και στα πλάγια.
3. Κρατήστε το κρύσταλλο και αφαιρέστε τον σκελετό στο τμήμα της μύτης.

7.2 Τοποθέτηση πανοραμικού κρυστάλλου

1. Τοποθετήστε το πανοραμικό κρύσταλλο στον σκελετό των γυαλιών στο τμήμα της μύτης.
2. Τοποθετήστε το κρύσταλλο στον σκελετό των γυαλιών στα πλάγια και στο τμήμα του μετώπου.
Φροντίστε οι εγκοπές στο άκρο του κρυστάλλου και οι αύλακες στο ελαστικό χείλος να κουμπώνουν μεταξύ τους.
3. Ισχύει μόνο για X-pect 4200: Τοποθέτηση ιμάντα κεφαλής.

8 Διάρκεια ζωής

Τα προστατευτικά γυαλιά είναι ανεκτικά στα χτυπήματα, αλλά όχι άθραυστα. Καθαρίζετε και ελέγχετέ τα τακτικά. Τα επικαλυμμένα ή γρατσουνισμένα κρύσταλλα περιορίζουν την ορατότητα και μειώνουν σημαντικά την προστασία - συνίσταται η άμεση αντικατάστασή τους. Αντικαθιστάτε τα προστατευτικά γυαλιά κάθε 3 χρόνια.

9 Μεταφορά

Μεταφορά στην αρχική συσκευασία.

10 Αποθήκευση

Φυλάσσετε τα προστατευτικά γυαλιά στην αρχική τους συσκευασία σε ξηρό μέρος προστατευμένο από το άμεσο ηλιακό φως.

11 Απόρριψη

Απορρίπτετε τα προστατευτικά γυαλιά σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

12 Τεχνικά δεδομένα

12.1 Πανοραμικό κρύσταλλο Dräger X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Διπλό κρύσταλλο Dräger X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

Για γυαλιά εγκεκριμένα κατά ANSI

Αυτά τα προστατευτικά γυαλιά κατασκευάστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο ANSI Z87.1. Τα κρύσταλλα αποτελούνται από ανθεκτικό στην κρούση πολυανθρακικό, ωστόσο δεν είναι άθραυστα και παρέχουν μόνο περιορισμένη προστασία. Τα προστατευτικά γυαλιά, τα προστατευτικά προσώπου ή/και οι διατάξεις προστασίας από μηχανές θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όταν εργάζεστε σε περιοχή όπου υπάρχει πιθανότητα πρόσκρουσης με υψηλή μάζα/υψηλή ταχύτητα (π.χ. θραύση λειαντικών τροχών). Απευθυνθείτε στον προϊστάμενό σας ή σε έναν υπεύθυνο ασφαλείας για να αποφασίσετε τι είδους προστασία απαιτείται για το περιβάλλον εργασίας σας. Όταν φοράτε τα προστατευτικά γυαλιά, ανοίξτε τους βραχίονες των γυαλιών και με τα δύο χέρια αρκετά για να τους φέρετε με ασφάλεια σε μια άνετη θέση, έτσι ώστε τα γυαλιά να εφαρμόζουν σταθερά στη θέση τους. Τα προστατευτικά γυαλιά πρέπει να υποβάλλονται σε τακτικό έλεγχο. Τα γρατσουνισμένα, επικαλυμμένα ή ραγισμένα κρύσταλλα περιορίζουν την ορατότητα και την ανθεκτικότητα στα χτυπήματα και πρέπει να απορρίπτονται άμεσα. Τα διαφανή και φιμέ κρύσταλλα φιλτράρουν το 99 % όλων των επιβλαβών υπεριωδών ακτινοβολιών. Τα κανονικά φιμέ κρύσταλλα, όπως π.χ. αυτά σε γκρι απόχρωση, προσφέρουν προστασία από το θάμπωμα από τον ήλιο, ΑΛΛΑ δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για συγκόλληση με σύντηξη, συγκόλληση εν θερμώ ή κοπή κρυστάλλων ή σε περιοχές με επικίνδυνη υπέρυθρη ακτινοβολία. Τα διαφανή ή κανονικά φιμέ προστατευτικά γυαλιά δεν είναι κατάλληλα για χρήση υπό συνθήκες υπέρυθρης ακτινοβολίας. Τα ειδικά κρύσταλλα με φίλτρο υπέρυθρων φέρουν σημάνσεις στον κρύσταλλο που υποδεικνύουν τον αριθμό απόχρωσης και τον βαθμό προστασίας. Κατά την επιλογή ενός κρυστάλλου με φίλτρο υπέρυθρων απευθυνθείτε στον υπεύθυνο ασφαλείας. Αυτά τα προστατευτικά γυαλιά μπορούν να απολυμανθούν με μικροβιοκτόνους υπεριώδες φως ή για 1 ώρα στους 100 °C. Τα προστατευτικά γυαλιά πρέπει να φοριούνται στην κατάσταση στην οποία παραδόθηκαν. Αυτά τα προστατευτικά γυαλιά είναι κατάλληλα για χρήση σε ξυλουργικές εργασίες, με ηλεκτρικά εργαλεία, σε εργοτάξια, κατά τη μηχανική κατεργασία και στη σκοποβολή ή την τοξοβολία. Καθαρίζετε τα κρύσταλλα αποκλειστικά με νερό. Στεγνώνετε προσεκτικά τον φακό με ένα μαλακό βαμβακερό πανί ή ένα πανί μικροϊνών. Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα, διαλύτες, αμμωνία ή αλκαλικά καθαριστικά. Φυλάσσετέ τα σε ένα καθαρό, στεγνό μέρος.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ Ή ΣΕ ΤΥΦΛΩΣΗ.

tr Kullanım kılavuzu

1 Güvenliğiniz için

Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun! Koruyucu gözlüğün her türlü kullanımı için bu kılavuzun tam olarak anlaşılması ve kılavuza eksiksiz şekilde uyulması gerekir. Koruyucu gözlük sadece belirtilen amaçla kullanılmalıdır.

2 Kullanma amacı

Dräger X-pect 2000/4000 serisi iş güvenliği gözlükleri, modele bağlı olarak kullanıcının gözlerini farklı mekanik etkilere karşı korur.

3 Onay

Koruyucu gözlük aşağıdakilere göre onaylanmıştır:

– EN 166
– EN 170 (kısmen)
– EN 172 (kısmen)
– (AB) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

Uygunluk beyanı: bkz. www.draeger.com/product-certificates

4 İşaretleme

Görüş camı ve çerçeve, normlara uygun olarak, koruyucu gözlüğün ne için kullanılabileceğini belirten bir kodla işaretlenmiştir.

4.1 EN 166 uyarınca işaretleme:

Görüş camının işaretlenmesi:

örn. "2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*"
Kod 9
Kod 8
Kod 7
Kod 6
Kod 5
Kod 4
Kod 3
Kod 2
Kod 1
52929

Çerçevenin işaretlenmesi:

örn. "D CE EN 166 349 BT X-pect 2400"
Kod 11
Kod 4
Kod 5
Kod 10
Kod 8
Kod 2
52930

Açıklama:

Kod 1	Filtre koruma kademesi: Daha fazla bilgi için Dräger'e başvurun.
Kod 2	Üretici kodu
Kod 3	Optik sınıf
Kod 4	Mekanik dayanıklılık: – (F) Yüksek hızla ve düşük darbe yoğunluğuyla hareket eden partiküller – (B) Yüksek hızla ve orta darbe yoğunluğuyla hareket eden partiküller – (T) Ekstrem sıcaklıklardan da yüksek hızla hareket eden partiküller
Kod 5	Uygulama alanı: – (3) Sıçramalar ve damlalar – (4) Tanecik büyüklüğü 5 µm'den büyük olan toz – (5) Tanecik büyüklüğü 5 µm'den küçük olan gaz, buhar, sis, duman ve toz – (9) Erimiş metal sıçraması ve sıcak katı maddelerin çarpması
Kod 6	Küçük partiküller nedeniyle oluşan hasarlara karşı direnç
Kod 7	Buğulanmaz
Kod 8	CE işareti
Kod 9	Kaplama: – (K) Çizilmeye karşı kaplama – (N) Buğulanmaya karşı kaplama
Kod 10	Koruyucu gözlüğün onaylandığı norm
Kod 11	Ürün adı

Koruyucu gözlüğün kullanılmasına ilişkin not

– Görüş camı ve çerçeve üzerindeki "F" ve "B" kodları aynı değilse, koruyucu gözlük daha düşük bir koruma kademesine sahiptir.
– Ekstrem sıcaklıklarda yüksek hızlı partiküllere karşı bir koruma gerekliyse, seçilen koruyucu gözlük, "C" veya "B" (FT veya BT) kodundan hemen sonra "T" koduyla işaretlenmiş olmalıdır.

Çerçeve, hassas kişilerde deriyle temas durumunda alerjik reaksiyonlara neden olabilir; bu durumda bir doktora danışılmalıdır.

4.2 ANSI/ISEA Z87.1 uyarınca işaretleme

Görüş camının işaretlenmesi:

D Z87 + US LS X

Çerçevenin işaretlenmesi:

D Z87 + D3 D4 D5

Açıklama:

D = Üretici kodu

Z87+ = Darbe kademesi

US = Ultraviyole filtrenin koruma kademesi

LS = Filtrenin görülür ışığa karşı koruma kademesi

X → Buğulanma önleyici

D3 → Sıçrama / damlacık

D4 → Toz

D5 → İnce toz

4.3 AS/NZS 1337.1 uyarınca işaretleme

KORUYUCU GÖZLÜKLERDE GEREKLİ İŞARETLER	UYGULAMA
Dış, renksiz "O", dış kısmın renksiz olduğu anlamına gelir "I", orta darbe yoğunluğu anlamına gelir	Bu koruyucu gözlükler, güneş ışınları dışında optik ışıma nedeniyle bir tehlikenin mevcut olmadığı iç ve dış alanda kullanım için üretilmiştir. Gözlükler, güneş ışığı nedeniyle gözlerin kamaşması hariç olmak üzere güneşin ultraviyole ışınlarına karşı yeterli bir koruma sağlar.
"O", dış kısım renklendirilmiş "1", "2", "3" ışık geçirme aralığını belirtir "I", orta darbe yoğunluğu anlamına gelir	Bu koruyucu gözlükler, güneş ışınları dışında optik ışıma nedeniyle bir tehlikenin mevcut olmadığı dış alanda kullanım için üretilmiştir. Gözlükler, göz kamaşmasına ve güneşin ultraviyole ışınlarına karşı yeterli bir koruma sağlar. Aşağıdaki tablo temelinde; "0", "1", "2" ve "3" işaretleri, koruyucu gözlüğün hangi ışık geçirme aralığına ulaştığını belirten kategori numarasını belirtir. %80 ile %100 aralığında Kategori 0 %43 ile %80 aralığında Kategori 1 %18 ile %43 aralığında Kategori 2 %8 ile %18 aralığında Kategori 3

5 Kullanım

⚠ DİKKAT

Yüksek hızla hareket eden partiküllere karşı koruma sağlamayan bir koruyucu gözlüğün düzeltme gözlüğü üzerinde kullanılması durumunda, darbeler, düzeltme gözlüğüne ve yüze aktarılabilir.
Kullanıcı bu sırada yaralanabilir.

► Yüze oturan uygun bir koruyucu gözlük seçin.
Her kullanımdan önce koruyucu gözlüğü görsel olarak kontrol edin.
Bir darbeye maruz kalmışsa koruyucu gözlüğü kullanmayın.
Koruyucu gözlüğü tasfiye edin ve değiştirin.

– Gözlük sapı veya kafa bandını, gözleriniz korunacak ve taşıma konforu garanti edilecek şekilde ayarlayın.

6 Temizlik ve dezenfeksiyon.

Görüş camını musluk suyuyla (20 ± 5 °C) ve bir damla bulaşık deterjanıyla temizleyin. Kuru durumda temizlemeyin. Koruyucu gözlüğü yumuşak, havsız bir bezle silin.

7 Görüş camının değiştirilmesi (Dräger X-pect 4x00)

7.1 Görüş camının çıkartılması

1. Sadece X-pect 4200 için geçerlidir: Kafa bandını çıkartın.
2. Gözlük çerçevesini, cam alın kısmından ve yanlarda çerçeveden çözülecek şekilde alın kısmında camdan çekin.
3. Camı sabit tutun ve çerçeveyi burun kısmından çekin.

7.2 Görüş camının yerleştirilmesi

1. Görüş camını, burun kısmından gözlük çerçevesine yerleştirin.
2. Camı, yanlardan ve alın kısmından gözlük çerçevesine yerleştirin.
Camın kenarındaki kertiklerin ve kauçuk dudaktaki köprülerin iç içe geçmesine dikkat edin.
3. Sadece X-pect 4200 için geçerlidir: Kafa bandını takın.

8 Kullanım ömrü

Koruyucu gözlük darbelere karşı dayanıklıdır, fakat kırılabilir. Düzenli olarak temizleyin ve kontrol edin. Kirlenmiş veya çizilmiş camlar görüşü olumsuz etkiler ve koruma etkisini ciddi oranda azaltır - bu tür camları hemen değiştirin.
Koruyucu gözlüğü 3 yıl sonra değiştirin.

9 Taşıma

Orijinal ambalajında taşıyın.

10 Depolama

Koruyucu gözlüğü orijinal ambalajında kuru ve güneş ışınlarına karşı korunan bir yerde saklayın.

11 Tasfiye

Koruyucu gözlüğü, yürürlükteki yerel atık giderme talimatlarına uygun şekilde tasfiye edin.

12 Teknik veriler

12.1 Dräger görüş camı X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger çift cam X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

ANSI için onaylı gözlükler

Bu koruyucu gözlükler ANSI Z87.1 sayılı norma göre üretilmiştir. Camlar, darbelere karşı dayanıklı polikarbonattan oluşur, fakat kırılgandırlar ve sadece sınırlı koruma sağlarlar. Yüksek kütle/hızla bir darbe olasılığının bulunduğu çalışmalarda (örn. taşlama diski kıymıklarında), koruyucu gözlük, yüz koruyucusu ve/veya makine koruma tertibatları dikkate alınmalıdır. Çalışma ortamınızda ne tür bir korumanın gerekli olduğuna karar vermek için amirinizle veya güvenlik uzmanıyla görüşün. Koruyucu gözlüğü takarken, koruyucu gözlüğün güvenli şekilde oturmasını sağlamak amacıyla kendinizi güvenli bir pozisyona getirmek için gözlük sapını iki elinizle çekerek yeterince ayırın. Koruyucu gözlükler düzenli olarak kontrol edilmelidir. Çizilmiş, kirlenmiş veya çatlamış camlar görüşü ve darbe dayanımını olumsuz etkiler ve hemen tasfiye edilmelidir. Şeffaf ve renklendirilmiş camlar, zararlı tüm UV ışınlarının %99'unu filtreler. Örn. gri renkli normal şekilde renklendirilmiş camlar, güneş ışığı nedeniyle gözlerine kamaşmasına karşı koruma sağlar FAKAT kaynak, lehim veya yakarak kesme işlemlerinde veya tehlikeli IR ışınlarının bulunduğu bölgelerde kullanılmamalıdır. Şeffaf veya normal renklendirilmiş koruyucu gözlükler, kızıl ötesi ışınlarda kullanım için uygun değildir. Özel IR filtreli camlar, camın üzerinde, renklendirme katsayısını ve koruma derecesini belirten işaretlere sahiptir. Bir IR filtreli camı seçerken güvenlik görevlinize başvurun. Bu koruyucu gözlükler, Germicide UV-Licht ile veya 100 °C'de 1 saat süreyle dezenfekte edilebilir. Koruyucu gözlükler, teslim edildiği gibi kullanılmalıdır. Bu koruyucu gözlük; ahşap işleme, elektrikli aletler, şantiyeler, makineyle işleme veya nişan alma veya okçulukta kullanım için uygundur. Camları sadece suyla temizleyin. Merceği yumuşak bir pamuklu veya mikrofiber bezle dikkatlice ovalayın. Aşındırıcı maddeler, solventler, amonyak veya alkali temizlik maddelerinden kaçının. Temiz, kuru bir yerde saklayın.

BU TALİMATLARA UYULMAMASI, GÖZLERİN YARALANMASINA VEYA KÖRLÜĞE NEDEN OLABİLİR.

zh 使用说明书

1 为了您的安全

请严格按照使用说明操作！使用护目镜必须完全理解并严格遵守本说明。护目镜仅可做本说明中规定的用途。

2 适用范围

根据型号的不同， Dräger X-pect 2000/4000 系列护目镜可以保护佩戴者的眼睛免受各种机械影响。

3 许可

本系列护目镜通过了下列认证：

– EN 166
– EN 170 （部分）
– EN 172 （部分）
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

一致性声明：详见 www.draeger.com/product-certificates

4 标识

镜片和镜框根据标准分别带有说明护目镜用途的标识码。

4.1 EN 166 标识：

镜片标识：

□□ "2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*"
□□ 9
□□ 8
□□ 7
□□ 6
□□ 5
□□ 4
□□ 3
□□ 2
□□ 1
52929

镜框标识：

□□ "D CE EN 166 349 BT X-pect 2400"
□□ 11
□□ 4
□□ 5
□□ 10
□□ 8
□□ 2
52930

说明：

代码 1	滤光防护等级：欲了解更多信息，请联系 Dräger 公司。
代码 2	制造商标识码
代码 3	光学等级
代码 4	机械强度： – (F) 以高速、低冲击强度运动的颗粒 – (B) 以高速、中等冲击强度运动的颗粒 – (T) 极端温度下仍高速运动的颗粒
代码 5	适用范围： – (3) 液体飞溅和滴落 – (4) 粒径 >5 µm 的粉尘 – (5) 粒径 <5 µm 的气体、蒸汽、烟雾和粉尘 – (9) 熔融金属飞溅和热固体冲击
代码 6	抗小颗粒损坏的能力
代码 7	防雾
代码 8	CE 标志
代码 9	涂层： – (K) 防刮涂层 – (N) 防雾涂层
代码 10	护目镜认证标准
代码 11	产品名称

护目镜使用提示

– 如镜片和镜框上的代码 “F” 和 “B” 不同，表示护目镜防护等级较低。
– 如需要在极端温度下抗高速粒子冲击，必须选代码 “F” 或 “B” 后直接标有代码 “T” 的护目镜 （FT 或 BT）。

对于过敏体质佩戴者，镜框接触皮肤可能引发过敏反应；这种情况下请咨询医生。

4.2 ANSI/ISEA Z87.1 标识

镜片标识：

D Z87 + US LS X

镜框标识：

D Z87 + D3 D4 D5

说明：

D = 制造商标识码

Z87+ = 冲击等级

US = 紫外线过滤等级

LS = 可见光过滤等级

X → 防雾

D3 → 液体飞溅 / 滴落

D4 → 粉尘

D5 → 细尘

4.3 AS/NZS 1337.1 标识

需要的镜片标记	应用
户外，无色 ‘O’ 表示户外，无色 ‘I’ 表示中等冲击强度	此类护目镜适用于除太阳辐射外无其他光辐射危害的室内和户外。可适当防紫外线，但不防眩光。
‘O’ 户外，有色 ‘1’、‘2’、‘3’ 表示透光范围 ‘I’ 表示中等冲击强度	此类护目镜适用于除太阳辐射外无其他光辐射危害的户外。可适当防眩光和紫外线。 下面列出了目镜标记，即类别编号 “0”、“1”、“2”、“3” 分别代表的护目镜透光范围。 0 类， 80 % 至 100 % 1 类， 43 % 至 80 % 2 类， 18 % 至 43 % 3 类， 8 % 至 18 %

5 使用

⚠ 注意

如果将可以防止高速颗粒冲击的护目镜佩戴在视力矫正眼镜上面，则冲击力可能会传给视力矫正眼镜和脸部。
佩戴者可能因此受伤。

► 选择戴在脸上的合适的护目镜。
每次使用前目视检查护目镜。
如护目镜受到过冲击，勿继续使用。废弃处理护目镜并换上新的护目镜。

– 调整镜腿或头带，使眼睛受到保护且足够舒适。

6 清洁和消毒

用自来水 （20 ± 5 °C）和一滴洗涤灵清洁镜片。镜片湿润后再清洗。用一块不起毛的软布擦拭护目镜。

7 更换镜片 （Dräger X-pect 4x00）

7.1 卸下镜片

1. 仅适用于 X-pect 4200：取下头带。
2. 从前额镜框上拉下镜片，使镜片从前额和两侧镜框松脱。
3. 握住镜片，从鼻部拉下镜框。

7.2 装上镜片

1. 在鼻部将镜片装入镜框。
2. 在两侧和前额位置将镜片装入镜框。
确保镜片边缘的凹口和橡胶唇中的凸条相互啮合。
3. 仅适用于 X-pect 4200：装好头带。

8 使用寿命

护目镜牢固抗冲击，但并非不会破碎。定期清洁和检查。有斑点或刮痕的镜片会影响能见度并大幅降低保护效果 - 立即更换。
使用 3 年后更换护目镜。

9 运输

原厂包装运输。

10 储存

储存时将护目镜封在原厂包装内，存放在干燥地点，避免阳光直射。

11 废弃处理

根据当地适用的垃圾清除规定废弃处理护目镜。

12 技术数据

12.1 Dräger X-pect 4200 镜片

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger X-pect 4800/4900 双层镜片

170 mm x 87 mm x 6 mm

针对经 ANSI 标准认证的护目镜

本说明所指护目镜根据 ANSI Z87.1 标准制造。镜片由抗冲击聚碳酸酯制成，但并非不可破，只能提供有限的保护。在完成有可能发生高质量 / 高速冲击 （例如砂轮碎裂）的工作时，应考虑佩戴护目镜、防护面罩和 / 或使用机器防护装置。与您的上级或安全专业人员商定应采取哪种保护措施。戴上护目镜时，用双手将镜腿拉开到足够的宽度，直到安全舒适，以确保护目镜牢固佩戴。应定期检查护目镜。如镜片有刮痕、斑点或弯曲，会影响能见度并降低抗冲击强度，应立即废弃处理。透明和有色镜片可过滤 99 % 的有害紫外线辐射。普通着色的镜片，比如灰色镜片，可防眩光，但不应在焊接、锡焊或割炬作业时或在有危险红外辐射的区域佩戴。透明或普通有色护目镜不适用于防护红外线辐射。特殊红外线滤镜在镜片上有说明色度数和保护等级的标记。选择红外线滤镜时请咨询您的安全专员。本说明所指护目镜可以用杀菌剂紫外线灯消毒或在 100 °C 下消毒 1 小时。护目镜交付后不得改动。它们适用于木材加工工作、使用电动工具的工作、建筑工地、机械加工以及打靶或射箭。仅可用水清洗镜片。用柔软的棉布或超细纤维布轻轻擦干镜片。勿使用研磨性清洁剂、溶剂、氨水或碱性清洁剂。将护目镜存放在干净、干燥的地方。

不遵守上述说明可能导致眼睛受伤甚至失明。

ja 取扱説明書

1 安全にご使用いただくために

本取扱説明書の記載事項を遵守してください。 保護めがねを使用する場合は必ず、本書の内容を十分に理解し、本書の指示を厳密に守ってください。 保護めがねは、本書に記載される目的でのみ使用できます。

2 用途

Dräger X-pect 2000/4000 シリーズの保護めがねは、それぞれの仕様に応じて、着用者の目を様々な機械的影響から保護します。

3 認証

保護めがねは以下に準拠して認証されています：

– EN 166
– EN 170（一部）
– EN 172（一部）
– (EU) 2016/425
– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended
– ANSI/ISEA Z87.1
– CSA Z94.3
– AS/NZS 1337.1

適合宣言書：www.draeger.com/product-certificates を参照

4 標識

レンズとフレームにはそれぞれ規格にもとづいて、コードによる標識がついています。このコードは、保護めがねの用途を示します。

4.1 EN 166 にもとづく標識：

レンズの標識：

□ □2C-1.2 D 1 BT 9 KN CE*□
□□□9
□□□8
□□□7
□□□6
□□□5
□□□4
□□□3
□□□2
□□□1
52929

フレームの標識：

□ □D CE EN 166 349 BT X-pect 2400□
□□□11
□□□4
□□□5
□□□10
□□□8
□□□2
52930

説明：

コード 1	光学的なフィルタ保護レベル：詳細情報については、Dräger にお問い合わせください。
コード 2	メーカー ID
コード 3	光学クラス
コード 4	機械耐性： – (F) 高速および小さい衝撃度で動く粒子 – (B) 高速および中程度の衝撃度で動く粒子 – (T) 極端な温度下でも高速で動く粒子
コード 5	適用範囲： – (3) 飛沫および液滴 – (4) 粒子径が >5 µm の粉塵 – (5) 粒子径が <5 µm のガス、蒸気、ミスト、煙、粉塵 – (9) 溶融金属の飛沫および高温個体の衝突
コード 6	小さな粒子による損傷に対する耐性
コード 7	アンチフォグ
コード 8	CE マーク
コード 9	コーティング： – (K) スクラッチに対するコーティング – (N) 曇りに対するコーティング
コード 10	保護めがねが準拠する規格
コード 11	製品名

保護めがねの使用に関する注意事項

– レンズとフレームでコード F と B が異なる場合は、保護メガネの保護等級が低くなります。
– 極端な温度下で高速粒子に対する保護が必要な場合は、選択した保護メガネのコード F または B の直後にコード T が記載されていなければなりません（FT または BT）。

過敏症の人の皮膚にフレームが触れると、アレルギー反応を引き起こすことがあります。そのような場合は医師に相談してください。

4.2 ANSI/ISEA Z87.1 にもとづく標識

レンズの標識：

D Z87 + US LS X

フレームの標識：

D Z87 + D3 D4 D5

説明：

D = メーカー ID

Z87+ = 衝撃度

US = 紫外線フィルタの保護等級

LS = 可視光フィルタの保護等級

X → アンチフォグ

D3 → 飛沫 / 液滴

D4 → 粉塵

D5 → 微細粉塵

4.3 AS/NZS 1337.1 にもとづく標識

保護めがねのレンズに必須となるマーキング	使用方法
外側、無色 「O」は、外側が無色であるという意味です 「I」は、中程度の衝撃度を意味します	この保護めがねは、太陽光以外に光放射による危険が生じない屋内および屋外で使用するために設計されています。この保護めがねは太陽の紫外線に対する適切な保護性能を備えていますが、太陽光によるグレアを防ぐ機能はありません。
「O」は外側で、色付き 「1」、「2」、「3」は、光透過率範囲を示します 「I」は、中程度の衝撃度を意味します	この保護めがねは、太陽光以外に光放射による危険が生じない屋外で使用するために設計されています。この保護めがねは、太陽光のグレアと紫外線照射に対する適切な保護性能を備えています。 下表にもとづき、マーキング「0」、「1」、「2」、「3」は、保護めがねの光透過率範囲を示すカテゴリ番号を意味します。 カテゴリ 0 は、80 % から 100 % カテゴリ 1 は、43 % から 80 % カテゴリ 2 は、18 % から 43 % カテゴリ 3 は、8 % から 18 %

5 使用方法

⚠ 注意

高速で動く粒子から保護するための保護めがねを、視力補正用めがねの上に着用すると、衝撃が視力補正用めがねと顔面に伝わる可能性があります。
その際に着用者が負傷するおそれがあります。

► 顔面上に着用可能な適切な保護めがねを選択してください。
保護めがねは使用前に毎回目視点検してください。
衝撃を受けた保護めがねは使用しないでください。 保護めがねを廃棄し、交換してください。

– めがねのテンプルまたはヘッドバンドを、目が保護され、快適に着用できるように調整してください。

6 クリーニングと消毒

レンズは、水道水（20 ± 5 °C）と一滴の食器用洗剤で洗浄します。乾燥した状態で洗浄しないでください。レンズを糸くずの出ない柔らかい布で拭きます。

7 レンズの交換（Dräger X-pect 4x00）

7.1 レンズの取外し

1. X-pect 4200 にのみ該当：ヘッドバンドを取り外します。
2. フレームの上部ひさし部分をレンズから引き離して、レンズを上部ひさしとフレームのサイドから外します。
3. レンズを持ち、フレームの鼻部分を外します。

7.2 レンズの取付

1. レンズをフレームの鼻部分にはめます。
2. レンズをフレームのサイドと上部ひさしにはめます。
レンズの端の切り込みと、ラバーリップのブリッジ部が合うように注意してください。
3. X-pect 4200 にのみ該当：ヘッドバンドを取り付けます。

8 耐用年数

保護めがねには耐衝撃性がありますが、 破損することもあります。 定期的に洗浄および点検を行ってください。レンズに汚れが固着したり傷付いたりすると、視界が悪くなり、保護性能が大幅に低下します、 このような場合は直ちに交換してください。
保護めがねは 3 年経ったら交換してください。

9 輸送

オリジナルパッケーで輸送します。

10 保管

オリジナルパッケージに入っている保護めがねを、直射日光の当たらない乾燥した場所で保管してください。

11 廃棄

保護めがねは、現行の廃棄物処理規則に従って廃棄してください。

12 テクニカルデータ

12.1 Dräger レンズ X-pect 4200

165 mm x 80 mm x 3 mm

12.2 Dräger 二重レンズ X-pect 4800/4900

170 mm x 87 mm x 6 mm

ANSI 規格認証取得保護めがねについて

この保護めがねは、ANSI Z87.1 規格に準拠して製造されています。レンズは耐衝撃性を持つポリカーボネート製ですが、破損することもあり、その保護性能には限界があります。質量が大きな物体が衝突する、または高速で衝突する可能性がある作業を行う場合は（研削盤の破片など）、保護めがね、フェイスガードおよび / または機械安全装置の使用を検討する必要があります。 作業環境でどのような安全対策が必要か、上司または安全分野の専門家と相談してください。保護めがねを着用する際は、テンプルを両手で大きく広げて快適な位置に調節し、保護めがねがずれないようにしてください。 定期的に保護めがねの点検を行ってください。レンズに汚れが固着したりひびが入ったりすると、視界が悪くなったり耐衝撃性が低下したりするため、直ちに廃棄してください。透明および色付きのレンズは、すべての有害な紫外線の 99 % をろ過します。 通常の色付きレンズ（グレーなど）は太陽光のまぶしさを防ぐ機能がありますが、 はんだ付けやガス切断を行う際や、危険な赤外線が発生する領域では使用しないでください。透明または通常の色付き保護めがねは、赤外線が発生する環境での使用には適しません。特殊な IR フィルタレンズは、レンズに、トーンの度合を示す数字と保護等級がマーキングされています。赤外線フィルタレンズを選ぶ際は、安全担当者に相談してください。保護めがねは、紫外線殺菌照射または 100 °C で 1 時間で殺菌消毒できます。保護めがねは、納品時の状態のままで着用してください。この保護めがねは、木材加工および電動工具、工事現場、機械加工、射撃、アーチェリーでの使用に適しています。レンズの洗浄には水のみを使用してください。レンズは、柔らかい綿布または不織布を軽く当てて、注意して乾かしてください。 研磨剤や溶剤、アンモニア、アルカリ性の洗浄剤は使用しないでください。 乾燥した清潔な場所に保管してください。

これらの注意事項に従わない場合、目の負傷や失明につながるおそれがあります。